叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于限制进口外国玉米政(the Grounds Of An Opinion On The Policy Of) 000001

2. 关于限制进口外国玉米政(the Grounds Of An Opinion On The Policy Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于限制进口外国玉米政(The Grounds of an Opinion on the Policy of)

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ðə; ði]

The	Grounds	of	an	Opinion	on	the	Policy	of	Restricting	the
这	理由	的	一个	观点	在	这	政策	的	限制	这

关于限制政策的意见理由

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn] ; [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

Importation	of	Foreign	Corn	;	intended	as	an	Appendix	to
输入	的	外国的	玉米	;	故意的	作为	一个	附录	到

进口外国玉米；拟作为附件

" [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔː]

"	Observations	on	the	Corn	Law
"	观察	在	这	玉米	法律

关于《谷物法》的观察

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ɑːr] . ['mælθəs] ,

"	by	the	Rev	.	T	.	R	.	Malthus	,
"	经过	这	牧师	.	T	.	拉	.	马尔萨斯	,

——马尔萨斯牧师著

[prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

Professor	of	History	and	Political	Economy
教授	的	历史	和	政治的	经济

历史与政治经济学教授

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kɑːlɪdʒ] , ['hɑːtfədʃə] .

in	the	East	India	College	,	Hertfordshire	.
在	这	东方	印度	大学	,	赫特福德郡	.

在赫特福德郡东印度学院。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbərˌmɑːrl] [striːt] ,

Printed	for	John	Murray	,	Albermarle	Street	,
打印	为了	约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	,

由约翰·默里印刷，地址：阿尔伯马尔街

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , - .

and	J	.	Johnson	and	Co	.	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	1815	.
和	J	.	约翰逊	和	合作	.	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	-	.

以及 J. Johnson and Co.，圣保罗教堂墓地，1815 年。

[graʊndz] , & [siː] .

Grounds	,	&	c	.
理由	,	&	c	.

场地等。

[ðə; ði] [prə'fest] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

The	professed	object	of	the	Observations	on	the	Corn	Laws	,
这	声称	目的	的	这	观察	在	这	玉米	法律	,

《谷物法观察录》所宣称的目的，

[wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

which	I	published	in	the	spring	of	1814	,
哪个	我	已发布	在	这	春天	的	-	,

我于1814年春季出版了这本书，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

was	to	state	with	the	strictest	impartiality	the	advantages	and
曾是	到	状态	和	这	最严格的	公正性	这	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] ,

disadvantages	which	,
缺点	哪个	,

目的是以最公正的态度陈述其优点和缺点，

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tend]

in	the	actual	circumstances	of	our	present	situation	,	were	likely	to	attend
在	这	实际的	情况	的	我们的	展示	情况	,	是	可能	到	出席

[ðə; ði] ['meʒərz] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	measures	under	consideration	,
这	措施	在下面	考虑	,

在我们目前的实际情况下，很可能会参加正在考虑的措施。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][kɔ:rn] .

respecting	the	trade	in	corn	.
尊重	这	贸易	在	玉米	.

尊重玉米贸易。

[ə; eɪ] [fer] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l]

A	fair	review	of	both	sides	of	the	question	,	without	any	attempt	to	conceal
一个	公平的	审查	的	两个都	侧面	的	这	问题	,	没有	任何	试图	到	隐藏

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['i:vəlz] ,

the	peculiar	evils	,
这	奇特	罪恶	,

对问题的正反两方进行公正的审视，不试图掩盖任何特殊弊端。

['weðər] ['tempəreri] [ɔ:r]['pɜ:rmənənt] , [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

whether	temporary	or	permanent	,	which	might	belong	to	each	,	appeared	to	me
无论	暂时的	或者	永恒的	,	哪个	可能	属于	到	每个	,	出现	到	我

[ʌv; əv][ju:z] ,

of	use	,
的	使用	,

无论是暂时的还是永久的，它们各自都可能属于某一类，在我看来都很有用。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

not	only	to	assist	in	forming	an	enlightened	decision	on	the	subject	,
不是	仅有的	到	协助	在	成型	一个	开明	决定	在	这	主题	,

不仅有助于就此问题形成明智的决定，

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ]

but	particularly	to	prepare	the	public	for	the	specific	consequences	which
但	特别	到	准备	这	民众	为了	这	具体的	结果	哪个

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

were	to	be	expected	from	that	decision	,
是	到	是	预期的	从	那	决定	,

但尤其要让公众对该决定可能产生的具体后果有所准备。

[ɑ:n] [wət'evər] [saɪd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .

on	whatever	side	it	might	be	made	.
在	任何	边	它	可能	是	制成	.

无论它是由哪一面制成的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːrtər][ɔːr] ['ʌðər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,
Such 这样的 **a** 一个 **preparation** 准备 **,** , **from** 从 **some** 一些 **quarter** 四分之一 **or** 或者 **other** 其他 **,** , **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **necessary** 必要的 **,**

无论从哪个角度来看，这样的准备似乎是必要的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [dʒʌst] [ˌdɪskən'tents] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ə'rɪzn] ,
to 到 **prevent** 防止 **those** 那些 **just** 只是 **discontents** 不满 **which** 哪个 **would** 会 **naturally** 自然 **have** 有 **arisen** 出现 **,** ,

为了防止那些自然而然产生的合理不满，

[ɪf] [ðə; ði] ['meʒər] [ə'dɑːptɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
if 如果 **the** 这 **measure** 措施 **adopted** 已采用 **had** 有 **been** 到过 **attended** 参加 **with** 和 **results** 结果 **very** 非常 **different** 不同的 **from** 从
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [baɪ][ɪts] ['ædvəkeɪts] ,
those 那些 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **promised** 承诺 **by** 经过 **its** 它是 **advocates** 倡导者 **,** ,

如果所采取的措施产生了与支持者所承诺的结果截然不同的结果，

[ɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .
or 或者 **contemplated** 思考 **by** 经过 **the** 这 **legislature** 立法机关 **.** .

或立法机关考虑过的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['nesəseri] , [nɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
With 和 **this** 这 **object** 目的 **in** 在 **view** 看法 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **necessary** 必要的 **,** , **nor** 也不 **desirable** 理想 **,** ,

鉴于此目的，这样做既没有必要，也不可取。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
that 那 **I** 我 **should** 应该 **myself** 我 **express** 表达 **a** 一个 **decided** 决定 **opinion** 观点 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

我应该就此问题表达明确的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəktər] [ʌv; əv]
It 它 **would** 会 **hardly** 几乎 **,** **indeed** 的确 **,** , **have** 有 **been** 到过 **consistent** 持续的 **with** 和 **that** 那 **character** 特点 **of** 的
[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,
impartiality 公正性 **,** ,

事实上，这几乎与公正无私的原则相悖。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənts] ,
which 哪个 **I** 我 **wished** 希望 **to** 到 **give** 给 **to** 到 **my** 我的 **statements** 声明 **,** ,

我希望在我的声明中提及这一点，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . (
and 和 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **reason** 原因 **to** 到 **believe** 相信 **I** 我 **in** 在 **some** 一些 **degree** 程度 **succeeded** 成功了 **.** **(** . (
[wʌn] *)
1 1 ***** * **)**)

我有理由相信，我在某种程度上取得了成功。(1*)

[ðiːz] ['priːviəs] ['steɪtmənts] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ,
These 这些 **previous** 以前的 **statements** 声明 **,** , **however** 然而 **,** , **having** 拥有 **been** 到过 **given** 给定 **,** , **and** 和 **having** 拥有 **,** , **I** 我 **hope** 希望 **,** ,
[ʃəun] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
shewn 展示 **that** 那 **the** 这 **decision** 决定 **,** ,

然而，鉴于上述声明已经发表，并且我希望这些声明已经表明了该决定，

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz]
whenever **it** **is** **made** **,** **must** **be** **a** **compromise** **of** **contending** **advantages**
每当 它 是 制成 , 必须 是 一个 妥协 的 争吵 优势
[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
and **disadvantages** **,**
和 缺点 ,

无论何时做出决定，都必须是权衡各种利弊后的妥协。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɜːrv]) , [ænd; ənd][aɪ]
I **have** **no** **objection** **now** **to** **state** **(** **without** **the** **least** **reserve** **)** **,** **and** **I**
我 有 不 异议 现在 到 状态 (没有 这 至少 预订) , 和 我
[kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,
can **truly** **say** **,**
能 真的 说 ,

我现在毫无异议地声明（毫无保留），我可以毫不夸张地说：

[wɪt][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] , [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
wit **the** **most** **complete** **freedom** **from** **all** **interested** **motives** **,** **the** **grounds** **of** **a**
有 这 最多 完全的 自由 从 全部 感兴趣的 动机 , 这 理由 的 一个
[dɪ'lɪbərət] ,
deliberate **,**
商榷 ,

完全不受任何利益动机的影响，这是深思熟虑的理由，

[jet] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
yet **decided** **,** **opinion** **in** **favour** **of** **some** **restrictions** **on** **the** **importation** **of** **foreign**
然而 决定 , 观点 在 偏爱 的 一些 限制 在 这 输入 的 外国的
[kɔːrn] .
corn **.**
玉米 .

但最终决定，赞成对进口外国玉米实施一些限制。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
This **opinion** **has** **been** **formed** **,** **as** **I** **wished** **the** **readers** **of** **the** **Observations**
这 观点 有 到过 形成 , 作为 我 希望 这 读者 的 这 观察
[tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
to **form** **their** **opinions** **,**
到 形式 他们的 意见 ,

我之所以形成这种观点，是因为我希望《观察》杂志的读者能够形成自己的观点。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ;
by **looking** **fairly** **at** **the** **difficulties** **on** **both** **sides** **of** **the** **question** **;**
经过 寻找 相当 在 这 困难 在 两个都 侧面 的 这 问题 ;

公正地看待问题双方的难点；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['veɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ʌn'mikst] [rɪ'zʌlts] ,
and **without** **vainly** **expecting** **to** **attain** **unmixed** **results** **,**
和 没有 徒劳地 期待 到 达到 未混合的 结果 ,

而且也不妄想取得完美无缺的结果，

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['bæləns] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
determining **on** **which** **side** **there** **is** **the** **greatest** **balance** **of** **good** **with** **the** **least**
确定 在 哪个 边 那里 是 这 最 平衡 的 好的 和 这 至少
['ælɔɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
alloy **of** **evil** **.**
合金 的 邪恶的 .

确定哪一方的善意最大，恶意最少。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'pɪnjən][soʊ] [fɔːrmd] [rests] ,
The **grounds** **on** **which** **the** **opinion** **so** **formed** **rests** **,**
这 理由 在 哪个 这 观点 所以 形成 休息 ,

这种观点形成的理由是：

[ɑːr; ər]['pɑːrtli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] , [ænd; ənd]

are	partly	those	which	were	stated	in	the	Observations	,	and	partly	,	and
是	部分	那些	哪个	是	声明	在	这	观察	,	和	部分	,	和

[ɪn'diːd] ['meɪnli] ,

indeed	mainly	,
的确	主要	,

一部分是《观察报告》中所述的那些，另一部分，实际上主要是，

[sʌm; səm][fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

some	facts	which	have	occurred	during	the	last	year	,	and	which	have	given
一些	事实	哪个	有	发生	期间	这	最后的	年	,	和	哪个	有	给定

,

,

,

过去一年中发生的一些事实，以及由此产生的一些情况：

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

as	I	think	,	a	decisive	weight	to	the	side	of	restrictions	.
作为	我	思考	,	一个	决定性	重量	到	这	边	的	限制	.

我认为，限制措施占据了决定性的优势。

[ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts][ɑːr; ər] —

These	additional	facts	are	—
这些	额外的	事实	是	—

这些补充事实是——

1st , [ðə; ði] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] ,

1st	,	The	evidence	,	which	has	been	laid	before	Parliament	,
1st	,	这	证据	,	哪个	有	到过	铺设	前	议会	,

第一，已提交议会的证据，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪsɪz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

relating	to	the	effects	of	the	present	prices	of	corn	,
相关	到	这	效果	的	这	展示	价格	的	玉米	,

与当前玉米价格的影响有关，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

together	with	the	experience	of	the	present	year	.
一起	和	这	经验	的	这	展示	年	.

结合今年的经验。

2dly , [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iks'tʃeindʒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

2dly	,	The	improved	state	of	our	exchanges	,	and	the	fall	in	the	price	of
2dly	,	这	改进	状态	的	我们的	交易所	,	和	这	落下	在	这	价格	的

['bʊliən] .

bullion	.
金条	.

第二，交易所状况的改善，以及金银价格的下跌。

[ænd; ənd]

And
和

和

3dly , [ænd; ənd] ['meɪnli] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔːrn] ['leɪtli]

3dly	,	and	mainly	,	the	actual	laws	respecting	the	exportation	of	corn	lately
3dly	,	和	主要	,	这	实际的	法律	尊重	这	出口	的	玉米	最近

[pæst] [ɪn] [fræns] .

passed	in	France	.
通过了	在	法国	.

第三，也是最重要的，是法国最近通过的有关玉米出口的实际法律。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] , [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

In	the	Observations	on	the	corn	laws	,	I	endeavoured	to	shew	that	,
在	这	观察	在	这	玉米	法律	,	我	努力	到	展示	那	,

在《论谷物法》中，我试图表明：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,

according	to	the	general	principles	of	supply	and	demand	,
根据	到	这	一般的	原则	的	供应	和	要求	,

根据供求关系的一般原则，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

a	considerable	fall	in	the	price	of	corn	could	not	take	place	,
一个	大量	落下	在	这	价格	的	玉米	可以	不是	拿	地方	,

玉米价格不可能大幅下跌。

[wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [mʌtʃ] [pʊr] [læd] [aʊt][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪŋ] ,

without	throwing	much	poor	lad	out	of	cultivation	,	and	effectually	preventing	,
没有	投掷	很多	贫穷的	小伙子	出去	的	栽培	,	和	有效地	预防	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

for	a	considerable	time	,
为了	一个	大量	时间	,

没有让太多贫困青年失去耕作机会，并且在相当长的一段时间内有效地阻止了这种情况的发生，

[ɔːl] ['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][æn; ən]

all	further	improvements	in	agriculture	,	which	have	for	their	object	an
全部	更远	改进	在	农业	,	哪个	有	为了	他们的	目的	一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

increase	of	produce	.
增加	的	生产	.

农业方面所有旨在增加产量的进一步改进。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

The	general	principles	,	on	which	I	calculated	upon	these	consequences	,
这	一般的	原则	,	在	哪个	我	计算	之上	这些	结果	,

我据以推算这些后果的一般原则是：

[hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

have	been	fully	confirmed	by	the	evidence	brought	before	the	two	houses	of
有	到过	完全	确认的	经过	这	证据	带来	前	这	二	房屋	的

['pɑːrləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

已由提交给议会两院的证据充分证实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

and	the	effects	of	a	considerable	fall	in	the	price	of	corn	,
和	这	效果	的	一个	大量	落下	在	这	价格	的	玉米	,

以及玉米价格大幅下跌的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [loʊ]['praɪsɪz] ,

and	of	the	expected	continuance	of	low	prices	,
和	的	这	预期的	继续	的	低的	价格	,

以及对低价持续的预期，

[hæv; həv] [ʃəun] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

have	shewn	themselves	in	a	very	severe	shock	to	the	cultivation	of	the
有	展示	他们自己	在	一个	非常	严重	震惊	到	这	栽培	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kæpɪt(ə)l] .

country	and	a	great	loss	of	agricultural	capital	.
国家	和	一个	伟大的	损失	的	农业	首都	.

给该国农业生产造成了非常严重的冲击，并导致农业资本的巨大损失。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌpɑː(r)ʃi'ælәti][ʌv; əv]

Whatever	may	be	said	of	the	peculiar	interests	and	natural	partialities	of
任何	可能	是	说	的	这	奇特	兴趣	和	自然的	偏袒	的

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

those	who	were	called	upon	to	give	evidence	upon	this	occasion	,
那些	WHO	是	称为	之上	到	给	证据	之上	这	场合	,

无论人们对此次作证人员的特殊利益和天然偏见有何看法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən]

it	is	impossible	not	to	be	convinced	,	by	the	whole	body	of	it	taken
它	是	不可能的	不是	到	是	确信	,	经过	这	所有的	身体	的	它	已采取

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

综合所有论点来看，不可能不被说服。

[ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twentɪ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ,

that	,	during	the	last	twenty	years	,	and	particularly	during	the	last	seven	,
那	,	期间	这	最后的	二十	年	,	和	特别	期间	这	最后的	七	,

也就是说，在过去的二十年里，尤其是在过去七年里，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][leɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

there	has	been	a	great	increase	of	capital	laid	out	upon	the	land	,
那里	有	到过	一个	伟大的	增加	的	首都	铺设	出去	之上	这	土地	,

投入土地的资本大幅增加。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwent] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ;

and	a	great	consequent	extension	of	cultivation	and	improvement	;
和	一个	伟大的	后果	扩大	的	栽培	和	改进	;

由此带来了耕作和改良的极大扩展；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɑːrmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	the	system	of	spirited	improvement	and	high	farming	,	as	it	is
那	这	系统	的	精神抖擞	改进	和	高的	农业	,	作为	它	是

['teknɪkli] [kɔːld] ,

technically	called	,
技术上来说	称为	,

这种充满活力的改良和高产农业体系，正如它在技术上所称呼的那样，

[hæz; həz] [bɪn] ['prɪnsəplɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prə'gresɪv] [raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] ['oʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

has	been	principally	encouraged	by	the	progressive	rise	of	prices	owing	in	a
有	到过	主要	鼓励	经过	这	进步	上升	的	价格	欠款	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

considerable	degree	,
大量	程度	,

这主要是由于物价的逐步上涨而推动的，而物价上涨在很大程度上是由于……

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn][baɪ][ðə; ði][wɔːr]

to	the	difficulties	thrown	in	the	way	of	importation	of	foreign	corn	by	the	war
到	这	困难	抛掷	在	这	方式	的	输入	的	外国的	玉米	经过	这	战争

;
;
;

战争给进口外国玉米带来了诸多困难；

[ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd]

that	the	rapid	accumulation	of	capital	on	the	land	,	which	it	had	occasioned
那	这	迅速的	积累	的	首都	在	这	土地	,	哪个	它	有	引发

,
,
,

它导致土地上资本迅速积累，

[hæd; həd][soʊ] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [groʊθ] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

had	so	increased	our	home	growth	of	corn	,	that	,	notwithstanding	a	great
有	所以	增加	我们的	家	生长	的	玉米	,	那	,	虽然	一个	伟大的

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

increase	of	population	,
增加	的	人口	,

由于玉米国内种植面积大幅增加，尽管人口大幅增长，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ;

we	had	become	much	less	dependent	upon	foreign	supplies	for	our	support	;
我们	有	变得	很多	较少的	依赖	之上	外国的	补给品	为了	我们的	支持	;

我们对外国物资供应的依赖程度大大降低了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ,

and	that	the	land	was	still	deficient	in	capital	,
和	那	这	土地	曾是	仍然	不足	在	首都	,

而且这片土地仍然缺乏资金。

[ænd; ənd] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]

and	would	admit	of	the	employment	of	such	an	addition	to	its	present
和	会	承认	的	这	就业	的	这样的	一个	添加	到	它是	展示

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

并允许在现有金额的基础上增加这样的金额。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

as	would	be	competent	to	the	full	supply	of	a	greatly	increased	population
作为	会	是	胜任的	到	这	满的	供应	的	一个	非常	增加	人口

:
:
:

足以满足大幅增长的人口的全部需求：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['praɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] ,

but	that	the	fall	of	prices	,	which	had	lately	taken	place	,
但	那	这	落下	的	价格	,	哪个	有	最近	已采取	地方	,

但最近发生的价格下跌，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [fɔːl] , [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

and	the	alarm	of	a	still	further	fall	,	from	continued	importation	,
和	这	警报	的	一个	仍然	更远	落下	,	从	持续	输入	,

持续进口可能导致进一步下降，这令人担忧。

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [tʃekt] [ɔːl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,

had	not	only	checked	all	progress	of	improvement	,
有	不是	仅有的	已检查	全部	进步	的	改进	,

不仅检查了所有改进进展，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əd'vænsɪz] ;

but	had	already	occasioned	a	considerable	loss	of	agricultural	advances	;
但	有	已经	引发	一个	大量	损失	的	农业	进展	;

但已经造成了农业发展成果的重大损失；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] ['praɪsɪz] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	that	a	continuation	of	low	prices	would	,	in	spite	of	a	diminution	of
和	那	一个	续篇	的	低的	价格	会	,	在	尽管如此	的	一个	减少	的

[rents] ,

rents	,
租金	,

即使租金下降，低价局面仍将持续，

[ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

unquestionably	destroy	a	great	mass	of	farming	capital	all	over	the	country	,
毫无疑问	破坏	一个	伟大的	大量的	的	农业	首都	全部	超过	这	国家	,

毫无疑问，这将摧毁全国大量的农业资本。

[ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'duːs] .

and	essentially	diminish	its	cultivation	and	produce	.
和	本质上	减少	它是	栽培	和	生产	.

从根本上减少了其种植和生产。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [sed] ,

It	has	been	sometimes	said	,
它	有	到过	有时	说	,

有时有人会说，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'steɪnd] [baɪ]['fɑːrmɝz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

that	the	losses	at	present	sustained	by	farmers	are	merely	the	natural	and
那	这	损失	在	展示	持续	经过	农民	是	仅仅	这	自然的	和

['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌoʊvər'treɪdɪŋ] ,

necessary	consequences	of	overtrading	,
必要的	结果	的	过度交易	,

农民目前遭受的损失仅仅是过度贸易的自然和必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [duː] , [huː] [hæv; həv]

and	that	they	must	bear	them	as	all	other	merchants	do	,	who	have
和	那	他们	必须	熊	他们	作为	全部	其他	商人	做	,	WHO	有

['entərd] ['ɪntuː] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

entered	into	unsuccessful	speculations	.
进入	进入	不成功	猜测	.

他们必须像其他所有投机失败的商人一样承担这些后果。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

But	surely	the	question	is	not	,	or	at	least	ought	not	to	be	,
但	一定	这	问题	是	不是	,	或者	在	至少	应该	不是	到	是	,

但问题肯定不是，或者至少不应该是，

[ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

about	the	losses	and	profits	of	farmers	,	and	the	present	condition	of
关于	这	损失	和	利润	的	农民	,	和	这	展示	状况	的

['lænd,hoʊldɝz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

landholders	compared	with	the	past	.
土地所有者	比较的	和	这	过去的	.

关于农民的盈亏情况，以及土地所有者目前的状况与过去相比如何。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	may	be	necessary	,	perhaps	,	to	make	inquiries	of	this	kind	,	with	a
它	可能	是	必要的	,	也许	,	到	制作	查询	的	这	种类	,	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekts] ;

view	to	ulterior	objects	;
看法	到	后方	对象	;

或许有必要进行这类调查，以达到其他目的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

but	the	real	question	respects	the	great	loss	of	national
但	这	真实的	问题	尊重	这	伟大的	损失	的	国家的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

但真正的问题在于国家财富的巨大损失。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
attributed **to** **a** **change** **in** **the** **spirit** **of** **our** **legislative** **enactments** **relating**
归因于 到 一个 改变 在 这 精神 的 我们的 立法 法令 相关
[tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrn] .
to **the** **admission** **of** **foreign** **corn** **.**
到 这 入学 的 外国的 玉米 .

这归因于我国有关引进外国玉米的立法精神发生了变化。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɝz][ʌv; əv] [ræʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
We **have** **certainly** **no** **right** **to** **accuse** **our** **farmers** **of** **rash** **speculation** **for**
我们 有 当然 不 正确的 到 控 我们的 农民 的 皮疹 推测 为了
[im'plɔiŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .
employing **so** **large** **a** **capital** **in** **agriculture** **.**
雇用 所以 大的 一个 首都 在 农业 .

我们当然没有权利指责我们的农民在农业领域投入如此巨额资金是鲁莽的投机行为。

[ðə; ði] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
The **peace** **,** **it** **must** **be** **allowed** **,** **was** **most** **unexpected** **;** **and** **if** **the**
这 和平 , 它 必须 是 允许 , 曾是 最多 意外 ; 和 如果 这
[wɔːr][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,
war **had** **continued** **,**
战争 有 持续 ,

必须承认，和平的到来确实出乎意料；如果战争继续下去，

[ðə; ði]['æktʃuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
the **actual** **quantity** **of** **capital** **applied** **to** **the** **land** **,**
这 实际的 数量 的 首都 应用 到 这 土地 ,

实际投入土地的资本量，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [wɑːnt][ɪn]
might **have** **been** **as** **necessary** **to** **save** **the** **country** **from** **extreme** **want** **in**
可能 有 到过 作为 必要的 到 节省 这 国家 从 极端 想 在
['fjuːtʃər] ,
future **,**
未来 ,

或许这是为了避免国家未来陷入极度贫困而采取的必要措施。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] ,
as **it** **obviously** **was** **in** **1812** **,** **when** **,**
作为 它 明显地 曾是 在 - , 什么时候 ,

显然，1812年时就是如此，当时：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][æt; ət] [ə'bʌv] [sɪks] ['gɪnɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
with **the** **price** **of** **corn** **at** **above** **six** **guineas** **a** **quarter** **,**
和 这 价格 的 玉米 在 多于 六 几内亚 一个 四分之一 ,

玉米价格超过每夸脱六几尼，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['kwɔːrtərz] .
we **could** **only** **import** **a** **little** **more** **than** **100** **,** **000** **quarters** **.**
我们 可以 仅有的 进口 一个 小的 更多的 比 - , - 四分之一 .

我们只能进口略多于10万枚25美分硬币。

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
If **,** **from** **the** **very** **great** **extension** **of** **cultivation** **,** **during** **the** **four** **or** **five**
如果 , 从 这 非常 伟大的 扩大 的 栽培 , 期间 这 四 或者 五
[prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] ,
preceding **years** **,**
前 年 ,

如果由于前四五年间耕作面积的大幅扩张，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['ævərɪdʒ] [prə'du:s] ,

we	had	not	obtained	a	very	great	increase	of	average	produce	,
我们	有	不是	获得	一个	非常	伟大的	增加	的	平均的	生产	,

我们并没有获得非常大幅度的平均产量增长。

[ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['æspekt] .

the	distresses	of	that	year	would	have	assumed	a	most	serious	aspect	.
这	痛苦	的	那	年	会	有	假定	一个	最多	严肃的	方面	.

那一年的苦难将呈现极其严重的态势。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ][wʌn] [kɔ:z] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fekt] ['mɜ:rkəntɪ:l] [kən'sɜ:rnz] ,

There	is	certainly	no	one	cause	which	can	affect	mercantile	concerns	,
那里	是	当然	不	一	原因	哪个	能	影响	商业	担忧	,

当然，没有任何单一因素能够影响商业活动。

[æt; ət][ɔ:l]['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑ:n]

at	all	comparable	in	the	extent	of	its	effects	,	to	the	cause	now	operating	upon
在	全部	可比	在	这	程度	的	它是	效果	,	到	这	原因	现在	操作	之上

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kæpɪt(ə)l] .

agricultural	capital	.
农业	首都	.

就其影响程度而言，它与目前作用于农业资本的原因完全不相上下。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɔ:sɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stresɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ,

Individual	losses	must	have	the	same	distressing	consequences	in	both	cases	,
个人	损失	必须	有	这	相同的	令人痛心	结果	在	两个都	案例	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ,

and	they	are	often	more	complete	,
和	他们	是	经常	更多的	完全的	,

两种情况下，个人损失都必须造成同样令人痛苦的后果，而且往往更为彻底。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ɪz] ['greɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

and	the	fall	is	greater	,	in	the	shocks	of	commerce	.
和	这	落下	是	更大的	,	在	这	冲击	的	商业	.

在商业冲击中，跌幅更大。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['mɜ:rkəntɪ:l] [dɪ'stres] [ðæt] ['evər] [tʊk] [ɪn] [ðɪs]

But	I	doubt	,	whether	in	the	most	extensive	mercantile	distress	that	ever	took	in	this
但	我	怀疑	,	无论	在	这	最多	广泛的	商业	痛苦	那	曾经	采取	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但我怀疑，在我国历史上最广泛的商业困境中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] , [ɔ:r][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

there	was	ever	one	fourth	of	the	property	,	or	one	tenth	of	the	number	of
那里	曾是	曾经	一	第四	的	这	财产	,	或者	一	第十	的	这	数字	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜ:rnd] ,

individuals	concerned	,
个人	担心的	,

财产的份额始终只有四分之一，或者相关人数的十分之一。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ræpɪd][fɔ:l][ʌv; əv] [rɔ:] [prə'du:s] ,

when	compared	with	the	effects	of	the	present	rapid	fall	of	raw	produce	,
什么时候	比较的	和	这	效果	的	这	展示	迅速的	落下	的	生的	生产	,

与目前农产品价格快速下跌的影响相比，

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] ['skænti][krɑ:p][ʌv; əv][læst] [jɪr] . ([ˌtu:'tu:] *)

combined	with	the	very	scanty	crop	of	last	year	.	(	2	*	)
合并	和	这	非常	稀少	庄稼	的	最后的	年	.	(	2	*	)

再加上去年收成极差。(2*)

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['greɪtər]
Individual losses of course become national , according as they affect a greater
个人 损失 的 课程 变得 国家的 , 根据 作为 他们 影响 一个 更大的
[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,
mass of the national capital ,
大量的 的 这 国家的 首都 ,

个人损失当然会变成全国性的损失，因为它们会影响到更大比例的国民资本。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
and a greater number of individuals ; and I think it must be
和 一个 更大的 数字 的 个人 ; 和 我 思考 它 必须 是
[ə'laʊd] ['fɜ:rðər] ,
allowed further ,
允许 更远 ,

而且人数更多；我认为应该进一步允许这种情况发生。

[ðæt] [noʊ] [lɔ:s] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ə'maʊnt] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
that no loss , in proportion to its amount , affects the interest of the
那 不 损失 , 在 部分 到 它是 数量 , 影响 这 兴趣 的 这
['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['di:pli] ,
nation so deeply ,
国家 所以 深 ,

没有任何损失，就其数额而言，对国家利益的影响能如此深远。

[ænd; ənd] ['vaɪtəli] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
and vitally , and is so difficult to recover , as the loss of agricultural
和 至关重要 , 和 是 所以 难的 到 恢复 , 作为 这 损失 的 农业
['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [prə'du:s] .
capital and produce .
首都 和 生产 .

而且至关重要的是，农业资本和产品的损失是难以弥补的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ['ferli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['i:vəlz] ,
If it be the intention of the legislature fairly to look at the evils ,
如果 它 是 这 意图 的 这 立法机关 相当 到 看 在 这 罪恶 ,

如果立法机关的意图是公正地审视弊端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
as well as the good , which belongs to both sides of the question ,
作为 出色地 作为 这 好的 , 哪个 属于 到 两个都 侧面 的 这 问题 ,

以及双方都拥有的"好"的一面，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
it must be allowed , that the evidence laid before the two houses of
它 必须 是 允许 , 那 这 证据 铺设 前 这 二 房屋 的
['pɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

必须承认，提交给议会两院的证据，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] , [ʃoʊ] ,
and still more particularly the experience of the last year , shew ,
和 仍然 更多的 特别 这 经验 的 这 最后的 年 , 展示 ,

尤其是过去一年的经历，唉。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['remidid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
that the immediate evils which are capable of being remedied by a system of
那 这 即时 罪恶 哪个 是 有能力的 的 存在 已补救 经过 一个 系统 的
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
restrictions ,
限制 ,

那些可以通过限制措施来纠正的直接弊端，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['mægnɪtuːd] . [ˌtuː'tuː] .

are	of	no	inconsiderable	magnitude	.	2	.
是	的	不	微不足道的	震级	.	2	.

其影响不容小觑。2.

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] , [aɪ] [geɪv] ,

In	the	Observations	on	the	corn	laws	,	I	gave	,
在	这	观察	在	这	玉米	法律	,	我	给予	,

在《关于谷物法的观察》中，我曾指出：

[æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [rɪ'spektɪŋ]

as	a	reason	for	some	delay	in	coming	to	a	final	regulation	respecting
作为	一个	原因	为了	一些	延迟	在	未来	到	一个	最终的	规定	尊重

[ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] ['fɔːrən] [kɔːrn] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

the	price	at	which	foreign	corn	might	be	imported	,
这	价格	在	哪个	外国的	玉米	可能	是	进口	,

作为延迟制定有关进口外国玉米价格的最终规定的原因，

[ðə; ði]['veri][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] .

the	very	uncertain	state	of	the	currency	.
这	非常	不确定	状态	的	这	货币	.

货币形势极不稳定。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [θriː] ['dɪfrənt] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['praɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,

I	observed	,	that	three	different	importation	prices	would	be	necessary	,
我	观察到	,	那	三	不同的	输入	价格	会	是	必要的	,

我发现，需要三种不同的进口价格。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [praɪs][ʌv; əv] ['bʊliən] ,

according	as	our	currency	should	either	rise	to	the	then	price	of	bullion	,
根据	作为	我们的	货币	应该	任何一个	上升	到	这	然后	价格	的	金条	,

根据规定，我们的货币要么应该升值到当时的金价，要么应该升值到金价。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːmɪn(ə)l]['vælјuː] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

should	continue	at	the	same	nominal	value	,	or	should	take	an	intermediate	position	,
应该	继续	在	这	相同的	名义上的	价值	,	或者	应该	拿	一个	中间的	位置	,

应该维持在原有的名义价值，或者采取中间立场。

['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['bʊliən] ,

founded	on	a	fall	in	the	value	of	bullion	,
创立	在	一个	落下	在	这	价值	的	金条	,

建立在金银价格下跌的基础上，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

owing	to	the	discontinuance	of	an	extraordinary	demand	for	it	,
欠款	到	这	停止	的	一个	非凡的	要求	为了	它	,

由于对其的异常需求停止了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	a	rise	in	the	value	of	paper	,
和	一个	上升	在	这	价值	的	纸	,

纸张价值上涨，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['peɪmənts] [ɪn] ['spiːʃiː] .

owing	to	the	prospect	of	a	return	to	payments	in	specie	.
欠款	到	这	前景	的	一个	返回	到	付款	在	物种	.

由于人们预期会恢复以实物支付。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iks'tʃeindʒs] ,

In	the	course	of	this	last	year	,	the	state	of	our	exchanges	,
在	这	课程	的	这	最后的	年	,	这	状态	的	我们的	交易所	,

在过去一年中，我们的交易所状况

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['bʊliən] , [ʃoʊ] ['prɪti] ['klɪrli] , [ðæt][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]

and	the	fall	in	the	price	of	bullion	,	shew	pretty	clearly	,	that	the	intermediate
和	这	落下	在	这	价格	的	金条	,	展示	漂亮的	清楚地	,	那	这	中间的

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

alteration	which	,
改造	哪个	,

金价下跌清楚地表明，中间阶段的变化，

[aɪ] [ðen] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]

I	then	contemplated	,	greater	than	in	the	case	first	mentioned	,	and	less	than
我	然后	思考	,	更大的	比	在	这	案件	第一的	提及	,	和	较少的	比

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

in	the	second	,
在	这	第二	,

然后我思考了一下，这种情况比第一种情况更严重，但比第二种情况更轻微，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] ;

is	the	one	which	might	be	adopted	with	a	fair	prospect	of	permanence	;
是	这	一	哪个	可能	是	已采用	和	一个	公平的	前景	的	永久性	;

是那种有较大可能被永久采纳的方案；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [proʊ'siːd] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	that	we	should	not	now	proceed	under	the	same	uncertainty	respecting	the
和	那	我们	应该	不是	现在	继续	在下面	这	相同的	不确定	尊重	这

['kɜːrənsi] ,

currency	,
货币	,

我们现在不应该在货币问题上继续抱持同样的不确定性。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

which	we	should	have	done	,
哪个	我们	应该	有	完毕	,

我们本应该那样做的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][læst] [jɪr] . ([θriː] *

if	we	had	adopted	a	final	regulation	in	the	early	part	of	last	year	.	(	3	*
如果	我们	有	已采用	一个	最终的	规定	在	这	早期的	部分	的	最后的	年	.	(	3	*

)

)
)

如果我们去年年初就通过了最终法规。(3*)

[ðɪs] [ˌɪntər'miːdiət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

This	intermediate	alteration	,	however	,
这	中间的	改造	,	然而	,

然而，这种中间变化

[sə'pəuziz] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [kæʃ] ['peɪmənts] ,

supposes	a	rise	in	the	value	of	paper	on	a	return	to	cash	payments	,
假设	一个	上升	在	这	价值	的	纸	在	一个	返回	到	现金	付款	,

假设恢复现金支付会导致纸币价值上升。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][fɔ:l][ʌv; əv]['praɪsɪz][kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	some	general	fall	of	prices	quite	unconnected	with	any	regulations
和	一些	一般的	落下	的	价格	相当	未连接	和	任何	法规

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] [treɪd] . ([fɔ:r] *)

respecting	the	corn	trade	.	(	4	*	)
尊重	这	玉米	贸易	.	(	4	*	)

价格普遍下跌，但这与任何有关玉米贸易的法规都毫无关系。(4*)

[bʌt; bət] , [ɪf] [sʌm; səm][fɔ:l][ʌv; əv]['praɪsɪz][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] ,

But	,	if	some	fall	of	prices	must	take	place	from	this	cause	,
但	,	如果	一些	落下	的	价格	必须	拿	地方	从	这	原因	,

但是，如果因此必然导致价格下跌，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:l][kæn; kən]['nevər] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃek] [tu:; tə]

and	if	such	a	fall	can	never	take	place	without	a	considerable	check	to
和	如果	这样的	一个	落下	能	绝不	拿	地方	没有	一个	大量	查看	到

['ɪndəstrɪ] ,

industry	,
行业	,

如果没有对工业进行相当大的制约，这种衰退就永远不会发生，

[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

and	discouragement	to	the	accumulation	of	capital	,
和	沮丧	到	这	积累	的	首都	,

并阻碍资本积累，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tu:; tə] [ə'keɪʒn]

it	certainly	does	not	seem	a	well	-	chosen	time	for	the	legislature	to	occasion
它	当然	做	不是	似乎	一个	出色地	-	选定	时间	为了	这	立法机关	到	场合

[ə'nʌðər] [fɔ:l] [stɪl] ['greɪtər] ,

another	fall	still	greater	,
其他	落下	仍然	更大的	,

立法机构选择在这个时机引发另一次更大的失败，这显然不是一个明智之举。

[baɪ] [di'pɑ:tɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pər'su:d]

by	departing	at	once	from	a	system	of	restrictions	which	it	had	pursued
经过	离开	在	一次	从	一个	系统	的	限制	哪个	它	有	追击

[wɪð; wɪθ] ['stedɪnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ,

with	steadiness	during	the	greatest	part	of	the	last	century	and	,
和	稳定性	期间	这	最	部分	的	这	最后的	世纪	和	,

它立即放弃了上个世纪大部分时间里一直坚持执行的限制体系，并且

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ,

after	having	given	up	for	a	short	period	,
后	拥有	给定	向上	为了	一个	短的	时期	,

在短暂放弃之后，

[hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] [ə'gen] [æz; əz][ɪts]['faɪn(ə)l]['pɑ:ləsi][ɪn][ɪts] [tu:] [læst] [en'æktmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

had	adopted	again	as	its	final	policy	in	its	two	last	enactments	respecting	the
有	已采用	再次	作为	它是	最终的	政策	在	它是	二	最后的	法令	尊重	这

[treɪd] [ɪn][kɔ:rn] .

trade	in	corn	.
贸易	在	玉米	.

在有关玉米贸易的最后两项法令中，再次将该政策作为其最终政策。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] .

Even	if	it	be	intended	.
甚至	如果	它	是	故意的	.

即使是故意的。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm]

Finally	**,**	**to**	**throw**	**open**	**our**	**ports**	**,**	**it**	**might**	**be**	**wise**	**to**	**pass**	**some**
最后	,	到	扔	打开	我们的	端口	,	它	可能	是	明智的	到	经过	一些

['tempərəri] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

temporary	**regulations**	**,**
暂时的	法规	,

最后，为了开放我们的港口，或许应该出台一些临时性法规。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ,

in	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**very**	**great**	**shock**	**which**	**must**	**take**	**place**	**,**
在	命令	到	防止	这	非常	伟大的	震惊	哪个	必须	拿	地方	,

为了防止即将发生的巨大冲击，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːzɪz] [hɪr] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] ,

if	**the**	**two**	**causes**	**here**	**noticed**	**,**	**of**	**the**	**depreciation**	**of**	**commodities**	**,**
如果	这	二	原因	这里	注意到	,	的	这	折旧	的	商品	,

如果这里提到的两个原因都指向商品贬值，

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪ'fekt] [baɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['ækʃ(ə)n] . [θriː] .

be	**allowed**	**to**	**produce**	**their**	**full**	**effect**	**by**	**contemporaneous**	**action**	**.**	**3**	**.**
是	允许	到	生产	他们的	满的	影响	经过	同时期	行动	.	3	.

允许它们通过同时作用发挥全部效果。3.

[aɪ] ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

I	**stated**	**,**	**in**	**the**	**Observations**	**on**	**the**	**corn**	**laws**	**,**
我	声明	,	在	这	观察	在	这	玉米	法律	,

我在《关于谷物法的观察》中指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

that	**the**	**cheapness**	**and**	**steadiness**	**in**	**the**	**price**	**of**	**corn**	**,**
那	这	廉价	和	稳定性	在	这	价格	的	玉米	,

玉米价格低廉且稳定，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]

which	**were**	**promised**	**by**	**the**	**advocates**	**of**	**restrictions**	**,**	**were**	**not**	**attainable**	**by**
哪个	是	承诺	经过	这	倡导者	的	限制	,	是	不是	可实现的	经过

[ðə; ði] ['meʒərz] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ;

the	**measures**	**they**	**proposed**	**;**
这	措施	他们	建议的	;

支持限制措施的人所承诺的目标，通过他们提出的措施是无法实现的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [groʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi]

that	**it**	**was**	**really**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**grow**	**at**	**home**	**a**	**sufficiency**
那	它	曾是	真的	不可能的	为了	我们	到	生长	在	家	一个	充足性

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	**our**	**own**	**consumption**	**,**
为了	我们的	自己的	消耗	,

我们实在不可能在家种植足够的粮食来满足自己的消费需求。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rest]

without	**keeping**	**up**	**the**	**price**	**of**	**corn**	**considerably**	**above**	**the**	**average**	**of**	**the**	**rest**
没有	保持	向上	这	价格	的	玉米	相当	多于	这	平均的	的	这	休息

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

of	**Europe**	**;**
的	欧洲	;

在不使玉米价格远高于欧洲其他地区平均价格的情况下；

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [tu:; tə]
and 和 **that** 那 **,** , **while** 尽管 **this** 这 **was** 曾是 **the** 这 **case** 案件 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **could** 可以 **never** 绝不 **export** 出口 **to** 到
['eni] [əd'væntɪdʒ] ,
any 任何 **advantage** 优势 **,** ,

而且，在这种情况下，由于我们始终无法出口并获得任何优势，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [,veəri:'eiʃənz] [ʌv; əv] [praɪs] ,
we 我们 **should** 应该 **always** 总是 **be** 是 **liable** 容易 **to** 到 **the** 这 **variations** 变体 **of** 的 **price** 价格 **,** ,

我们应该始终对价格波动负责。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [glʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsu:pərə'bʌndənt] ['hɑ:rvɪst] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
occasioned 引发 **by** 经过 **the** 这 **glut** 谷 **of** 的 **a** 一个 **superabundant** 超级丰富的 **harvest** 收成 **;** ; **in** 在 **short** 短的 **,** ,

由于丰收导致粮食过剩而引发的；简而言之，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ɪn] [kɔ:rn] [wʊd] , [ɪn] [ɔ:l] ['ɔ:rd(ə)neri] ['keɪsɪz] ,
that 那 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **allowed** 允许 **that** 那 **a** 一个 **free** 自由的 **trade** 贸易 **in** 在 **corn** 玉米 **would** 会 **,** , **in** 在 **all** 全部 **ordinary** 普通的 **cases** 案例 **,** ,

必须承认，在所有通常情况下，玉米的自由贸易将会……

[nɑ:t] ['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['tʃi:pər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['stedi] , [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [greɪn] .
not 不是 **only** 仅有的 **secure** 安全的 **a** 一个 **cheaper** 更便宜 **,** , **but** 但 **a** 一个 **more** 更多的 **steady** 稳定的 **,** , **supply** 供应 **of** 的 **grain** 粮食 **.** .

不仅能确保更便宜的粮食供应，还能确保更稳定的粮食供应。

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ɪn] [kɔ:rn] ,
In 在 **expressing** 表达 **this** 这 **distinct** 清楚的 **opinion** 观点 **on** 在 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的 **a** 一个 **free** 自由的 **trade** 贸易 **in** 在 **corn** 玉米 **,** ,

在表达他对玉米自由贸易影响的独特看法时，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [treɪd] ['ri:əli] [fri:] — [ðæt] [ɪz] ,
I 我 **certainly** 当然 **meant** 意思是 **to** 到 **refer** 参考 **to** 到 **a** 一个 **trade** 贸易 **really** 真的 **free** 自由的 **—** — **that** 那 **is** 是 **,** ,

我当然是指真正自由的交易——也就是说，

[ə; eɪ] [treɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'du:s]
a 一个 **trade** 贸易 **by** 经过 **which** 哪个 **a** 一个 **nation** 国家 **would** 会 **be** 是 **entitled** 标题 **to** 到 **its** 它是 **share** 分享 **of** 的 **the** 这 **produce** 生产
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] ,
of 的 **the** 这 **commercial** 商业的 **world** 世界 **,** ,

一种贸易，通过这种贸易，一个国家有权获得其在商业世界产品中所占的份额。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] , ['weðər] [ðæt] [prə'du:s] [wɜ:r; wər] ['plentɪf(ə)l] [ɔ:r]
according 根据 **to** 到 **its** 它是 **means** 方法 **of** 的 **purchasing** 购买 **,** , **whether** 无论 **that** 那 **produce** 生产 **were** 是 **plentiful** 丰富 **or** 或者
['skænti] .
scanty 稀少 **.** .

根据其购买方式，判断农产品是充足还是短缺。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [aɪ] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [ðen] [geɪv] ; [bʌt; bət] ,
In 在 **this** 这 **sense** 感觉 **I** 我 **adhere** 粘着 **strictly** 严格 **to** 到 **the** 这 **opinion** 观点 **I** 我 **then** 然后 **gave** 给予 **;** ; **but** 但 **,** ,

从这个意义上讲，我严格坚持我当时的观点；但是，

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] , [æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəun] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst]
since **that** **period** **,** **an** **event** **has** **occurred** **which** **has** **shewn** **,** **in** **the** **clearest**
自从 那 时期 , 一个 事件 有 发生 哪个 有 展示 , 在 这 最清晰
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

自那时以来，发生了一件事，这件事以最清晰的方式表明：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] , ['i:v(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
that **it** **is** **entirely** **out** **of** **our** **power** **,** **even** **in** **time** **of** **peace** **,**
那 它 是 完全 出去 的 我们的 力量 , 甚至 在 时间 的 和平 ,

即使在和平时期，这也完全超出了我们的能力范围。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ɪn][kɔ:rn] , [ɔ:r][æn; ən] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,
to **obtain** **a** **free** **trade** **in** **corn** **,** **or** **an** **approximation** **towards** **it** **,**
到 获得 一个 自由的 贸易 在 玉米 , 或者 一个 近似 向 它 ,

实现玉米自由贸易，或接近实现自由贸易的程度。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
whatever **may** **be** **our** **wishes** **on** **the** **subject** **.**
任何 可能 是 我们的 愿望 在 这 主题 .

无论我们对此有何意愿。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [pər'hæps] , [nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ə'tendid] [tu:; tə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
It **has** **,** **perhaps** **,** **not** **been** **sufficiently** **attended** **to** **in** **general** **,**
它 有 , 也许 , 不是 到过 足够 参加 到 在 一般的 ,

或许，这个问题总体上还没有得到足够的重视。

[wen] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ɪn][kɔ:rn][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
when **the** **advantages** **of** **a** **free** **trade** **in** **corn** **have** **been** **discussed** **,**
什么时候 这 优势 的 一个 自由的 贸易 在 玉米 有 到过 讨论 ,

当讨论过玉米自由贸易的优势之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns]
that **the** **jealousies** **and** **fears** **of** **nations** **,** **respecting** **their** **means** **of** **subsistence**
那 这 嫉妒 和 恐惧 的 国家 , 尊重 他们的 方法 的 生存
,
,
,

各国出于对自身生存资料的尊重而产生的嫉妒和恐惧，

[wɪl] ['veri] ['rerli] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['i:gres] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [skers] .
will **very** **rarely** **allow** **of** **a** **free** **egress** **of** **corn** **,** **when** **it** **is** **in** **any** **degree** **scarce** **.**
将要 非常 很少 允许 的 一个 自由的 出口 的 玉米 , 什么时候 它 是 在 任何 程度 稀少 .

当玉米供应短缺时，极少会允许玉米自由流出。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['stætʃu:ts] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [jɪr] , [pru:v] [ði:z] [fɪrz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
Our **own** **statutes** **,** **till** **the** **very** **last** **year** **,** **prove** **these** **fears** **with** **regard** **to**
我们的 自己的 法规 , 直到 这 非常 最后的 年 , 证明 这些 恐惧 和 看待 到
[ɑ:r'selvz] ;
ourselves **;**
我们自己 ;

我们自己的章程，直到最后一年，都证明了我们对自身的这些担忧；

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['pɑ:pjələr]
and **regulations** **of** **the** **same** **tendency** **occasionally** **come** **in** **aid** **of** **popular**
和 法规 的 这 相同的 趋势 偶尔 来 在 援助 的 受欢迎的
['klæmər] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
clamour **in** **almost** **all** **countries** **of** **Europe** **.**
叫嚣 在 几乎 全部 国家 的 欧洲 .

在欧洲几乎所有国家，都偶尔会出现类似倾向的法规来支持民众的呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

But	the	laws	respecting	the	exportation	of	corn	,
但	这	法律	尊重	这	出口	的	玉米	,

但是，关于玉米出口的法律，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

which	have	been	passed	in	France	during	the	last	year	,
哪个	有	到过	通过了	在	法国	期间	这	最后的	年	,

过去一年中在法国通过的法案

[hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hoʊm][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

have	brought	this	subject	home	to	us	in	the	most	striking	and	impressive
有	带来	这	主题	家	到	我们	在	这	最多	引人注目	和	感人的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他们以最引人注目、最令人印象深刻的方式，让我们深刻地理解了这个问题。

['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][kɔːrn] ['kʌntri] [ɪn]

Our	nearest	neighbour	,	possessed	of	the	largest	and	finest	corn	country	in
我们的	最近的	邻居	,	拥有	的	这	最大	和	最好的	玉米	国家	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

我们最近的邻国，拥有欧洲最大、最优质的玉米产区，

[ænd; ənd] [huː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl] ,

and	who	,	owing	to	a	more	favourable	climate	and	soil	,
和	WHO	,	欠款	到	一个	更多的	有利	气候	和	土壤	,

而那些由于气候和土壤条件更为优越而得以生存的地区，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [les] ['kraʊdɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər]

a	more	stationary	and	comparatively	less	crowded	population	,	and	a	lighter
一个	更多的	静止的	和	比较	较少的	挤	人口	,	和	一个	打火机

[weɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

weight	of	taxation	,
重量	的	税收	,

人口更加稳定，居住密度相对较低，税负也更轻。

[kæn; kən] [groʊ] [kɔːrn][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hæf]['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz] , [hæz; həz] [i'næktid] ,

can	grow	corn	at	less	than	half	our	prices	,	has	enacted	,
能	生长	玉米	在	较少的	比	一半	我们的	价格	,	有	已颁布	,

可以以不到我们一半的价格种植玉米，已经颁布了相关法令。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔːrn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tɪl] [ðə; ði] [praɪs]['raɪzɪz][tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [naɪn]

that	the	exportation	of	corn	shall	be	free	till	the	price	rises	to	about	forty	nine
那	这	出口	的	玉米	将	是	自由的	直到	这	价格	上升	到	关于	四十	九

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

shillings	a	quarter	,
先令	一个	四分之一	,

玉米出口自由，直至价格上涨至每夸脱约49先令。

([faɪv] *) [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [siːs] . ([sɪks] *)

(	5	*	)	and	that	then	it	shall	be	entirely	cease	.	(	6	*	)
(	5	*	)	和	那	然后	它	将	是	完全	停止	.	(	6	*	)

（5*）到那时，它就将完全停止。（6*）

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv][ɪts][kɔ:rn][ɪn][ɔ:l] ['jɪrz]

From	the	vicinity	of	France	,	and	the	cheapness	of	its	corn	in	all	years
从	这	附近	的	法国	,	和	这	廉价	的	它是	玉米	在	全部	年

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ə'bʌndəns] ,

of	common	abundance	,
的	常见的	丰富	,

由于靠近法国，而且法国的谷物在丰收年份价格低廉，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][ðæt]['aʊər; ɑ:r][meɪn]['ɪmpɔ:rts][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər]

it	is	scarcely	possible	that	our	main	imports	should	not	come	from	that	quarter
它	是	几乎	可能的	那	我们的	主要的	进口	应该	不是	来	从	那	四分之一

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

as	long	as	our	ports	are	open	to	receive	them	.
作为	长的	作为	我们的	端口	是	打开	到	收到	他们	.

只要我们的港口开放接收货物，我们的主要进口商品几乎不可能不来自该地区。

[ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv]['oʊpən] [treɪd] , ['aʊər; ɑ:r]['ɪmpɔ:rts][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] , [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ]

In	this	first	year	of	open	trade	,	our	imports	have	been	such	,	as	to	shew
在	这	第一的	年	的	打开	贸易	,	我们的	进口	有	到过	这样的	,	作为	到	展示

,

,

,

在开放贸易的第一年，我们的进口情况表明，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][kɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['kænɑ:t] ['sɪriəsli] [dɪ'pres] ['aʊər; ɑ:r]['praɪsɪz][ɪn][æn; ən]

that	though	the	corn	of	the	Baltic	cannot	seriously	depress	our	prices	in	an
那	尽管	这	玉米	的	这	波罗的海	不能	严重地	抑郁	我们的	价格	在	一个

[ʌn'feɪvərəbl] ['si:z(ə)n][æt; ət][hoʊm] ,

unfavourable	season	at	home	,
不利	季节	在	家	,

尽管波罗的海地区的玉米价格不会在国内歉收季节严重压低我国玉米价格，

[ðə; ði][kɔ:rn][ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [praɪs] ,

the	corn	of	France	may	make	it	fall	below	a	growing	price	,
这	玉米	的	法国	可能	制作	它	落下	以下	一个	生长	价格	,

法国玉米的供应可能会使其价格跌破不断上涨的水平。

['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][krɑ:ps][ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

under	the	pressure	of	one	of	the	worst	crops	that	has	been	known	for	a
在下面	这	压力	的	一	的	这	最差	农作物	那	有	到过	已知	为了	一个

[lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

long	series	of	years	.
长的	系列	的	年	.

在多年来最严重的作物歉收之一的压力下。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ru:əŋ] ['peɪpər] ,

I	have	at	present	before	me	an	extract	from	a	Rouen	paper	,
我	有	在	展示	前	我	一个	提炼	从	一个	鲁昂	纸	,

我手头目前有一份摘自鲁昂大学论文的资料，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɪfrənt] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

containing	the	prices	of	corn	in	fourteen	different	markets	for	the	first
包含	这	价格	的	玉米	在	十四	不同的	市场	为了	这	第一的

[wi:k] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

week	in	October	,
星期	在	十月	,

包含10月份第一周14个不同市场的玉米价格，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ;

the	average	of	which	appears	to	be	about	thirty	eight	shillings	a	quarter	;
这	平均的	的	哪个	出现	到	是	关于	三十	八	先令	一个	四分之一	;

平均下来，每季度大约是 38 先令；

(['sɛvən] *) [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] [dis'tə:bənsiz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bəuθ][æt; ət]

(	7	*	)	and	this	was	after	disturbances	had	taken	place	both	at
(	7	*	)	和	这	曾是	后	干扰	有	已采取	地方	两个都	在

['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ænd; ənd] [di:'ep] ,

Havre	and	Dieppe	,
勒阿弗尔	和	迪耶普	,

（7*）而这发生在勒阿弗尔和迪耶普都发生骚乱之后，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ɪk'spɔrtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

on	account	of	the	quantity	exported	,	and	the	rise	of	prices	which	it
在	帐户	的	这	数量	导出	,	和	这	上升	的	价格	哪个	它

[hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] .

had	occasioned	.
有	引发	.

由于出口量巨大，导致价格上涨。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði][læst] ['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]

It	may	be	said	,	perhaps	,	that	the	last	harvest	of	France	has	been	a	very
它	可能	是	说	,	也许	,	那	这	最后的	收成	的	法国	有	到过	一个	非常

['feɪvərəbl] [wʌn] ,

favourable	one	,
有利	一	,

或许可以说，法国上一次的收成非常不错。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [noʊ][dʒʌst][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['praɪsɪz] .

and	affords	no	just	criterion	of	its	general	prices	.
和	提供	不	只是	标准	的	它是	一般的	价格	.

并且没有提供公正的总体价格标准。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , ['praɪsɪz][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [æz; əz] [loʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

But	,	from	all	that	I	hear	,	prices	have	often	been	as	low	during	the	last
但	,	从	全部	那	我	听到	,	价格	有	经常	到过	作为	低的	期间	这	最后的

[ten] ['jɪrz] .

ten	years	.
十	年	.

但据我所知，过去十年里价格一直都很低。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	,	an	average	not	exceeding	forty	shillings	a	quarter	may	,	I	think	,
和	,	一个	平均的	不是	超过	四十	先令	一个	四分之一	可能	,	我	思考	,

而且，平均每季度不超过四十先令，我认为，

[bi:; bi] [kən'klu:sɪvli] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ɪz][baɪ] [lɔ:] [tu:; tə]

be	conclusively	inferred	from	the	price	at	which	exportation	is	by	law	to
是	最终	推断	从	这	价格	在	哪个	出口	是	经过	法律	到

[si:s] .

cease	.
停止	.

可以根据法律规定停止出口的价格得出确切结论。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ædəm] [smɪθ] ,

At	a	time	when	,	according	to	Adam	Smith	,
在	一个	时间	什么时候	,	根据	到	亚当	史密斯	,

根据亚当·斯密的说法，在当时.....

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [praɪs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,

the	growing	price	in	this	country	was	only	twenty	eight	shillings	a	quarter	,
这	生长	价格	在	这	国家	曾是	仅有的	二十	八	先令	一个	四分之一	,

这个国家不断上涨的价格是每季度二十八先令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ][praɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['skersəti] , ['oʊnli]['θɜːrti] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	the	average	price	,	including	years	of	scarcity	,	only	thirty	three	shillings	,
和	这	平均的	价格	,	包括	年	的	缺乏	,	仅有的	三十	三	先令	,

即使算上短缺年份的平均价格，也只有33先令。

[ˌekspɔːr'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][praɪs] [roʊz][tuː; tə]['fɔːrti] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

exportation	was	not	prohibited	till	the	price	rose	to	forty	eight	shillings	.
出口	曾是	不是	禁止	直到	这	价格	玫瑰	到	四十	八	先令	.

直到价格上涨到四十八先令，出口才被禁止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	the	intention	of	the	English	government	,	at	that	time	,
它	曾是	这	意图	的	这	英语	政府	,	在	那	时间	,

那是当时英国政府的意图。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ægrɪkʌltʃər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ɪts] [prə'duːs] .

to	encourage	agriculture	by	giving	vent	to	its	produce	.
到	鼓励	农业	经过	给予	发泄	到	它是	生产	.

通过向市场供应农产品来鼓励农业发展。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] ['influənst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn]

We	may	presume	that	the	same	motive	influenced	the	government	of	France	in
我们	可能	怙	那	这	相同的	动机	影响	这	政府	的	法国	在

[ðə; ði] [leɪt] [ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

the	late	act	respecting	exportation	.
这	晚的	行为	尊重	出口	.

我们可以推断，同样的动机也影响了法国政府在最近颁布的出口法令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wiːt] , [ɪn] ['kɑːmən]

And	it	is	fair	therefore	to	conclude	,	that	the	price	of	wheat	,	in	common
和	它	是	公平的	所以	到	结束	,	那	这	价格	的	小麦	,	在	常见的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

因此可以合理地得出结论，在平年，小麦的价格

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌekspɔːr'teɪʃn][ɪz][tuː; tə] [siːs] .

is	considerably	less	than	the	price	at	which	exportation	is	to	cease	.
是	相当	较少的	比	这	价格	在	哪个	出口	是	到	停止	.

远低于停止出口的价格。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['praɪsɪz][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

With	these	prices	so	near	us	,
和	这些	价格	所以	靠近	我们	,

这些价格离我们如此之近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pærətɪv]

and	with	the	consequent	power	of	supplying	ourselves	with	great	comparative
和	和	这	后果	力量	的	供应	我们自己	和	伟大的	比较

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

因此，我们能够以相对极大的速度进行自我补给。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

which	in	the	corn	trade	is	a	point	of	the	greatest	importance	,
哪个	在	这	玉米	贸易	是	一个	观点	的	这	最	重要性	,

这在玉米贸易中至关重要。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpən] ,

there	can	be	no	doubt	that	,	if	our	ports	were	open	,
那里	能	是	不	怀疑	那	,	如果	我们的	端口	是	打开	,

毫无疑问，如果我们的港口开放，

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][greɪn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

our	principal	supplies	of	grain	would	come	from	France	;	and	that	,
我们的	主要的	补给品	的	粮食	会	来	从	法国	;	和	那	,

我们的主要粮食供应将来自法国；而且，

[ɪn] [ɔːl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['plenti] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

in	all	years	of	common	plenty	in	that	country	,
在	全部	年	的	常见的	很多	在	那	国家	,

在该国所有物产丰饶的年份里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmpɔːrt] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] .

we	should	import	more	largely	from	it	than	from	the	Baltic	.
我们	应该	进口	更多的	很大程度上	从	它	比	从	这	波罗的海	.

我们应该更多地从该地区进口，而不是从波罗的海国家进口。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [ænd; ənd] [moʊst]

But	from	this	quarter	,	which	would	then	become	our	main	and	most
但	从	这	四分之一	,	哪个	会	然后	变得	我们的	主要的	和	最多

[hə'bɪtʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

habitual	source	of	supply	,
习惯性的	来源	的	供应	,

但从这一季度开始，它将成为我们主要且最常用的供应来源，

[ɔːl] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [ɔːf] , [ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['mɑːdərət] ['skersəti] ;

all	assistance	would	be	at	once	cut	off	,	in	every	season	of	only	moderate	scarcity	;
全部	协助	会	是	在	一次	切	离开	,	在	每一个	季节	的	仅有的	缓和	缺乏	;

即使在物资略微匮乏的季节，所有援助也会立即停止；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	we	should	have	to	look	to	other	quarters	,	from	which	it	is
和	我们	应该	有	到	看	到	其他	四分之一	,	从	哪个	它	是

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

an	established	fact	,
一个	已确立的	事实	,

我们应该向其他方面寻求答案，这已是既定事实。

[ðæt] [lɑːrdʒ] ['sʌd(ə)n] [sə'plaɪz] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['ɪmpɔːrts] ,

that	large	sudden	supplies	cannot	be	obtained	,	not	only	for	our	usual	imports	,
那	大的	突然	补给品	不能	是	获得	,	不是	仅有的	为了	我们的	通常	进口	,

无法获得大量的突发供应，不仅是我们通常的进口物资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [,veəriː'eiʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	the	natural	variations	which	belong	to	them	,
和	这	自然的	变体	哪个	属于	到	他们	,

以及它们所具有的自然变异，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [fræns] ,

but	for	those	which	had	been	suddenly	cut	off	from	France	,
但	为了	那些	哪个	有	到过	突然	切	离开	从	法国	,

但对于那些突然与法国失去联系的人来说，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [groʊθ] [hæd; həd] [naʊ] ['rendərd] [ˌæbsə'luːtli]

and	which	our	habitually	deficient	growth	had	now	rendered	absolutely
和	哪个	我们的	习惯性地	不足	生长	有	现在	渲染	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

而我们以往发育迟缓的问题，如今已使之成为绝对必要的。

[tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [friː] [treɪd]
To 到 **open** 打开 **our** 我们的 **ports** 端口 **,** , **under** 在下面 **these** 这些 **circumstances** 情况 **,** , **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **obtain** 获得 **a** 一个 **free** 自由的 **trade** 贸易
[ɪn][kɔːrn] ;
in 在 **corn** 玉米 **;** ;

在这种情况下开放我们的港口，并不能实现玉米的自由贸易；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and 和 **,** , **while** 尽管 **I** 我 **should** 应该 **say** 说 **,** , **without** 没有 **hesitation** 犹豫 **,** ,

而且，我应该毫不犹豫地说，

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] [treɪd] [ɪn][kɔːrn][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] ['stediə] ['praɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]
that 那 **a** 一个 **free** 自由的 **trade** 贸易 **in** 在 **corn** 玉米 **was** 曾是 **calculated** 计算 **to** 到 **produce** 生产 **steadier** 更稳定 **prices** 价格 **than** 比 **the** 这
['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] ,
system 系统 **of** 的 **restrictions** 限制 **with** 和 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **compared** 比较的 **,** ,

有研究认为，玉米自由贸易比与之对比的限制性贸易体系更能稳定价格。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] ,
I 我 **should** 应该 **,** , **with** 和 **as** 作为 **little** 小的 **hesitation** 犹豫 **say** 说 **,** , **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **trade** 贸易 **in** 在 **corn** 玉米 **,** ,

我应该毫不犹豫地说，这样的玉米交易，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]
as 作为 **has** 有 **been** 到过 **described** 描述 **,** , **would** 会 **be** 是 **subject** 主题 **to** 到 **much** 很多 **more** 更多的 **distressing** 令人痛心 **and** 和
['kruːəl][ˌveəriː'eiʃənz] ,
cruel 残忍的 **variations** 变体 **,** ,

正如前面所描述的那样，它将遭受更加令人痛苦和残酷的变故。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .
than 比 **the** 这 **most** 最多 **determined** 决定 **system** 系统 **of** 的 **prohibitions** 禁令 **.** .

比最坚定的禁令体系还要严密。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][greɪn] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,
Such 这样的 **a** 一个 **species** 物种 **of** 的 **commerce** 商业 **in** 在 **grain** 粮食 **shakes** 奶昔 **the** 这 **foundations** 基础 **,** ,

这种粮食交易方式动摇了社会根基。

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ɪn'taɪərli][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ɑːr; ər]
and 和 **alters** 改变 **entirely** 完全 **the** 这 **data** 数据 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **general** 一般的 **principles** 原则 **of** 的 **free** 自由的 **trade** 贸易 **are** 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established 已确立的 **.** .

并完全改变了自由贸易一般原则所依据的数据。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [seɪ] ?
For 为了 **what** 什么 **do** 做 **these** 这些 **principles** 原则 **say** 说 **?** ?

这些原则具体说了什么?

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [moʊst]['dʒʌstli] ,
They 他们 **say** 说 **,** , **and** 和 **say** 说 **most** 最多 **justly** 公正地 **,** ,

他们说，而且说得非常正确，

[ðæt] [ɪf] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪt'self] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv]

that	if	every	nation	were	to	devote	itself	particularly	to	those	kinds	of
那	如果	每一个	国家	是	到	奉献	本身	特别	到	那些	种类	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prə'duːs] ,

industry	and	produce	,
行业	和	生产	,

如果每个国家都专门致力于发展这类产业和产品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [sɔɪl] , ['klaɪmət] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [skɪl] , [wɜːr; wər] [best] ['suːtɪd] ;

to	which	its	soil	,	climate	,	situation	,	capital	,	and	skill	,	were	best	suited	;
到	哪个	它是	土壤	,	气候	,	情况	,	首都	,	和	技能	,	是	最好的	适合	;

其土壤、气候、地理位置、资本和技术都最适合从事农业；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['friːli] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	were	then	freely	to	exchange	these	products	with	each	other	,
和	是	然后	自由	到	交换	这些	产品	和	每个	其他	,

然后他们可以自由地相互交换这些产品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [moʊd] ,

it	would	be	the	most	certain	and	efficacious	mode	,
它	会	是	这	最多	肯定	和	有效的	模式	,

这将是最可靠、最有效的方式。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	of	advancing	the	wealth	and	prosperity	of	the	whole	body	of	the
不是	仅有的	的	前进	这	财富	和	繁荣	的	这	所有的	身体	的	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [peɪs] ,

commercial	republic	with	the	quickest	pace	,
商业的	共和国	和	这	最快	步伐	,

不仅要以最快的速度促进整个商业共和国的财富和繁荣，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

but	of	giving	to	each	individual	nation	of	the	body	the	full	and	perfect
但	的	给予	到	每个	个人	国家	的	这	身体	这	满的	和	完美的

[juːz][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .

use	of	all	its	resources	.
使用	的	全部	它是	资源	.

但要让每个国家都能充分、完美地利用其所有资源。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

I	am	very	far	indeed	from	meaning	to	insinuate	,
我	是	非常	远的	的确	从	意义	到	暗示	,

我绝无暗示之意。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

that	if	we	cannot	have	the	most	perfect	freedom	of	trade	,	we	should	have
那	如果	我们	不能	有	这	最多	完美的	自由	的	贸易	,	我们	应该	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

如果我们不能拥有最完美的贸易自由，那就干脆不要贸易自由；

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːltər][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi] ,

or	that	a	great	nation	must	immediately	alter	its	commercial	policy	,
或者	那	一个	伟大的	国家	必须	立即地	改变	它是	商业的	政策	,

或者说，一个大国必须立即改变其商业政策。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['paːsiz] [lɔːz] [ˌɪnkən'sɪstənt]

whenever	any	of	the	countries	with	which	it	deals	passes	laws	inconsistent
每当	任何	的	这	国家	和	哪个	它	交易	通过	法律	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['friːdəm] .

with	the	principles	of	freedom	.
和	这	原则	的	自由	.

每当与其有业务往来的任何国家通过与自由原则相悖的法律时。

[bʌt; bət][aɪ]['prəʊtest][məʊst][ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

But	I	protest	most	entirely	against	the	doctrine	,
但	我	反对	最多	完全	反对	这	教义	,

但我完全反对这种理论。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː]

that	we	are	to	pursue	our	general	principles	without	ever	looking	to	see
那	我们	是	到	追求	我们的	一般的	原则	没有	曾经	寻找	到	看

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

if	they	are	applicable	to	the	case	before	us	;
如果	他们	是	适用的	到	这	案件	前	我们	;

我们要坚持我们的一般原则，而不必考虑这些原则是否适用于我们面前的具体案件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd]

and	that	in	politics	and	political	economy	,	we	are	to	go	straight	forward
和	那	在	政治	和	政治的	经济	,	我们	是	到	去	直的	向前

,

,

,

在政治和政治经济学领域，我们应该直截了当地前进。

[æz; əz][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn] ['mɔrəlz] ,

as	we	certainly	ought	to	do	in	morals	,
作为	我们	当然	应该	到	做	在	德	,

正如我们在道德方面理应做的那样，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

without	any	reference	to	the	conduct	and	proceedings	of	others	.
没有	任何	参考	到	这	执行	和	诉讼程序	的	其他的	.

不参考其他人的行为和程序。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

There	is	no	person	in	the	least	acquainted	with	political	economy	,
那里	是	不	人	在	这	至少	熟人	和	政治的	经济	,

这里没有一个人对政治经济学稍有了解。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

but	must	be	aware	that	the	advantages	resulting	from	the	division	of
但	必须	是	意识到的	那	这	优势	结果	从	这	分配	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但必须意识到，劳动分工带来的优势，

[æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

as	applicable	to	nations	as	well	as	individuals	,
作为	适用的	到	国家	作为	出色地	作为	个人	,

既适用于国家也适用于个人，

[dɪ'pend] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

depend	**solely**	**and**	**entirely**	**on**	**the**	**power**	**of**	**exchanging**	**subsequently**	**the**	**products**
依赖	仅	和	完全	在	这	力量	的	交换	随后	这	产品

[ʌv; əv] ['leɪbər] .

of	**labour**	**.**
的	劳动	.

完全取决于交换劳动产品的能力。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,

And	**no**	**one**	**can**	**hesitate**	**to**	**allow**	**,**
和	不	一	能	犹豫	到	允许	,

任何人都不能犹豫允许，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['iks'tʃeindʒs] ,

that	**it**	**is**	**completely**	**in**	**the**	**power**	**of**	**others**	**to**	**prevent**	**such**	**exchanges**	**,**
那	它	是	完全地	在	这	力量	的	其他的	到	防止	这样的	交易所	,

其他人完全有能力阻止此类交易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'taɪərli][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**to**	**destroy**	**entirely**	**the**	**advantages**	**which**	**would**	**otherwise**	**result**	**from**	**the**
和	到	破坏	完全	这	优势	哪个	会	否则	结果	从	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] ,

application	**of**	**individual**	**or**	**national**	**industry**	**,**
应用	的	个人	或者	国家的	行业	,

并彻底摧毁原本可以通过运用个人或国家产业而产生的优势，

[tuː; tə][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['prɑːdʌkt] .

to	**peculiar**	**and**	**appropriate**	**products**	**.**
到	奇特	和	合适的	产品	.

独特而合适的产品。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Let	**us**	**suppose**	**,**	**for**	**instance**	**,**
让	我们	认为	,	为了	实例	,

例如，我们假设：

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Lowlands**	**of**	**Scotland**	**were**	**to**	**say**	**to**	**the**
那	这	居民	的	这	低地	的	苏格兰	是	到	说	到	这

['haɪˌlændɚz] ,

Highlanders	**,**
高地人	,

苏格兰低地居民要对高地居民说：

- [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæt(ə)l] , [wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

'	**We**	**will**	**exchange**	**our**	**corn**	**for**	**your**	**cattle**	**,**	**whenever**	**we**	**have**	**a**
-	我们	将要	交换	我们的	玉米	为了	你的	牛	,	每当	我们	有	一个

[ˌsuːpər'fluːəti] ;

superfluity	**;**
过剩	;

“每当我们有多余的玉米时，我们就用玉米和你们的牛交换；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][krɑːps][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [feɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	**if**	**our**	**crops**	**in**	**any**	**degree**	**fail**	**,**	**you**	**must**	**not**	**expect**	**to**	**have**	**a**
但	如果	我们的	农作物	在	任何	程度	失败	,	你	必须	不是	预计	到	有	一个

['sɪŋg(ə)l][greɪn] - :

single	**grain**	**'**	**:**
单身的	粮食	-	:

但是，如果我们的庄稼出现任何程度的歉收，你们就别指望能得到一粒粮食了。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,

would	not	the	question	respecting	the	policy	of	the	present	change	,
会	不是	这	问题	尊重	这	政策	的	这	展示	改变	,

关于当前政策变化的问题难道不是.....

[wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [rest] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [graʊndz] ?

which	is	taking	place	in	the	Highlands	,	rest	entirely	upon	different	grounds	?
哪个	是	采取	地方	在	这	高地	,	休息	完全	之上	不同的	理由	?

发生在苏格兰高地的比赛，完全基于不同的理由?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz]

Would	it	not	be	perfectly	senseless	in	the	Highlanders	to	think	only	of	those
会	它	不是	是	完美	无意义的	在	这	高地人	到	思考	仅有的	的	那些

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz][best]

general	principles	which	direct	them	to	employ	the	soil	in	the	way	that	is	best
一般的	原则	哪个	直接的	他们	到	采用	这	土壤	在	这	方式	那	是	最好的

['suːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

suited	to	it	?
适合	到	它	?

如果高地人只考虑那些指导他们以最适合土地的方式利用土地的一般原则，那岂不是完全没有道理吗?

[ɪf] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][kɔːrn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['stedinəs]

If	supplies	of	corn	could	not	be	obtained	with	some	degree	of	steadiness
如果	补给品	的	玉米	可以	不是	是	获得	和	一些	程度	的	稳定性

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ,

and	certainty	from	other	quarters	,
和	肯定	从	其他	四分之一	,

如果无法从其他渠道稳定可靠地获得玉米供应，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

would	it	not	be	absolutely	necessary	for	them	to	grow	it	themselves	,
会	它	不是	是	绝对地	必要的	为了	他们	到	生长	它	他们自己	,

他们难道不是绝对有必要自己种植吗?

[haʊ'evər] [ɪl] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət] ?

however	ill	adapted	to	it	might	be	their	soil	and	climate	?
然而	患病的	改编	到	它	可能	是	他们的	土壤	和	气候	?

然而，尽管它们的土壤和气候可能并不适应这种环境?

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæstʃər] ['distrikts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	same	may	be	said	of	all	the	pasture	districts	of	Great	Britain	,
这	相同的	可能	是	说	的	全部	这	牧场	地区	的	伟大的	英国	,

英国所有牧场地区的情况也大致如此。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kɔːrn] ['kʌntriz] .

compared	with	the	surrounding	corn	countries	.
比较的	和	这	周围	玉米	国家	.

与周边玉米产区相比。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

If	they	could	only	obtain	the	superfluities	of	their	neighbours	,
如果	他们	可以	仅有的	获得	这	多余的	的	他们的	邻居	,

如果他们能够获得邻居们多余的东西，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] ,

and	were	entitled	to	no	share	of	the	produce	when	it	was	scarce	,
和	是	标题	到	不	分享	的	这	生产	什么时候	它	曾是	稀少	,

当农产品匮乏时，他们无权获得任何份额。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	could	not	certainly	devote	themselves	with	any	degree	of	safety	to	their
他们	可以	不是	当然	奉献	他们自己	和	任何	程度	的	安全	到	他们的

['prez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

present	occupations	.
展示	职业	.

他们肯定无法安全地全身心投入到目前的工作中。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ][grænd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]

There	is	,	on	this	account	,	a	grand	difference	between	the	freedom	of	the	home
那里	是	,	在	这	帐户	,	一个	盛大	不同之处	之间	这	自由	的	这	家

[treɪd] [ɪn][kɔːrn] ,

trade	in	corn	,
贸易	在	玉米	,

因此，国内玉米贸易的自由与国外贸易之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] .

and	the	freedom	of	the	foreign	trade	.
和	这	自由	的	这	外国的	贸易	.

以及对外贸易的自由。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l] ['vɪgər] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][hoʊm] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] ['riːəli] [friː] .

A	government	of	tolerable	vigour	can	make	the	home	trade	in	corn	really	free	.
一个	政府	的	可容忍的	活力	能	制作	这	家	贸易	在	玉米	真的	自由的	.

一个具有适度魄力的政府可以真正实现国内玉米贸易的自由化。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər] ['distrikts] , [ɔːr][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fed]

It	can	secure	to	the	pasture	districts	,	or	the	towns	that	must	be	fed
它	能	安全的	到	这	牧场	地区	,	或者	这	城镇	那	必须	是	美联储

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

它可以保障牧场区域的安全，或者保障那些需要远程供养的城镇的安全。

[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'duːs] , ['weðər] ['plentɪf(ə)l][ɔːr] [skers] .

their	share	of	the	general	produce	,	whether	plentiful	or	scarce	.
他们的	分享	的	这	一般的	生产	,	无论	丰富	或者	稀少	.

无论农产品丰收还是匮乏，他们都能分得一杯羹。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][set][ðem; ðəm][kwaɪt][æt; ət][rest] [ə'baʊt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði]

It	can	set	them	quite	at	rest	about	the	power	of	exchanging	the
它	能	放	他们	相当	在	休息	关于	这	力量	的	交换	这

[pɪ'kjuːliər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

peculiar	products	of	their	own	labour	for	the	other	products	which	are	necessary
奇特	产品	的	他们的	自己的	劳动	为了	这	其他	产品	哪个	是	必要的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

它可以让他们完全放心，他们有能力用自己劳动所得的独特产品交换其他必需品。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'spens] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɔːl][ɪts]['sʌbdʒekts] , [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]

and	can	dispense	,	therefore	,	to	all its	subjects	,	the	inestimable	advantages
和	能	分配	,	所以	,	到	全部它是	主题	,	这	不可估量	优势

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['ɪntərkɔːrs] .

of	an	unrestricted	intercourse	.
的	一个	不受限制的	交往	.

因此，它可以向其所有臣民提供不受限制的交往所带来的无价好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

But	it	is	not	in	the	power	of	any	single	nation	to	secure	the	freedom	of
但	它	是	不是	在	这	力量	的	任何	单身的	国家	到	安全的	这	自由	的

[ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] .

the	foreign	trade	in	corn	.
这	外国的	贸易	在	玉米	.

但是，任何一个国家都无力保障玉米对外贸易的自由。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ɪz] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

To	accomplish	this	,	the	concurrence	of	many	others	is	necessary	;	and	this
到	完成	这	,	这	一致	的	许多	其他的	是	必要的	;	和	这

[kən'kɜːrəns] ,

concurrence	,
一致	,

要实现这一目标，需要许多其他人的同意；而这种同意，

[ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['prevələnt] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

the	fears	and	jealousies	so	universally	prevalent	about	the	means	of	subsistence	,
这	恐惧	和	嫉妒	所以	普遍地	流行	关于	这	方法	的	生存	,

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [prɪ'vent] .

almost	invariably	prevent	.
几乎	总是	防止	.

人们普遍存在的对生存资料的恐惧和嫉妒，几乎总是会阻碍人们这样做。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eksərsaɪz][ðə; ði]['paʊər]

There	is	hardly	a	nation	in	Europe	which	does	not	occasionally	exercise	the	power
那里	是	几乎	一个	国家	在	欧洲	哪个	做	不是	偶尔	锻炼	这	力量

[ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɪn'taɪərli] ,

of	stopping	entirely	,
的	停止	完全	,

欧洲几乎没有哪个国家不偶尔行使完全停止的权力。

[ɔːr] ['hevɪli] ['tæksɪŋ] , [ɪts][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv][greɪn] ,

or	heavily	taxing	,	its	exports	of	grain	,
或者	重度	征税	,	它是	出口	的	粮食	,

或者对其粮食出口征收重税，

[ɪf] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [duː][nɑːt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] .

if	prohibitions	do	not	form	part	of	its	general	code	of	laws	.
如果	禁令	做	不是	形式	部分	的	它是	一般的	代码	的	法律	.

如果禁令不属于其一般法律体系的一部分。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] .

The	question	then	before	us	is	evidently	a	special	,	not	a	general	one	.
这	问题	然后	前	我们	是	显然	一个	特别的	,	不是	一个	一般的	一	.

那么，摆在我们面前的问题显然是一个特殊问题，而不是一个普遍问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	not	a	question	between	the	advantages	of	a	free	trade	,	and	a
它	是	不是	一个	问题	之间	这	优势	的	一个	自由的	贸易	,	和	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

system	of	restrictions	;
系统	的	限制	;

这不是自由贸易和限制贸易制度孰优孰劣的问题；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [fɔːrmd] [baɪ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	between	a	specific	system	of	restrictions	formed	by	ourselves	for	the
但	之间	一个	具体的	系统	的	限制	形成	经过	我们自己	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

purpose	of	rendering	us	,
目的	的	渲染	我们	,

但在我们自己为了使我们……而制定的特定限制体系之间，

[ɪn] ['ævərɪdʒ] ['jɪrz] , ['nɪrli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['sɪstəm]
in 在 **average** 平均的 **years** 年 **,** , **nearly** 几乎 **independent** 独立的 **of** 的 **foreign** 外国的 **supplies** 补给品 **,** , **and** 和 **the** 这 **specific** 具体的 **system** 系统
[ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,
of 的 **restricted** 受限制的 **importations** 进口 **,** ,

在正常年份，几乎不受外国供应的影响，而且不受特定进口限制制度的限制，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [fræns] ,
which 哪个 **alone** 独自的 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **our** 我们的 **power** 力量 **to** 到 **obtain** 获得 **under** 在下面 **the** 这 **existing** 现存的 **laws** 法律 **of** 的 **France** 法国 **,** ,

这是我们根据法国现行法律唯一能够获得的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] . ([eɪt] *)
and 和 **in** 在 **the** 这 **actual** 实际的 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **countries** 国家 **of** 的 **the** 这 **continent** 大陆 **.** . **(** (**8** 8 ***** * **)**)

以及该大陆其他国家的实际情况。(8*)

[ɪn] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In 在 **looking** 寻找 **,** , **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **at** 在 **the** 这 **resources** 资源 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

首先，要考察一个国家的资源，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
with 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **an** 一个 **independent** 独立的 **supply** 供应 **for** 为了 **an** 一个 **increasing** 增加 **population** 人口 **;** ;

为了向不断增长的人口提供独立供应；

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ə'bʌv,menʃənd] ,
and 和 **comparing** 比较 **subsequently** 随后 **the** 这 **advantages** 优势 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **systems** 系统 **abovementioned** 上述 **,** ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
without 没有 **overlooking** 俯瞰 **their** 他们的 **disadvantages** 缺点 **,** ,

然后，在不忽略上述两种系统缺点的前提下，比较它们的优点。

[aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæləns] [laɪz] ;
I 我 **have** 有 **fully** 完全 **made** 制成 **up** 向上 **my** 我的 **mind** 头脑 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **side** 边 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **balance** 平衡 **lies** 谎言 **;** ;

我已经完全决定了天平会倾向于哪一方；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [soʊ]['kælkjuleɪtɪd]
and 和 **am** 是 **decidedly** 绝对地 **of** 的 **opinion** 观点 **,** , **that** 那 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **restrictions** 限制 **so** 所以 **calculated** 计算
[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,
as 作为 **to** 到 **keep** 保持 **us** 我们 **,** ,

我坚决认为，一套旨在限制我们的限制体系，

[ɪn] ['ævərɪdʒ] ['jɪrz] , ['nɪrli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
in 在 **average** 平均的 **years** 年 **,** , **nearly** 几乎 **independent** 独立的 **of** 的 **foreign** 外国的 **supplies** 补给品 **of** 的 **corn** 玉米 **,** ,

在正常年份，玉米产量几乎不受国外供应的影响。

[wɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
will 将要 **more** 更多的 **effectually** 有效地 **conduce** 有助于 **to** 到 **the** 这 **wealth** 财富 **and** 和 **prosperity** 繁荣 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

将更有效地促进国家的财富和繁荣，

[ænd; ənd][ʌv; əv][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
and 和 **of** 的 **by** 经过 **far** 远的 **the** 这 **greatest** 最 **mass** 大量的 **of** 的 **the** 这 **inhabitants** 居民 **,** ,

而且是绝大多数居民中的绝大多数，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔ:rn] ,

than	the	opening	of	our	ports	for	the	free	admission	of	foreign	corn	,
比	这	开幕	的	我们的	端口	为了	这	自由的	入学	的	外国的	玉米	,

比开放港口允许外国玉米自由入境更糟糕，

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	the	actual	state	of	Europe	.
在	这	实际的	状态	的	欧洲	.

欧洲的现状。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [groʊθ] [ʌv; əv]

Of	the	resources	of	Great	Britain	and	Ireland	for	the	further	growth	of
的	这	资源	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	为了	这	更远	生长	的

[kɔ:rn] ,

corn	,
玉米	,

英国和爱尔兰拥有用于进一步发展玉米的资源，

[baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

by	the	further	application	of	capital	to	the	land	,
经过	这	更远	应用	的	首都	到	这	土地	,

通过将资本进一步投入土地，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] ['fə:niʃiz] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l]['testɪmoʊni] .

the	evidence	laid	before	parliament	furnishes	the	most	ample	testimony	.
这	证据	铺设	前	议会	提供	这	最多	充足	见证	.

提交给议会的证据提供了最充分的证明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

But	it	is	not	necessary	,	for	this	purpose	,
但	它	是	不是	必要的	,	为了	这	目的	,

但就此目的而言，并没有必要这样做。

[tu:; tə][rɪ'kɜ:r][tu:; tə] ['evɪdəns] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['pɑ:rʃ(ə)l] .

to	recur	to	evidence	that	may	be	considered	as	partial	.
到	复发	到	证据	那	可能	是	经过考虑的	作为	部分的	.

重新审视可能被认为是片面的证据。

[ɔ:l][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

All	the	most	intelligent	works	which	have	been	written	on	agricultural	subjects	of
全部	这	最多	聪明的	作品	哪个	有	到过	书面	在	农业	主题	的

[leɪt] ['jɪrz] ,

late	years	,
晚的	年	,

近年来所有关于农业主题的最杰出的著作，

[ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

agree	in	the	same	statements	;	and	they	are	confirmed	beyond	a	possibility	of
同意	在	这	相同的	声明	;	和	他们	是	确认的	超过	一个	可能性	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

双方在相同陈述上达成一致；并且这些陈述已得到毫无疑问的证实。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪmp'ru:vmənts] ,

when	we	consider	the	extraordinary	improvements	,
什么时候	我们	考虑	这	非凡的	改进	,

当我们考虑到这些非凡的进步时，

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'duːs] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['lætərli] [ɪn][sʌm; səm]

and	**prodigious**	**increase**	**of**	**produce**	**that**	**have**	**taken**	**place**	**latterly**	**in**	**some**
和	惊人	增加	的	生产	那	有	已采取	地方	后来	在	一些

['distrikts] ,

districts	**,**
地区	,

近年来，一些地区的农产品产量出现了惊人的增长。

[wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɔɪl] ,

which	**,**	**in**	**point**	**of**	**natural**	**soil**	**,**
哪个	,	在	观点	的	自然的	土壤	,

就天然土壤而言，

[ɑːr; ər][nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['skænti][ænd; ənd]

are	**not**	**superior**	**to**	**others**	**that**	**are**	**still**	**yielding**	**the**	**most**	**scanty**	**and**
是	不是	优越的	到	其他的	那	是	仍然	屈服	这	最多	稀少	和

['mɪzrəb(ə)l] [krɑːps] .

miserable	**crops**	**.**
悲惨的	农作物	.

并不比其他仍然收成极差、产量极低的作物优越。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [sɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

Most	**of**	**the**	**light**	**soils**	**of**	**the**	**kingdom**	**might**	**,**	**with**	**adequate**	**capital**	**and**
最多	的	这	光	土壤	的	这	王国	可能	,	和	足够的	首都	和

[skɪl] ,

skill	**,**
技能	,

王国的大部分轻质土壤，只要拥有足够的资金和技术，都可以进行耕作。

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrfək] ;

be	**made**	**to**	**equal**	**the**	**improved**	**parts**	**of**	**Norfolk**	**;**
是	制成	到	平等的	这	改进	部分	的	诺福克	;

使其与诺福克郡改良后的地区达到同等水平；

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][trækts][ʌv; əv] [kleɪ] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]

and	**the**	**vast**	**tracts**	**of**	**clay**	**lands**	**that**	**are**	**yet**	**in**	**a**	**degraded**	**state**	**almost**	**all**
和	这	广阔的	小册子	的	黏土	土地	那	是	然而	在	一个	退化的	状态	几乎	全部

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

over	**the**	**kingdom**	**,**
超过	这	王国	,

王国各地还有大片黏土土地处于退化状态，

[ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi]

are	**susceptible**	**of**	**a**	**degree**	**of**	**improvement**	**,**	**which**	**it**	**is**	**by**	**no**	**means**	**easy**
是	易受影响的	的	一个	程度	的	改进	,	哪个	它	是	经过	不	方法	简单的

[tuː; tə] [fɪks] ,

to	**fix**	**,**
到	使固定	,

这些问题有一定程度的改进空间，但这绝非易事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'spektɪv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

but	**which**	**certainly**	**offers**	**a**	**great**	**prospective**	**increase**	**of**	**produce**	**.**
但	哪个	当然	优惠	一个	伟大的	预期	增加	的	生产	.

但这无疑为产量大幅增长提供了可能。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] ([bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst]) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn]

There	**is**	**even**	**a**	**chance**	**(**	**but**	**on**	**this**	**I**	**will**	**not**	**insist**	**)**	**of**	**a**	**diminution**	**in**
那里	是	甚至	一个	机会	(	但	在	这	我	将要	不是	坚持	)	的	一个	减少	在

[ðə; ði]['riːəl] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

the	**real**	**price**	**of**	**corn**	**,**
这	真实的	价格	的	玉米	,

甚至有可能（但我不会对此妄下断言）玉米的实际价格会下降。

([naɪn] *) ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] ,

(	9	*	)	owing	to	the	extension	of	those	great	improvements	,
(	9	*	)	欠款	到	这	扩大	的	那些	伟大的	改进	,

（9*）由于这些重大改进的推广，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

and	that	great	economy	and	good	management	of	labour	,
和	那	伟大的	经济	和	好的	管理	的	劳动	,

以及由此带来的经济繁荣和良好的劳动力管理。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] . (- *)

of	which	we	have	such	intelligent	accounts	from	Scotland	.	(	10	*	)
的	哪个	我们	有	这样的	聪明的	账户	从	苏格兰	.	(	-	*	)

我们有来自苏格兰的此类精彩记述。(10*)

[ɪf] [ði:z] [kleɪ] [lændz] , [baɪ] ['dreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd]

If	these	clay	lands	,	by	draining	,	and	the	plentiful	application	of	lime	and
如果	这些	黏土	土地	,	经过	排水	,	和	这	丰富	应用	的	酸橙	和

['ʌðər] [mə'nʊr] ,

other	manures	,
其他	粪便	,

如果这些粘土土地通过排水，并大量施用石灰和其他肥料，

[kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] ['mi:ljəreitid] [ɪn]['kwɑ:ləti][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [baɪ] [tu:]

could	be	so	far	meliorated	in	quality	as	to	admit	of	being	worked	by	two
可以	是	所以	远的	改善	在	质量	作为	到	承认	的	存在	工作	经过	二

['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

horses	and	a	single	man	,
马匹	和	一个	单身的	男人	,

质量可以提高到只需两匹马和一个男人就能操作的程度。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

instead	of	three	or	four	horses	with	a	man	and	a	boy	,
反而	的	三	或者	四	马匹	和	一个	男人	和	一个	男生	,

而不是三四匹马配一个男人和一个男孩，

[wʌt] [ə; eɪ][væst] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi]

what	a	vast	saving	of	labour	and	expense	would	at	once	be
什么	一个	广阔的	保存	的	劳动	和	费用	会	在	一次	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

这将立即节省大量的人力和物力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ps] [wʊd] [bi:; bi] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kri:st] !

at	the	same	time	that	the	crops	would	be	prodigiously	increased	!
在	这	相同的	时间	那	这	农作物	会	是	惊人地	增加	!

与此同时，农作物产量将大幅增长！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] ['ræʃnəli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz]

And	such	an	improvement	may	rationally	be	expected	,	from	what	has
和	这样的	一个	改进	可能	理性地	是	预期的	,	从	什么	有

['ri:əli] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['distrikts] .

really	been	accomplished	in	particular	districts	.
真的	到过	完成	在	特别的	地区	.

鉴于某些地区实际取得的成就，这种改善是可以合理预期的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪf] ['mɪrli] [ðə; ði][best] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

In	short	,	if	merely	the	best	modes	of	cultivation	,
在	短的	,	如果	仅仅	这	最好的	模式	的	栽培	,

简而言之，如果仅仅是最佳的耕作方式，

[naʊ] [ɪn][juːz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stendɪd] ,

now	in	use	in	some	parts	of	Great	Britain	,	were	generally	extended	,
现在	在	使用	在	一些	部分	的	伟大的	英国	,	是	一般来说	扩展	,

目前在英国部分地区使用的，通常都进行了扩展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

and	the	whole	country	was	brought	to	a	level	,
和	这	所有的	国家	曾是	带来	到	一个	等级	,

整个国家都统一到了同一水平。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

in	proportion	to	its	natural	advantages	of	soil	and	situation	,
在	部分	到	它是	自然的	优势	的	土壤	和	情况	,

与土壤和地理位置的自然优势成比例，

[baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ekwəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

by	the	further	accumulation	and	more	equable	distribution	of	capital	and
经过	这	更远	积累	和	更多的	公平的	分配	的	首都	和

[skɪl] ;

skill	;
技能	;

通过进一步积累和更公平地分配资本和技术；

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'duːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mens] ,

the	quantity	of	additional	produce	would	be	immense	,
这	数量	的	额外的	生产	会	是	巨大	,

额外产量将非常巨大。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːrd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

and	would	afford	the	means	of	subsistence	to	a	very	great	increase	of
和	会	买得起	这	方法	的	生存	到	一个	非常	伟大的	增加	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

这将为人口的极大增长提供生存手段。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['terətɔːri] ,

In	some	countries	possessed	of	a	small	territory	,
在	一些	国家	拥有	的	一个	小的	领土	,

在一些领土面积较小的国家，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [pər'hæps] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][biː; bi]

and	consisting	perhaps	chiefly	of	one	or	two	large	cities	,	it	never	can	be
和	由	也许	主要	的	一	或者	二	大的	城市	,	它	绝不	能	是

[meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

made	a	question	,
制成	一个	问题	,

而且它可能主要由一两个大城市组成，这一点从来都不是问题。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] ['ɪmpɔːrt] ['fɔːrən] [kɔːrn] .

whether	or	not	they	should	freely	import	foreign	corn	.
无论	或者	不是	他们	应该	自由	进口	外国的	玉米	.

他们是否应该自由进口外国玉米。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

They	exist	,	in	fact	,	by	this	importation	;	and	being	always	,	in	point	of
他们	存在	,	在	事实	,	经过	这	输入	;	和	存在	总是	,	在	观点	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

事实上，它们的存在正是得益于这种进口；而且就人口数量而言，它们始终如此。

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ðeɪ] [meɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['regjələr] [sə'plaɪ] .

inconsiderable	,	**they**	**may**	,	**in**	**general**	,	**rely**	**upon**	**a**	**pretty**	**regular**	**supply**	.
微不足道的	,	他们	可能	,	在	一般的	,	依靠	之上	一个	漂亮的	常规的	供应	.

虽然数量不多，但他们通常可以依靠相当稳定的供应。

[bʌt; bət] ['weðər] ['regjələr][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

But	**whether**	**regular**	**or**	**not**	,	**they**	**have**	**no**	**choice**	.
但	无论	常规的	或者	不是	,	他们	有	不	选择	.

但无论是否正规，他们别无选择。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['klɪrli] [toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə]

Nature	**has**	**clearly**	**told**	**them**	,	**that**	**if**	**they**	**increase**	**in**	**wealth**	**and**	**power**	**to**
自然	有	清楚地	讲述	他们	,	那	如果	他们	增加	在	财富	和	力量	到

['eni] [ɪk'stent] ,

any	**extent**	,
任何	程度	,

自然规律已经明确地告诉他们，如果他们的财富和权力过度增长，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔː] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

it	**can**	**only**	**be**	**by**	**living**	**upon**	**the**	**raw**	**produce**	**of**	**other**	**countries**	.
它	能	仅有的	是	经过	活的	之上	这	生的	生产	的	其他	国家	.

这只能通过依靠其他国家的农产品为生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

It	**is**	**quite**	**evident**	**that**	**the**	**same**	**alternative**	**is**	**not**	**presented**	**to**	**Great**	**Britain**
它	是	相当	明显	那	这	相同的	选择	是	不是	呈现	到	伟大的	英国

[ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

and	**Ireland**	,
和	爱尔兰	,

很显然，英国和爱尔兰并没有面临同样的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['empaɪər][hæz; həz]['æmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [welθ] ,

and	**that**	**the**	**united**	**empire**	**has**	**ample**	**means**	**of**	**increasing**	**in**	**wealth**	,
和	那	这	团结的	帝国	有	充足	方法	的	增加	在	财富	,

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

而且，联合帝国拥有充足的手段来增加财富和人口，

[ænd; ənd] ['paʊər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	**power**	,	**for**	**a**	**very**	**long**	**course**	**of**	**years**	,
和	力量	,	为了	一个	非常	长的	课程	的	年	,

并且，在很长一段时间里，权力.....

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

without	**being**	**habitually**	**dependent**	**upon**	**foreign**	**supplies**	**for**	**the**	**means**	**of**
没有	存在	习惯性地	依赖	之上	外国的	补给品	为了	这	方法	的

[sə'pɔːrtɪŋ] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

supporting	**its**	**inhabitants**	.
支持	它是	居民	.

并且不习惯性地依赖外国物资来维持其居民的生活。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['klɪrli] , ['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪstəmz] ,

As	**we**	**have**	**clearly**	,	**therefore**	,	**our**	**choice**	**between**	**two**	**systems**	,
作为	我们	有	清楚地	,	所以	,	我们的	选择	之间	二	系统	,

因此，我们显然可以在两种系统之间做出选择。

['ʌndər] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs]

under	either	of	which	we	may	certainly	look	forwards	to	a	progressive	increase
在下面	任何一个	的	哪个	我们	可能	当然	看	前进	到	一个	进步	增加

[ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] ;

of	population	and	power	;
的	人口	和	力量	;

无论在哪种情况下，我们都可以期待人口和权力的逐步增长；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ]

it	remains	for	us	to	consider	in	which	way	the	greatest	portion	of	wealth
它	遗迹	为了	我们	到	考虑	在	哪个	方式	这	最	部分	的	财富

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] ['stedəli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	happiness	may	be	steadily	secured	to	the	largest	mass	of	the	people	.
和	幸福	可能	是	稳步	安全	到	这	最大	大量的	的	这	人们	.

[wʌn] .

1	.
1	.

接下来我们需要思考的是，如何才能确保最广大人民群众享有最广泛的财富和幸福。

[ænd; ənd][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

And	first	let	us	look	to	the	labouring	classes	of	society	,
和	第一的	让	我们	看	到	这	劳动	课程	的	社会	,

首先，让我们来看看社会中的劳动阶级，

[æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [rests] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]

as	the	foundation	on	which	the	whole	fabric	rests	;	and	,	from	their
作为	这	基础	在	哪个	这	所有的	织物	休息	;	和	,	从	他们的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

作为整个体系赖以存在的根基；而且，从它们的数量来看，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] , [ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['hæpinəs] .

unquestionably	of	the	greatest	weight	,	in	any	estimate	of	national	happiness	.
毫无疑问	的	这	最	重量	,	在	任何	估计	的	国家的	幸福	.

毫无疑问，在任何衡量国民幸福的指标中，这都是最重要的因素。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , [ðæt] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] ,

If	I	were	convinced	,	that	to	open	our	ports	,
如果	我	是	确信	,	那	到	打开	我们的	端口	,

如果我确信开放港口是必要的，

[wʊd] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

would	be	permanently	to	improve	the	condition	of	the	labouring	classes	of
会	是	永久的	到	提升	这	状况	的	这	劳动	课程	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

其最终目的是永久改善社会劳动阶级的状况。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	consider	the	question	as	at	once	determined	in	favour	of	such	a
我	应该	考虑	这	问题	作为	在	一次	决定	在	偏爱	的	这样的	一个

['meʒər] .

measure	.
措施	.

我认为这个问题已经明确决定了应该采取这样的措施。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	own	it	appears	to	me	,	after	the	most	deliberate	attention	to	the
但	我	自己的	它	出现	到	我	,	后	这	最多	商榷	注意力	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

但在我看来，经过最仔细的研究之后，我承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekts] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

that	it	will	be	attended	with	effects	very	different	from	those	of
那	它	将要	是	参加	和	效果	非常	不同的	从	那些	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

它带来的效果将与改善的效果截然不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [neɪmz] ,

We	are	very	apt	to	be	deceived	by	names	,
我们	是	非常	易于	到	是	受骗	经过	姓名	,

我们很容易被名字所蒙蔽。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kæptɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃiːpnəs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt]

and	to	be	captivated	with	the	idea	of	cheapness	,	without	reflecting	that
和	到	是	着迷	和	这	主意	的	廉价	,	没有	反思	那

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ['mɪrli] ['relətɪv] ,

the	term	is	merely	relative	,
这	学期	是	仅仅	相对的	,

并且被廉价的概念所迷惑，却没有意识到这个概念仅仅是相对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbli] [pʊr] ,

and	that	it	is	very	possible	for	a	people	to	be	miserably	poor	,
和	那	它	是	非常	可能的	为了	一个	人们	到	是	惨痛地	贫穷的	,

一个民族完全有可能陷入极度贫困之中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [praɪs][ʌv; əv]

and	some	of	them	starving	,	in	a	country	where	the	money	price	of
和	一些	的	他们	饥饿	,	在	一个	国家	在哪里	这	钱	价格	的

[kɔːrn][ɪz] ['veri] [loʊ] .

corn	is	very	low	.
玉米	是	非常	低的	.

在玉米价格非常低的国家，有些人甚至挨饿。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə'bʌndənt] ['instənsiz] .

Of	this	the	histories	of	Europe	and	Asia	will	afford	abundant	instances	.
的	这	这	历史	的	欧洲	和	亚洲	将要	买得起	丰富	实例	.

这方面，欧洲和亚洲的历史提供了大量的例子。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

In	considering	the	condition	of	the	lower	classes	of	society	,
在	考虑	这	状况	的	这	降低	课程	的	社会	,

在考虑社会下层阶级的状况时，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər]['oʊnli][ðə; ði]['riːəl] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['leɪbər] ; [ðæt] [ɪz] ,

we	must	consider	only	the	real	exchangeable	value	of	labour	;	that	is	,
我们	必须	考虑	仅有的	这	真实的	可兑换	价值	的	劳动	;	那	是	,

我们必须只考虑劳动的实际交换价值；也就是说，

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseriz] , [kən'viːnjənsis] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

its	power	of	commanding	the	necessaries	,	conveniences	,	and	luxuries	of	life	.
它是	力量	的	指挥	这	必需品	,	便利设施	,	和	奢侈品	的	生活	.

它拥有掌控生活必需品、便利设施和奢侈品的能力。

[aɪ]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]

I	stated	in	the	Observations	,	and	more	at	large	in	the	Inquiry	into
我	声明	在	这	观察	,	和	更多的	在	大的	在	这	询问	进入

[rents] ,

rents	,
租金	,

我在《观察报告》中指出，并在《租金调查报告》中更详细地阐述了这一点：

(- *) [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['leɪbər] ,

(	11	*	)	that	under	the	same	demand	for	labour	,
(	-	*	)	那	在下面	这	相同的	要求	为了	劳动	,

（11*）在劳动力需求相同的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnsɪkwent] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

and	the	same	consequent	power	of	purchasing	the	means	of	subsistence	,
和	这	相同的	后果	力量	的	购买	这	方法	的	生存	,

以及由此而来的购买生活必需品的能力，

[ə; eɪ] [haɪ] ['mʌni] [praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

a	high	money	price	of	corn	would	give	the	labourer	a	very	great	advantage	in
一个	高的	钱	价格	的	玉米	会	给	这	劳动者	一个	非常	伟大的	优势	在

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	purchase	of	the	conveniences	and	luxuries	of	life	.
这	购买	的	这	便利设施	和	奢侈品	的	生活	.

玉米价格高企，将使劳动者在购买生活便利和奢侈品方面获得极大的优势。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['mʌni] [praɪs] [wʊd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	effect	of	this	high	money	price	would	not	,	of	course	,
这	影响	的	这	高的	钱	价格	会	不是	,	的	课程	,

当然，这种高昂的货币价格不会产生以下影响：

[biː; bi][soʊ] [mɑːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

be	so	marked	among	the	very	poorest	of	the	society	,	and	those	who	had
是	所以	标记	之中	这	非常	最贫困	的	这	社会	,	和	那些	WHO	有

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməliz] ;

the	largest	families	;
这	最大	家庭	;

在社会最贫困的人群和家庭人口最多的人群中，这种现象尤为明显；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['veri] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

because	so	very	great	a	part	of	their	earnings	must	be	employed	in
因为	所以	非常	伟大的	一个	部分	的	他们的	收益	必须	是	受雇	在

['æbsəluːt] ['nesəseriz] .

absolute	necessaries	.
绝对	必需品	.

因为他们收入的很大一部分必须用于绝对必需品。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ,

But	to	all	those	above	the	very	poorest	,
但	到	全部	那些	多于	这	非常	最贫困	,

但对于所有高于最贫困阶层的人来说，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv] ['eɪti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

the	advantage	of	wages	resulting	from	a	price	of	eighty	shillings	a	quarter
这	优势	的	工资	结果	从	一个	价格	的	八十	先令	一个	四分之一

[fɔːr; fər] [wiːt] ,

for	wheat	,
为了	小麦	,

小麦价格为每夸脱八十先令时，由此带来的工资优势

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] , [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ti:] , ['ʃʊgər] , ['kɑ:t(ə)n] ,

compared	with	fifty	or	sixty	,	would	in	the	purchase	of	tea	,	sugar	,	cotton	,
比较的	和	五十	或者	六十	,	会	在	这	购买	的	茶	,	糖	,	棉布	,

与五六十人相比，购买茶叶、糖、棉花等商品将会更多。

['lininz] , [soʊp] , ['kændlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

linens	,	soap	,	candles	,	and	many	other	articles	,	be	such	as	to	make	their
亚麻布	,	肥皂	,	蜡烛	,	和	许多	其他	文章	,	是	这样的	作为	到	制作	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [su:'pɪriər] .

condition	decidedly	superior	.
状况	绝对地	优越的	.

床单、肥皂、蜡烛和许多其他物品，都应使其状况明显改善。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['kaʊntərbæləns] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['leɪbər] ;

Nothing	could	counterbalance	this	,	but	a	much	greater	demand	for	labour	;
没有什么	可以	抗衡	这	,	但	一个	很多	更大的	要求	为了	劳动	;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd] ,

and	such	an	increased	demand	,
和	这样的	一个	增加	要求	,

没有什么能抵消这种影响，唯有对劳动力更大的需求；而这种增长的需求，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pɔ:rts] , [ɪz][æt; ət] [best] [,prɔblə'mætikl] .

in	consequence	of	the	opening	of	our	ports	,	is	at	best	problematical	.
在	结果	的	这	开幕	的	我们的	端口	,	是	在	最好的	有问题的	.

由于我们开放了港口，这充其量也会带来问题。

[ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

The	check	to	cultivation	has	been	so	sudden	and	decisive	,
这	查看	到	栽培	有	到过	所以	突然	和	决定性	,

对耕作方式的制止来得如此突然和果断，

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [aʊt] [ʌv; əv]

as	already	to	throw	a	great	number	of	agricultural	labourers	out	of
作为	已经	到	扔	一个	伟大的	数字	的	农业	劳工	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

已经导致大量农业工人失业；

(- *) [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

(	12	*	)	and	in	Ireland	this	effect	has	taken	place	to	such	a	degree	,
(	-	*	)	和	在	爱尔兰	这	影响	有	已采取	地方	到	这样的	一个	程度	,

（12*）在爱尔兰，这种效应已经达到了如此程度，

[æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'lɑ:rmɪŋ] , ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

as	to	threaten	the	most	distressing	,	and	even	alarming	,	consequences	.
作为	到	威胁	这	最多	令人痛心	,	和	甚至	令人担忧	,	结果	.

甚至可能造成最令人痛苦、最令人震惊的后果。

[ðə; ði]['fɑ:rmɚz] , [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] , [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [pə'zest]

The	farmers	,	in	some	districts	,	have	entirely	lost	the	little	capital	they	possessed
这	农民	,	在	一些	地区	,	有	完全	丢失的	这	小的	首都	他们	拥有

;

;
;

在一些地区，农民们已经完全失去了他们仅有的一点资本；

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðer; ðər]['fɑ:rmz] , [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	,	unable	to	continue	in	their	farms	,	have	deserted	them	,
和	,	无法	到	继续	在	他们的	农场	,	有	荒凉的	他们	,

由于无法继续耕作，他们放弃了农场。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['leɪbərər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	left	their	labourers	without	the	means	of	employment	.
和	左边	他们的	劳工	没有	这	方法	的	就业	.

并使他们的工人失去了工作来源。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]

In	a	country	,	the	peculiar	defects	of	which	were	already	a	deficiency
在	一个	国家	,	这	奇特	缺陷	的	哪个	是	已经	一个	不足

[ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,

of	capital	,
的	首都	,

在一个国家，其特有的缺陷已经是资本匮乏，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	a	redundancy	of	population	,
和	一个	冗余	的	人口	,

以及人口冗余，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['leɪbər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

such	a	check	to	the	means	of	employing	labour	must	be	attended	with
这样的	一个	查看	到	这	方法	的	雇用	劳动	必须	是	参加	和

[noʊ] ['kɑːmən] [dɪ'stres] .

no	common	distress	.
不	常见的	痛苦	.

对劳动力使用方式的这种限制不应造成普遍的困境。

[ɪn] ['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,

In	Ireland	,	it	is	quite	certain	,
在	爱尔兰	,	它	是	相当	肯定	,

在爱尔兰，这一点是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['mɜːrkənti:l] ['kæpɪtəlz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs]

that	there	are	no	mercantile	capitals	ready	to	take	up	those	persons	who	are	thus
那	那里	是	不	商业	首都	准备好	到	拿	向上	那些	人	WHO	是	因此

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

thrown	out	of	work	,
抛掷	出去	的	工作	,

没有商业资本愿意雇用那些因此失业的人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	even	in	Great	Britain	the	transfer	will	be	slow	and	difficult	.
和	甚至	在	伟大的	英国	这	转移	将要	是	慢的	和	难的	.

即使在英国，这种转移过程也会缓慢而困难。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] , ['ðerfɔːr] ,

Our	commerce	and	manufactures	,	therefore	,
我们的	商业	和	制成品	,	所以	,

因此，我们的商业和制造业

[mʌst; məst] [ɪn'kriːs] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər]

must	increase	very	considerably	before	they	can	restore	the	demand	for	labour
必须	增加	非常	相当	前	他们	能	恢复	这	要求	为了	劳动

[ɔːl'redi] [lɔːst] ;

already	lost	;
已经	丢失的	;

必须大幅增加才能恢复已经失去的劳动力需求；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪn'kriːs] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɪl] ['skersli] [meɪk] [ʌp] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

for	the	and	a	moderate	increase	beyond	this	will	scarcely	make	up	disadvantage
为了	这	和	一个	缓和	增加	超过	这	将要	几乎	制作	向上	劣势

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] ['mʌni] [praɪs][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

of	a	low	money	price	of	wages	.
的	一个	低的	钱	价格	的	工资	.

对于工资而言，即使在此基础上适度增长，也难以弥补工资货币价格低廉带来的不利影响。

[ðiːz] ['weɪdʒɪz] [wɪl] ['faɪnəli][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mʌni] [praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

These	wages	will	finally	be	determined	by	the	usual	money	price	of	corn	,
这些	工资	将要	最后	是	决定	经过	这	通常	钱	价格	的	玉米	,

这些工资最终将由玉米的正常货币价格决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['leɪbər] .

and	the	state	of	the	demand	for	labour	.
和	这	状态	的	这	要求	为了	劳动	.

以及劳动力需求状况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn]

There	is	a	difference	between	what	may	be	called	the	usual	price	of	corn
那里	是	一个	不同之处	之间	什么	可能	是	称为	这	通常	价格	的	玉米

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs] ,

and	the	average	price	,
和	这	平均的	价格	,

玉米的通常价格和平均价格之间存在差异。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

which	has	not	been	sufficiently	attended	to	.
哪个	有	不是	到过	足够	参加	到	.

这一点尚未得到充分重视。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] ,

Let	us	suppose	the	common	price	of	corn	,	for	four	years	out	of	five	,
让	我们	认为	这	常见的	价格	的	玉米	,	为了	四	年	出去	的	五	,

假设玉米的均价，五年中有四年都是如此，

[tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] L2 [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] L6 .

to	be	about	L2	a	quarter	,	and	during	the	fifth	year	to	be	L6	.
到	是	关于	L2	一个	四分之一	,	和	期间	这	第五	年	到	是	L6	.

每季度大约达到 L2，到第五年达到 L6。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] L2 16s . ;

The	average	price	of	the	five	years	will	then	be	L2	16s	.	;
这	平均的	价格	的	这	五	年	将要	然后	是	L2	16s	.	;

那么这五年的平均价格将是 L2 16s。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə'baʊt] L2 , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [praɪs] ,

but	the	usual	price	will	still	be	about	L2	,	and	it	is	by	this	price	,
但	这	通常	价格	将要	仍然	是	关于	L2	,	和	它	是	经过	这	价格	,

但通常价格仍然在L2左右，而且就是按这个价格计算的。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['skersəti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɪn'kluːdɪŋ]

and	not	by	the	price	of	a	year	of	scarcity	,	or	even	the	average	including
和	不是	经过	这	价格	的	一个	年	的	缺乏	,	或者	甚至	这	平均的	包括

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而不是按稀缺年份的价格计算，甚至也不是按包含稀缺年份的平均价格计算。

[ðæt] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

that	wages	are	generally	regulated	.
那	工资	是	一般来说	受监管	.

工资通常受到监管。

[ɪf] [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpən] , [ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][fɔːl] ,

If	the	ports	were	open	,	the	usual	price	of	corn	would	certainly	fall	,
如果	这	端口	是	打开	,	这	通常	价格	的	玉米	会	当然	落下	,

如果港口开放，玉米的正常价格肯定会下降。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs] ;

and	probably	the	average	price	;
和	大概	这	平均的	价格	;

以及平均价格；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æt; ət][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [fræns] ,

but	from	at	has	before	been	said	of	the	existing	laws	of	France	,
但	从	在	有	前	到过	说	的	这	现存的	法律	的	法国	,

但此前已对法国现行法律如此评价过，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk][neiʃəns][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɑːn][ðer; ðər]

and	of	the	practice	among	the	Baltic	nations	of	raising	the	tax	on	their
和	的	这	实践	之中	这	波罗的海	国家	的	提高	这	税	在	他们的

[ɪk'spɔrtəd][kɔːrn][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

exported	corn	in	proportion	to	the	demand	for	it	,
导出	玉米	在	部分	到	这	要求	为了	它	,

以及波罗的海国家根据市场需求按比例提高出口玉米税的做法，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][praɪs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

there	is	every	reason	to	believe	,	that	the	fluctuations	of	price	would	be	much
那里	是	每一个	原因	到	相信	,	那	这	波动	的	价格	会	是	很多

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

完全有理由相信，价格波动幅度会更大。

[sʌtʃ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['θiːəri] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Such	would	,	at	least	,	be	my	conclusion	from	theory	;	and	,	I	think	,
这样的	会	,	在	至少	,	是	我的	结论	从	理论	;	和	,	我	思考	,

至少从理论上讲，我会得出这样的结论；而且，我认为，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

it	has	been	confirmed	by	the	experience	of	the	last	hundred	years	.
它	有	到过	确认的	经过	这	经验	的	这	最后的	百	年	.

过去一百年的经验已经证实了这一点。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

During	this	time	,	the	period	of	our	greatest	importations	,	and	of	our
期间	这	时间	,	这	时期	的	我们的	最	进口	,	和	的	我们的

['gretɪst] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,

greatest	dependence	upon	foreign	corn	,
最	依赖性	之上	外国的	玉米	,

在此期间，正值我们进口量最大、对外国玉米依赖程度最高的时期，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] ;

was	from	1792	to	1805	inclusive	;
曾是	从	-	到	-	包容性	;

指1792年至1805年（含1792年和1805年）

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][noʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns]

and	certainly	in	no	fourteen	years	of	the	whole	hundred	were	the	fluctuations
和	当然	在	不	十四	年	的	这	所有的	百	是	这	波动

[ʌv; əv] [praɪs] [soʊ] [greɪt] .

of	price	so	great	.
的	价格	所以	伟大的	.

在这100年中，没有任何14年的价格波动如此剧烈。

[ɪn] - [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] 42s .

In	1792	the	price	was	42s	.
在	-	这	价格	曾是	42s	.

1792年的价格是42先令。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ; [ɪn] - , 77s .

a	quarter	;	in	1796	,	77s	.
一个	四分之一	;	在	-	,	77s	.

四分之一；1796 年为 77 先令。

; [ɪn] - , 118s .

;	in	1801	,	118s	.
;	在	-	,	118s	.

1801 年，118 先令。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - , 56s .

a	quarter	;	and	,	in	1803	,	56s	.
一个	四分之一	;	和	,	在	-	,	56s	.

四分之一；1803 年，56 先令。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [raɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ,

Between	the	year	1792	and	1801	the	rise	was	almost	a	triple	,
之间	这	年	-	和	-	这	上升	曾是	几乎	一个	三倍	,

1792年至1801年间，涨幅几乎翻了三倍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm] 50s .

and	in	the	short	period	from	1798	to	1803	,	it	rose	from	50s	.
和	在	这	短的	时期	从	-	到	-	,	它	玫瑰	从	50s	.

在 1798 年至 1803 年的短短几年内，它从 50 多岁开始上升。

[tuː; tə] 118s .

to	118s	.
到	118s	.

至 118 秒。

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] 56s . (- *)

and	fell	again	to	56s	.	(	13	*	)
和	跌倒	再次	到	56s	.	(	-	*	)

再次跌至56秒。(13*)

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'kluːsɪv] ,

I	would	not	insist	upon	this	existence	as	absolutely	conclusive	,
我	会	不是	坚持	之上	这	存在	作为	绝对地	确凿	,

我不会坚持认为这种存在是绝对确凿的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [fækts] ;

on	account	of	the	mixture	of	accident	in	all	such	appeals	to	facts	;
在	帐户	的	这	混合物	的	事故	在	全部	这样的	上诉	到	事实	;

由于所有此类诉诸事实的诉讼中都掺杂了偶然因素；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [tendz] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] [wɪtʃ] ,

but	it	certainly	tends	to	confirm	the	probability	of	those	great	fluctuations	which	,
但	它	当然	倾向于	到	确认	这	可能性	的	那些	伟大的	波动	哪个	,

但这无疑倾向于证实那些巨大波动发生的概率，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tempər][ænd; ənd]

according	**to**	**all**	**general**	**principles**	**,**	**I**	**should**	**expect**	**from**	**the**	**temper**	**and**
根据	到	全部	一般的	原则	,	我	应该	预计	从	这	脾气	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

customs	**of**	**nations**	**,**
海关	的	国家	,

根据所有普遍原则，我应该从各国的性情和习俗中了解到：

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['i:gres] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skers] ;

with	**regard**	**to**	**the**	**egress**	**of**	**corn**	**,**	**when**	**it**	**is**	**scarce**	**;**
和	看待	到	这	出口	的	玉米	,	什么时候	它	是	稀少	;

关于玉米出口，尤其是在玉米稀缺的时候；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:mən]

and	**particularly**	**from**	**the**	**existing**	**laws**	**of**	**that**	**country**	**,**	**which**	**,**	**in**	**all**	**common**
和	特别	从	这	现存的	法律	的	那	国家	,	哪个	,	在	全部	常见的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

特别是根据该国现行法律，在所有普通年份，

[wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] .

will	**furnish**	**us**	**with**	**a**	**large**	**proportion**	**of**	**our**	**supplies**	**.**
将要	提供	我们	和	一个	大的	部分	的	我们的	补给品	.

将为我们提供大部分物资。

[tu:; tə] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ˌflʌktju'eiʃəns] , ['dʊrɪŋ] [pi:s] ,

To	**these**	**causes**	**of**	**temporary**	**fluctuations**	**,**	**during**	**peace**	**,**
到	这些	原因	的	暂时的	波动	,	期间	和平	,

在和平时期，这些暂时波动的原因

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempəreri] , [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɔ'keɪʒənd]

should	**be**	**added**	**the**	**more**	**durable**	**as**	**well**	**as**	**temporary**	**,**	**fluctuations**	**occasioned**
应该	是	额外	这	更多的	耐用的	作为	出色地	作为	暂时的	,	波动	引发

[baɪ][wɔ:r] .

by	**war**	**.**
经过	战争	.

还应包括战争造成的更持久和暂时的波动。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['skersəti][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

Without	**reference**	**to**	**the**	**danger**	**of**	**excessive**	**scarcity**	**from**	**another**
没有	参考	到	这	危险	的	过多的	缺乏	从	其他

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

combination	**against**	**us**	**,**
组合	反对	我们	,

暂且不考虑其他联合体可能造成的过度短缺的危险，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['drɪvn] [bæk] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

if	**we**	**are**	**merely**	**driven**	**back**	**at**	**certain**	**distant**	**intervals**	**upon**	**our**	**own**
如果	我们	是	仅仅	驱动	后退	在	肯定	遥远	间隔	之上	我们的	自己的

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	**,**
资源	,

如果我们只是凭借自身资源，在某些遥远的时间间隔内被迫撤退，

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪmz] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['laɪtli]

the	**experience**	**of**	**the**	**present**	**times**	**will**	**teach**	**us**	**not**	**to**	**estimate**	**lightly**
这	经验	的	这	展示	时代	将要	教	我们	不是	到	估计	轻轻

[ðə; ðɪ] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ðɪ][rɪ'tɜ:rn] ,

the	**convulsion**	**which**	**attends**	**the**	**return**	**,**
这	抽搐	哪个	参加	这	返回	,

当前的经验会告诉我们，不要轻视回归所带来的动荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv][praɪs] .

and	the	evils	of	such	alternations	of	price	.
和	这	罪恶	的	这样的	交替	的	价格	.

以及这种价格波动带来的弊端。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˌflʌktju'eiʃəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tend]

In	the	Observations	,	I	mentioned	some	causes	of	fluctuations	which	would	attend
在	这	观察	,	我	提及	一些	原因	的	波动	哪个	会	出席

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

the	system	of	restrictions	;
这	系统	的	限制	;

在观察中，我提到了一些限制系统可能出现的波动原因；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

but	they	are	in	my	opinion	inconsiderable	,	compared	with	those	which	have
但	他们	是	在	我的	观点	微不足道的	,	比较的	和	那些	哪个	有

[bɪn] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

been	just	referred	to	.
到过	只是	指	到	.

但在我看来，与刚才提到的那些相比，它们微不足道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

On	the	labouring	classes	,	therefore	,
在	这	劳动	课程	,	所以	,

因此，对于劳动阶级而言，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔ:rn] ,

the	effects	of	opening	our	ports	for	the	free	importation	of	foreign	corn	,
这	效果	的	开幕	我们的	端口	为了	这	自由的	输入	的	外国的	玉米	,

开放港口自由进口外国玉米的影响

[wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə] ['loʊər] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [mʌtʃ]

will	be	greatly	to	lower	their	wages	,	and	to	subject	them	to	much
将要	是	非常	到	降低	他们的	工资	,	和	到	主题	他们	到	很多

['greɪtər] [ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][praɪs] .

greater	fluctuations	of	price	.
更大的	波动	的	价格	.

这将大大降低他们的工资，并使他们面临更大的价格波动。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	,	in	this	state	of	things	,
和	,	在	这	状态	的	事物	,

而在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['leɪbər] ,

it	will	require	a	much	greater	increase	in	the	demand	for	labour	,
它	将要	要求	一个	很多	更大的	增加	在	这	要求	为了	劳动	,

这将需要大幅增加劳动力需求。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['eni]['ræʃ(ə)nəl][graʊnd][fɔ:r; fər] [ɪk'spektɪŋ] ,

than	there	is	in	any	rational	ground	for	expecting	,
比	那里	是	在	任何	合理的	地面	为了	期待	,

比任何理性理由所预期的都要多，

[tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['lu:zɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ]

to	compensate	to	the	labourer	the	advantages	which	he	loses	in	the	high
到	补偿	到	这	劳动者	这	优势	哪个	他	失败	在	这	高的

['mʌni] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

money	wages	of	labour	,
钱	工资	的	劳动	,

为了补偿劳动者因高额工资而失去的优势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stediə] [ænd; ənd] [les] ['flʌktʃueitiŋ] [praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn] . [ˌtu:'tu:] .

and	the	steadier	and	less	fluctuating	price	of	corn	.	2	.
和	这	更稳定	和	较少的	波动	价格	的	玉米	.	2	.

玉米价格更加稳定，波动性更小。2.

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][klæs][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:fɪts]

Of	the	next	most	important	class	of	society	,	those	who	live	upon	the	profits
的	这	下一个	最多	重要的	班级	的	社会	,	那些	WHO	居住	之上	这	利润

[ʌv; əv] [stɑ:k] ,

of	stock	,
的	库存	,

社会中仅次于最重要阶层的群体，即那些靠股票利润生活的人，

[wʌn][hæf] ['prɑ:bəbli][ɑ:r; ər]['fɑ:rmɚz] , [ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['fɑ:rmɚz] ;

one	half	probably	are	farmers	,	or	immediately	connected	with	farmers	;
一	一半	大概	是	农民	,	或者	立即地	连接	和	农民	;

其中一半人可能是农民，或者与农民有直接联系；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [wʌn] [fɔ:rθ] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

and	of	the	property	of	the	other	half	,	not	above	one	fourth	is	engaged	in
和	的	这	财产	的	这	其他	一半	,	不是	多于	一	第四	是	已订婚的	在

['fɔ:rən] [treɪd] .

foreign	trade	.
外国的	贸易	.

另一半财产中，不超过四分之一用于对外贸易。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] .

Of	the	farmers	it	is	needless	to	say	anything	.
的	这	农民	它	是	不必要	到	说	任何事物	.

至于农民们，无需赘言。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	cannot	be	doubted	that	they	will	suffer	severely	from	the	opening	of	the
它	不能	是	怀疑	那	他们	将要	遭受	严重	从	这	开幕	的	这

[pɔ:rts] .

ports	.
端口	.

毫无疑问，港口开放将给他们带来严重损失。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] ,

Not	that	the	profits	of	farming	will	not	recover	themselves	,	after	a	certain	period	,
不是	那	这	利润	的	农业	将要	不是	恢复	他们自己	,	后	一个	肯定	时期	,

并非说农业利润在一段时间后就无法恢复，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] , [ɔ:r][pər'hæps] ['greɪtər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ;

and	be	as	great	,	or	perhaps	greater	,	than	they	were	before	;
和	是	作为	伟大的	,	或者	也许	更大的	,	比	他们	是	前	;

并且会和以前一样伟大，甚至可能更加伟大；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kæpɪt(ə)l] ,

but	this	cannot	take	place	till	after	a	great	loss	of	agricultural	capital	,
但	这	不能	拿	地方	直到	后	一个	伟大的	损失	的	农业	首都	,

但这只有在农业资本遭受巨大损失之后才能发生。

[ɔ:r][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] .

or	the	removal	of	it	into	the	channels	of	commerce	and	manufactures	.
或者	这	移动	的	它	进入	这	频道	的	商业	和	制成品	.

或者将其转移到商业和制造业渠道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Of	the	commercial	and	manufacturing	part	of	the	society	,
的	这	商业的	和	制造业	部分	的	这	社会	,

社会商业和制造业部分

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɔːrən] [treɪd] , [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

only	those	who	are	directly	engaged	in	foreign	trade	,	will	feel	the	benefit	of
仅有的	那些	WHO	是	直接地	已订婚的	在	外国的	贸易	,	将要	感觉	这	益处	的

[ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['sɪstəm] .

the	importing	system	.
这	输入	系统	.

只有直接从事对外贸易的人才能感受到进口制度的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl]

It	is	of	course	to	be	expected	,	that	the	foreign	trade	of	the	nation	will
它	是	的	课程	到	是	预期的	,	那	这	外国的	贸易	的	这	国家	将要

[ɪn'kriːs] [kən'sɪdərəbli] .

increase	considerably	.
增加	相当	.

不出所料，该国的对外贸易额将大幅增长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [lɔːs] ,

If	it	do	not	,	indeed	,	we	shall	have	experienced	a	very	severe	loss	,
如果	它	做	不是	,	的确	,	我们	将	有	经验丰富的	一个	非常	严重	损失	,

如果情况并非如此，我们确实会遭受非常严重的损失。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	anything	like	a	compensation	for	it	.
没有	任何事物	喜欢	一个	赔偿	为了	它	.

没有任何补偿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'kriːs] ['mɪrli] ['iːkwəlz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [prə'duːs] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ægrɪkʌltʃər] ,

And	if	this	increase	merely	equals	the	loss	of	produce	sustained	by	agriculture	,
和	如果	这	增加	仅仅	等于	这	损失	的	生产	持续	经过	农业	,

如果这一增长仅仅等于农业生产所遭受的产量损失，

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'duːs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	quantity	of	other	produce	remaining	the	same	,
这	数量	的	其他	生产	其余的	这	相同的	,

在其他农产品数量保持不变的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [geɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

it	is	quite	clear	that	the	country	cannot	possibly	gain	by	the	exchange	,
它	是	相当	清除	那	这	国家	不能	可能	获得	经过	这	交换	,

很明显，该国不可能从这笔交易中获益。

[æt; ət] [wət'evər] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [ɔːr] [sel] .

at	whatever	price	it	may	buy	or	sell	.
在	任何	价格	它	可能	买	或者	卖	.

无论买卖价格如何。

[welθ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['diənis] [ɔːr] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meʒər]

Wealth	does	not	consist	in	the	dearness	or	cheapness	of	the	usual	measure
财富	做	不是	由	在	这	亲爱的	或者	廉价	的	这	通常	措施

[ʌv; əv]['vælјuː] ,

of	value	,
的	价值	,

财富并不在于通常衡量价值的标准是贵还是便宜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'duːs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪ'fektɪvli] [ðɪs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

but	in	the	quantity	of	produce	;	and	to	increase	effectively	this	quantity	of
但	在	这	数量	的	生产	;	和	到	增加	有效地	这	数量	的

[prə'duːs] ,

produce	,
生产	,

但要提高产量；并且要有效地提高产量，

['æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tʃek] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ægrɪkʌltʃər] ,
after **the** **severe** **check** **sustained** **by** **agriculture** **,**
后 这 严重 查看 持续 经过 农业 ,

在农业遭受严重打击之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][stɑːrt] .
it **is** **necessary** **that** **commerce** **should** **make** **a** **very** **powerful** **start** **.**
它 是 必要的 那 商业 应该 制作 一个 非常 强大的 开始 .

商业必须有一个强劲的开端。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
In **the** **actual** **state** **of** **Europe** **and** **the** **prevailing** **jealousy** **of** **our**
在 这 实际的 状态 的 欧洲 和 这 盛行 妒忌 的 我们的
[ˌmænju'fæktʃərz] ,
manufactures **,**
制成品 ,

鉴于欧洲的现状以及我们制造商普遍存在的嫉妒心理，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [siːmz] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] ;
such **a** **start** **seems** **quite** **doubtful** **;**
这样的 一个 开始 似乎 相当 疑 ;

这样的开局似乎相当令人怀疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
and **it** **is** **by** **no** **means** **impossible** **that** **we** **shall** **be** **obliged** **to** **pay** **for**
和 它 是 经过 不 方法 不可能的 那 我们 将 是 有义务 到 支付 为了
['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [kɔːrn] ,
our **foreign** **corn** **,**
我们的 外国的 玉米 ,

我们被迫为进口的粮食付费并非不可能。

[baɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [les] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɪk'spɔrtɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]
by **importing** **less** **of** **other** **commodities** **,** **as** **well** **as** **by** **exporting** **more** **of**
经过 输入 较少的 的 其他 商品 , 作为 出色地 作为 经过 出口 更多的 的
['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərz] .
our **manufactures** **.**
我们的 制成品 .

通过减少其他商品的进口，以及增加制成品的出口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [pər'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][ænd; ənd]
It **may** **be** **said** **,** **perhaps** **,** **that** **a** **fall** **in** **the** **price** **of** **our** **corn** **and**
它 可能 是 说 , 也许 , 那 一个 落下 在 这 价格 的 我们的 玉米 和
['leɪbər] ,
labour **,**
劳动 ,

或许可以说，玉米和劳动力价格的下降，

[ə'fɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
affords **the** **only** **chance** **to** **our** **manufacturers** **of** **retaining** **possession** **of**
提供 这 仅有的 机会 到 我们的 制造商 的 保留 拥有 的
[ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;
the **foreign** **markets** **;**
这 外国的 市场 ;

这是我国制造商保住海外市场的唯一机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fɔːl]
and **that** **though** **the** **produce** **of** **the** **country** **may** **not** **be** **increased** **by** **the** **fall**
和 那 尽管 这 生产 的 这 国家 可能 不是 是 增加 经过 这 落下
[ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
in **the** **price** **of** **corn** **,**
在 这 价格 的 玉米 ,

尽管玉米价格下跌可能不会增加该国的农产品产量，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

such	a	fall	is	necessary	to	prevent	a	positive	diminution	of	it	.
这样的	一个	落下	是	必要的	到	防止	一个	积极的	减少	的	它	.

这样的下降是必要的，以防止其出现积极的减弱。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

There	is	some	weight	undoubtedly	in	this	argument	.
那里	是	一些	重量	无疑	在	这	争论	.

这种说法无疑有一定的道理。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [piːs] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

But	if	we	look	at	the	probable	effects	of	returning	peace	to	Europe	,
但	如果	我们	看	在	这	可能	效果	的	返回	和平	到	欧洲	,

但如果我们看看恢复欧洲和平可能带来的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

it	is	impossible	to	suppose	that	,	even	with	a	considerable	diminution	in	the
它	是	不可能的	到	认为	那	,	甚至	和	一个	大量	减少	在	这

[praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

price	of	labour	,
价格	的	劳动	,

即使劳动力价格大幅下降，也无法想象

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] [sʌm; səm]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

we	should	not	lose	some	markets	on	the	continent	,
我们	应该	不是	失去	一些	市场	在	这	大陆	,

我们不应该失去非洲大陆的任何市场，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌmænju'fæktʃərz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] ;

for	those	manufactures	in	which	we	have	no	peculiar	advantage	;
为了	那些	制成品	在	哪个	我们	有	不	奇特	优势	;

对于那些我们没有特殊优势的制造业；

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ɪn] ['ʌðər] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] ,

while	we	have	every	reason	to	believe	that	in	others	,	where	our	colonies	,
尽管	我们	有	每一个	原因	到	相信	那	在	其他的	,	在哪里	我们的	殖民地	,

虽然我们完全有理由相信，在其他地方，在我们的殖民地，

['aʊər; ɑːr][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['kredɪts] , ['aʊər; ɑːr] [koʊl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [maɪnz] [kʌm] [ɪn]

our	navigation	,	our	long	credits	,	our	coals	,	and	our	mines	come	in
我们的	导航	,	我们的	长的	学分	,	我们的	煤炭	,	和	我们的	矿井	来	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我们的航行、我们的长期信贷、我们的煤炭和我们的矿山都受到了质疑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪn] [spaɪt]

as	well	as	our	skill	and	capital	,	we	shall	retain	our	trade	in	spite
作为	出色地	作为	我们的	技能	和	首都	,	我们	将	保持	我们的	贸易	在	尽管如此

[ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

of	high	wages	.
的	高的	工资	.

凭借我们的技能和资本，即使工资很高，我们也能保住我们的行业。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pɪ'kjuːliərli] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌʌnɪm'perd] , [ɪf]

Under	these	circumstances	,	it	seems	peculiarly	advisable	to	maintain	unimpaired	,	if
在下面	这些	情况	,	它	似乎	奇特地	建议	到	维持	未受损	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][hoʊm] ['mɑːrkɪt] ,

possible	,	the	home	market	,
可能的	,	这	家	市场	,

在这种情况下，尽可能保持国内市场不受影响显得尤为重要。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][dɪ'mænd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][lænd] ,

and	not	to	lose	the	demand	occasioned	by	so	much	of	the	rents	of	land	,
和	不是	到	失去	这	要求	引发	经过	所以	很多	的	这	租金	的	土地	,

而且不能失去因大量地租而产生的需求，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɑːrmɝz] ,

and	of	the	profits	and	capital	of	farmers	,
和	的	这	利润	和	首都	的	农民	,

以及农民的利润和资本，

[æz; əz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [prə'duːs] .

as	must	necessarily	be	destroyed	by	the	check	to	our	home	produce	.
作为	必须	一定	是	损毁	经过	这	查看	到	我们的	家	生产	.

由于检查我们自家产品，必然会造成破坏。

[bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

But	in	whatever	way	the	country	may	be	affected	by	the	change	,
但	在	任何	方式	这	国家	可能	是	做作的	经过	这	改变	,

但无论这一变化会以何种方式影响这个国家，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːrən] [treɪd] [wɪl]

we	must	suppose	that	those	who	are	immediately	engaged	in	foreign	trade	will
我们	必须	认为	那	那些	WHO	是	立即地	已订婚的	在	外国的	贸易	将要

['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

benefit	by	it	.
益处	经过	它	.

我们必须假定那些直接从事对外贸易的人将从中受益。

[æz; əz] [ðoʊz] , [haʊ'evər] ,

As	those	,	however	,
作为	那些	,	然而	,

然而，对于那些人来说，

[fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts]

form	but	a	very	small	portion	of	the	class	of	persons	living	on	the	profits
形式	但	一个	非常	小的	部分	的	这	班级	的	人	活的	在	这	利润

[ʌv; əv] [stɑːk] ,

of	stock	,
的	库存	,

但这只占靠股票收益生活的人群中的一小部分。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][nɑːt]['prɑːbəbli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ][ɔːr] [eɪtθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

in	point	of	number	,	and	not	probably	above	a	seventh	or	eighth	in	point	of
在	观点	的	数字	,	和	不是	大概	多于	一个	第七	或者	第八	在	观点	的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

就数量而言，可能不超过七分之一或八分之一；就财产而言，可能也不超过七分之一或八分之一。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][soʊ] ['veri]

their	interests	cannot	be	allowed	to	weigh	against	the	interests	of	so	very
他们的	兴趣	不能	是	允许	到	称重	反对	这	兴趣	的	所以	非常

[lɑːrdʒ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .

large	a	majority	.
大的	一个	多数	.

他们的利益绝不能凌驾于如此庞大的大多数人的利益之上。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] ,

With	regard	to	this	great	majority	,
和	看待	到	这	伟大的	多数	,

就这绝大多数人而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['waɪdli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]

it	is	impossible	that	they	should	not	feel	very	widely	and	severely	the	diminution
它	是	不可能的	那	他们	应该	不是	感觉	非常	广泛	和	严重	这	减少

[ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['praɪsɪz] .

of	their	nominal	capital	by	the	fall	of	prices	.
的	他们的	名义上的	首都	经过	这	落下	的	价格	.

物价下跌导致名义资本缩水，他们不可能不感到十分普遍和严重。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] .

We	know	the	magic	effect	upon	industry	of	a	rise	of	prices	.
我们	知道	这	魔法	影响	之上	行业	的	一个	上升	的	价格	.

我们都知道物价上涨对产业的巨大影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [hjuːm] ,

It	has	been	noticed	by	Hume	,
它	有	到过	注意到	经过	休谟	,

休谟已经注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['witnist] [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ə'tendid] [tuː; tə]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	witnessed	by	every	person	who	has	attended	to	subjects	of	this	kind	.
和	目击者	经过	每一个	人	WHO	有	参加	到	主题	的	这	种类	.

凡是关注过这类问题的人都能见证这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl][ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənətli] [dɪ'presɪŋ] .

And	the	effects	of	a	fall	are	proportionately	depressing	.
和	这	效果	的	一个	落下	是	按比例	沉闷	.

而跌倒带来的影响也同样令人沮丧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

Even	the	foreign	trade	will	not	escape	its	influence	,
甚至	这	外国的	贸易	将要	不是	逃脱	它是	影响	,

就连对外贸易也无法幸免于其影响。

[ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][dɪ'mænd] .

though	here	it	may	be	counterbalanced	by	a	real	increase	of	demand	.
尽管	这里	它	可能	是	平衡	经过	一个	真实的	增加	的	要求	.

不过，这里实际的需求增长可能会抵消这种影响。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dednɪŋ] [weɪt]

But	,	in	the	internal	trade	,	not	only	will	the	full	effect	of	this	deadening	weight
但	,	在	这	内部的	贸易	,	不是	仅有的	将要	这	满的	影响	的	这	麻木	重量

[biː; bi] [ɪk'spɪriənst] ,

be	experienced	,
是	经验丰富的	,

但是，在国内贸易中，不仅会感受到这种沉重负担的全部影响，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl]

but	there	is	reason	to	fear	that	it	may	be	accompanied	with	an	actual
但	那里	是	原因	到	害怕	那	它	可能	是	伴随	和	一个	实际的

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] [dɪ'mænd] .

diminution	of	home	demand	.
减少	的	家	要求	.

但有理由担心，这可能会伴随住房需求的实际下降。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于限制进口外国玉米政(The Grounds of an Opinion on the Policy of)

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]
There **may** **be** **the** **same** **or** **even** **a** **greater** **quantity** **of** **corn** **consumed** **in** **the**
那里 可能 是 这 相同的 或者 甚至 一个 更大的 数量 的 玉米 消耗 在 这

['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

该国玉米消费量可能与之前持平，甚至更高。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd][kə'loʊniəl] [prə'duːs] ;
but **a** **smaller** **quantity** **of** **manufactures** **and** **colonial** **produce** **;**
但 一个 较小的 数量 的 制成品 和 殖民 生产 ;

但制成品和殖民地产品的数量较少；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [kɔːrn] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrt][baɪ] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and **our** **foreign** **corn** **may** **be** **purchased** **in** **part** **by** **commodities** **which** **were**
和 我们的 外国的 玉米 可能 是 购买 在 部分 经过 商品 哪个 是

[bɪ'fɔːr] [kən'sʊmd] [æt; ət][hoʊm] .
before **consumed** **at** **home** **.**
前 消耗 在 家 .

我们用于购买外国玉米的部分商品，可能来自以前在国内消费的商品。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] [mʌst; məst] [sɪ'vɪrli] ['sʌfər] ,
In **this** **case** **,** **the** **whole** **of** **the** **internal** **trade** **must** **severely** **suffer** **,**
在 这 案件 , 这 所有的 的 这 内部的 贸易 必须 严重 遭受 ,

在这种情况下，整个国内贸易必将遭受严重损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and **the** **wealth** **and** **enjoyments** **of** **the** **country** **be** **decidedly** **diminished** **.**
和 这 财富 和 享受 的 这 国家 是 绝对地 减少 .

国家的财富和享乐将大幅减少。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntriːz] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ɪts]
The **quantity** **of** **a** **country's** **exports** **is** **a** **very** **uncertain** **criterion** **of** **its**
这 数量 的 一个 该国的 出口 是 一个 非常 不确定 标准 的 它是

[welθ] .
wealth **.**
财富 .

一个国家的出口量是衡量其财富的一个非常不确定的指标。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'duːs] ['pɜːrmənəntli] [kən'sʊmd] [æt; ət][hoʊm][ɪz] , [pər'hæps] ,
The **quantity** **of** **produce** **permanently** **consumed** **at** **home** **is** **,** **perhaps** **,**
这 数量 的 生产 永久的 消耗 在 家 是 , 也许 ,

家庭长期消耗的农产品数量或许是.....

[ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'fɜːr] .
the **most** **certain** **criterion** **of** **wealth** **to** **which** **we** **can** **refer** **.**
这 最多 肯定 标准 的 财富 到 哪个 我们 能 参考 .

这是我们所能参考的最可靠的财富标准。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] ,
Already **,** **in** **all** **the** **country** **towns** **,**
已经 , 在 全部 这 国家 城镇 ,

在所有乡村小镇，

[ðɪs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'mænd][hæz; həz] [bɪn] [felt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

this	diminution	of	demand	has	been	felt	in	a	very	great	degree	;	and	the
这	减少	的	要求	有	到过	毛毡	在	一个	非常	伟大的	程度	;	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

surrounding	farmers	,
周围	农民	,

需求的下降已经造成了非常大的影响；周围的农民们也深受其害。

[huː] ['tʃiːfli] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd]

who	chiefly	support	them	,	are	quite	unable	to	make	their	accustomed
WHO	主要	支持	他们	,	是	相当	无法	到	制作	他们的	习惯

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

那些主要供养他们的人，完全无法进行他们惯常的购物。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊm] [prə'duːs] [ʌv; əv][greɪn][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]

If	the	home	produce	of	grain	be	considerably	diminished	by	the	opening	of
如果	这	家	生产	的	粮食	是	相当	减少	经过	这	开幕	的

['aʊər; ɑːr][pɔːrts] ,

our	ports	,
我们的	端口	,

如果开放港口导致国内粮食产量大幅下降，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntriz]

of	which	there	can	be	no	doubt	,	these	effects	in	the	agricultural	countries
的	哪个	那里	能	是	不	怀疑	,	这些	效果	在	这	农业	国家

[mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrmənənt] ,

must	be	permanent	,
必须	是	永恒的	,

毫无疑问，这些影响在农业国家必定是永久性的。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	not	to	the	same	extent	as	at	present	.
尽管	不是	到	这	相同的	程度	作为	在	展示	.

虽然程度不如现在这么严重。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [ɪn'kriːs] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

And	even	if	the	manufacturing	towns	should	ultimately	increase	,	in	proportion	to
和	甚至	如果	这	制造业	城镇	应该	最终	增加	,	在	部分	到

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	losses	of	the	country	,
这	损失	的	这	国家	,

即使制造业城镇最终能够增加，与国家的损失成正比，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] , [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

of	which	there	is	great	reason	to	doubt	,	the	transfer	of	wealth	and
的	哪个	那里	是	伟大的	原因	到	怀疑	,	这	转移	的	财富	和

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] ,

population	will	be	slow	,
人口	将要	是	慢的	,

这一点令人非常怀疑，财富和人口的转移将会是一个缓慢的过程。

['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['hæpinəs] . [θriː] .

painful	,	and	unfavourable	to	happiness	.	3	.
痛苦	,	和	不利	到	幸福	.	3	.

痛苦的，而且不利于幸福。3.

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['lænd,hoʊldɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] ,

Of	the	class	of	landholders	,	it	may	be	truly	said	,
的	这	班级	的	土地所有者	,	它	可能	是	真的	说	,

就土地所有者阶层而言，可以这样说：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] ['æktɪvli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,

that	though	they	do	not	so	actively	contribute	to	the	production	of	wealth	,
那	尽管	他们	做	不是	所以	积极	贡献	到	这	生产	的	财富	,

尽管他们对财富的创造贡献并不那么积极，

[æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [dʒʌst] ['noʊtɪst] ,

as	either	of	the	classes	just	noticed	,
作为	任何一个	的	这	课程	只是	注意到	,

正如这两个班级刚才都注意到的那样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɪrli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli]

there	is	no	class	in	society	whose	interests	are	more	nearly	and	intimately
那里	是	不	班级	在	社会	谁	兴趣	是	更多的	几乎	和	亲密

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

connected	with	the	prosperity	of	the	state	.
连接	和	这	繁荣	的	这	状态	.

社会上没有任何一个阶层的利益与国家的繁荣更密切相关。

[sʌm; səm]['pɝːsənz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Some	persons	have	been	of	opinion	,	and	Adam	Smith	himself	among	others	,
一些	人	有	到过	的	观点	,	和	亚当	史密斯	他自己	之中	其他的	,

有些人对此持有不同意见，其中包括亚当·斯密本人。

[ðæt] [ə; eɪ][raɪz][ɔːr][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

that	a	rise	or	fall	of	the	price	of	corn	does	not	really	affect	the	interests	of
那	一个	上升	或者	落下	的	这	价格	的	玉米	做	不是	真的	影响	这	兴趣	的

[ðə; ði]['lænd,hoʊldɝz] ;

the	landholders	;
这	土地所有者	;

玉米价格的涨跌并不会真正影响土地所有者的利益；

[bʌt; bət][bəuθ] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [pruːv] [ðə; ði]['kɑːntreri] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ðæt] , ['ʌndər]

but	both	theory	and	experience	prove	the	contrary	;	and	shew	,	that	,	under
但	两个都	理论	和	经验	证明	这	相反	;	和	展示	,	那	,	在下面

[ɔːl] ['kɑːmən] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

all	common	circumstances	,
全部	常见的	情况	,

但理论和经验都证明事实恰恰相反；并且表明，在所有常见情况下，

[ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][praɪs][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'duːs] ,

a	fall	of	price	must	be	attended	with	a	diminution	of	produce	,
一个	落下	的	价格	必须	是	参加	和	一个	减少	的	生产	,

价格下跌必然伴随着产量减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'duːs] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	that	a	diminution	of	produce	will	naturally	be	attended	with	a
和	那	一个	减少	的	生产	将要	自然	是	参加	和	一个

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rent] . (- *)

diminution	of	rent	.	(	14	*	)
减少	的	租	.	(	-	*	)

农产品减少自然会导致租金减少。(14*)

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][pɔːrts] ,

Of	the	effect	,	therefore	,	of	opening	the	ports	,
的	这	影响	,	所以	,	的	开幕	这	端口	,

因此，开放港口的影响是：

[ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd]['nɑ:mɪn(ə)l] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] , [ðer; ðər][kæn; kən]
in diminishing both the real and nominal rents of the landlords , there can
在 减少 两个都 这 真实的 和 名义上的 租金 的 这 房东 , 那里 能
[bi:; bi][noʊ] [daʊt] ;
be no doubt ;
是 不 怀疑 ;

毫无疑问，这既降低了房东的实际租金，也降低了名义租金；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ,
and we must not imagine that the interest of a body of men ,
和 我们 必须 不是 想象 那 这 兴趣 的 一个 身体 的 男人 ,

我们绝不能想象一群人的利益，

[soʊ] ['sə:kəmstənst] [æz; əz][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] , [kæn; kən] [mə'tɪriəli] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
so circumstanced as the landlords , can materially suffer without affecting the
所以 情境 作为 这 房东 , 能 重大 遭受 没有 影响 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
interests of the state .
兴趣 的 这 状态 .

房东们在这种情况下可能会遭受实质性损失，但这并不影响国家的利益。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]['ædəm] [smɪθ] ,
It has been justly observed by Adam Smith ,
它 有 到过 公正地 观察到 经过 亚当 史密斯 ,

正如亚当·斯密所正确指出的那样，

[ðæt] - [noʊ]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərz][kæn; kən]['evər]
that ' no equal quantity of productive labour employed in manufactures can ever
那 - 不 平等的 数量 的 生产力 劳动 受雇 在 制成品 能 曾经
[ə'keɪʒn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] . -
occasion so great a reproduction as in agriculture . '
场合 所以 伟大的 一个 生殖 作为 在 农业 . -

“制造业投入的同等数量的生产性劳动，永远无法像农业那样带来如此巨大的再生产。”

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][lænd]['teɪkən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]
If we suppose the rents of land taken throughout the kingdom to be one
如果 我们 认为 这 租金 的 土地 已采取 自始至终 这 王国 到 是 一
[fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] [prə'du:s] ,
fourth of the gross produce ,
第四 的 这 总的 生产 ,

如果我们假设全国土地租金是总产出的四分之一，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][ʌv; əv] [rɔ:] [prə'du:s] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
it is evident , that to purchase the same value of raw produce by means of
它 是 明显 , 那 到 购买 这 相同的 价值 的 生的 生产 经过 方法 的
[ˌmænju'fæktʃərz] ,
manufactures ,
制成品 ,

显而易见，要通过制造方式购买同等价值的原材料，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][wʌn][θɜ:rd] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)l] .
would require one third more capital .
会 要求 一 第三 更多的 首都 .

需要额外三分之一的资金。

['evri] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] , [nɑ:t]['oʊnli] [ri:'peiz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['prɑ:fɪts]
Every five thousand pounds laid out on the land , not only repays the usual profits
每一个 五 千 磅 铺设 出去 在 这 土地 , 不是 仅有的 偿还 这 通常 利润
[ʌv; əv] [stɑ:k] ,
of stock ,
的 库存 ,

每投入五千英镑到土地上，不仅可以获得股票通常的利润，

[bʌt; bət] ['dʒenəreits] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:] , [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

but	generates	an	additional	value	,	which	goes	to	the	landlord	.
但	生成	一个	额外的	价值	,	哪个	去	到	这	房东	.

但它会产生额外的价值，这部分价值归房东所有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

And	this	additional	value	is	not	a	mere	benefit	to	a	particular	individual	,
和	这	额外的	价值	是	不是	一个	仅仅	益处	到	一个	特别的	个人	,

而且这种附加价值并非仅仅是对某个特定个人的好处，

[ɔ:r] [set] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [moʊst] ['stedi] [hoʊm] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

or	set	of	individuals	,	but	affords	the	most	steady	home	demand	for	the
或者	放	的	个人	,	但	提供	这	最多	稳定的	家	要求	为了	这

[ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

manufactures	of	the	country	,
制成品	的	这	国家	,

或者说是一群人，但它为该国的制造业提供了最稳定的国内需求。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,

the	most	effective	fund	for	its	financial	support	,
这	最多	有效的	基金	为了	它是	金融的	支持	,

最有效的资金支持基金

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

and	the	largest	disposable	force	for	its	army	and	navy	.
和	这	最大	一次性的	力量	为了	它是	军队	和	海军	.

以及陆军和海军规模最大的可消耗部队。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'du:s] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] ['kʌntri]

that	the	last	additions	to	the	agricultural	produce	of	an	improving	country
那	这	最后的	新增内容	到	这	农业	生产	的	一个	改善	国家

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rent] ;

are	not	attended	with	a	large	proportion	of	rent	;
是	不是	参加	和	一个	大的	部分	的	租	;

一个进步国家的农业产品最后增加的部分，并没有伴随很大比例的地租；

(- *) [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ]

(	15	*	)	and	it	is	precisely	this	circumstance	that	may	make	it	answer	to	a
(	-	*	)	和	它	是	恰恰	这	环境	那	可能	制作	它	回答	到	一个

[rɪtʃ] ['kʌntri] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:rt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rn] ,

rich	country	to	import	some	of	its	corn	,
富有的	国家	到	进口	一些	的	它是	玉米	,

（15*）正是这种情况可能会促使富裕国家进口一些玉米，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ekwəb(ə)l] [sə'plaɪ] .

if	it	can	be	secure	of	obtaining	an	equable	supply	.
如果	它	能	是	安全的	的	获得	一个	公平的	供应	.

如果能够确保获得均衡的供应。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [kɔ:rn] [mʌst; məst] [feɪl] [tu:; tə] ['ænsər] ['næʃnəli]

But	in	all	cases	the	importation	of	foreign	corn	must	fail	to	answer	nationally
但	在	全部	案例	这	输入	的	外国的	玉米	必须	失败	到	回答	全国范围内

,

,

,

但无论如何，进口外国玉米都必须在国内引起反感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [æt; ət][hoʊm] ,

if	it	is	not	so	much	cheaper	than	the	corn	that	can	be	grown	at	home	,
如果	它	是	不是	所以	很多	更便宜	比	这	玉米	那	能	是	生长	在	家	,

如果它比自家种植的玉米便宜不了多少的话，

[æz; əz][tuː; tə]['iːkwəl][bəuθ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	to	equal	both	the	profits	and	the	rent	of	the	grain	which	it
作为	到	平等的	两个都	这	利润	和	这	租	的	这	粮食	哪个	它

[dis'pleisiz] .

displaces	.
移位	.

以至于其利润和租金都等于它所取代的粮食的利润和租金。

[ɪf] [tuː] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] , [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [wʌn][ɪn][ˌmænju'fæktʃərz] ,

If	two	capitals	of	ten	thousand	pounds	each	,	be	employed	,	one	in	manufactures	,
如果	二	首都	的	十	千	磅	每个	,	是	受雇	,	一	在	制成品	,

如果投入两笔各一万英镑的资金，一笔用于制造业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['prɑːfɪts] ,

and	the	other	in	the	improvement	of	the	land	,	with	the	usual	profits	,
和	这	其他	在	这	改进	的	这	土地	,	和	这	通常	利润	,

其余部分用于土地改良，并获得通常的利润。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərz] [wɪl] [liːv] ['nʌθɪŋ]

and	withdrawn	in	twenty	years	,	the	one	employed	in	manufactures	will	leave	nothing
和	撤回	在	二十	年	,	这	一	受雇	在	制成品	将要	离开	没有什么

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

二十年后退出市场，那些在制造业工作的人将一无所获。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] [ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv][noʊ]

while	the	one	employed	on	the	land	will	probably	leave	a	rent	of	no
尽管	这	一	受雇	在	这	土地	将要	大概	离开	一个	租	的	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['væljuː] .

inconsiderable	value	.
微不足道的	价值	.

而受雇于土地的人可能会留下一笔相当可观的租金。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

These	considerations	,	which	are	not	often	attended	to	,
这些	考虑因素	,	哪个	是	不是	经常	参加	到	,

这些往往被忽视的因素，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] ,

if	they	do	not	affect	the	ordinary	question	of	a	free	trade	in	corn	,
如果	他们	做	不是	影响	这	普通的	问题	的	一个	自由的	贸易	在	玉米	,

如果它们不影响玉米自由贸易的普通问题，

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] , [wen] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

must	at	least	be	allowed	to	have	weight	,	when	the	policy	of	such	a
必须	在	至少	是	允许	到	有	重量	,	什么时候	这	政策	的	这样的	一个

[treɪd] [ɪz] ,

trade	is	,
贸易	是	,

当此类贸易政策是……时，至少应该允许它具有一定的分量。

[frʌm; frəm][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['rendərd] ['daʊtf(ə)l] . [fɔːr] .

from	peculiarity	of	situation	and	circumstances	,	rendered	doubtful	.	4	.
从	特点	的	情况	和	情况	,	渲染	疑	.	4	.

由于情况和环境的特殊性，变得可疑。4.

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

We	now	come	to	a	class	of	society	,
我们	现在	来	到	一个	班级	的	社会	,

我们现在要谈到社会阶层，

[hu:] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts] .

who	will	unquestionably	be	benefited	by	the	opening	of	our	ports	.
WHO	将要	毫无疑问	是	受益	经过	这	开幕	的	我们的	端口	.

毫无疑问，港口开放将使这些人受益。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [fɪkst] ['sælərɪz] . (- *)

These	are	the	stockholders	,	and	those	who	live	upon	fixed	salaries	.	(	16	*	)
这些	是	这	股东	,	和	那些	WHO	居住	之上	固定的	薪资	.	(	-	*	)

这些人包括股东和那些靠固定薪水生活的人。(16*)

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] , [haʊ'evər] , [smɔ:l] [ɪn] ['nʌmbər] ,

They	are	not	only	,	however	,	small	in	number	,
他们	是	不是	仅有的	,	然而	,	小的	在	数字	,

然而，它们的数量不仅很少，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ;

compared	with	those	who	will	be	affected	in	a	different	manner	;
比较的	和	那些	WHO	将要	是	做作的	在	一个	不同的	方式	;

与那些将受到不同方式影响的人相比；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['kloʊsli] [,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	their	interests	are	not	so	closely	interwoven	with	the	welfare	of	the
但	他们的	兴趣	是	不是	所以	密切	交织	和	这	福利	的	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但他们的利益与国家福祉并没有那么紧密的联系。

[æz; əz][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	classes	already	considered	,	particularly	the	labouring	classes	,	and	the
作为	这	课程	已经	经过考虑的	,	特别	这	劳动	课程	,	和	这

['lændlɔ:dz] .

landlords	.
房东	.

正如之前所考虑的阶级，特别是劳动阶级和地主阶级。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] ,

In	the	Observations	,	I	remarked	,
在	这	观察	,	我	评论	,

在观察报告中，我曾指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mægnɪtu:d] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni]

that	it	was	'	an	error	of	the	most	serious	magnitude	to	suppose	that	any
那	它	曾是	-	一个	错误	的	这	最多	严肃的	震级	到	认为	那	任何

['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,

natural	or	artificial	causes	,
自然的	或者	人造的	原因	,

认为任何自然或人为原因都是"极其严重的错误"，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ɔ:r] ['loʊər] [ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][kɔ:rn][ɔ:r]['sɪlvər] ,

which	should	raise	or	lower	the	values	of	corn	or	silver	,
哪个	应该	增加	或者	降低	这	值	的	玉米	或者	银	,

这将导致玉米或白银价格上涨或下跌。

[maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['præktɪkli] ,

might	be	considered	as	matters	of	indifference	;	and	that	,	practically	,
可能	是	经过考虑的	作为	事情	的	漠不关心	;	和	那	,	几乎	,

或许可以被视为无关紧要的事情；而实际上，

[noʊ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['i:ðər] ,

no	material	change	could	take	place	in	the	value	of	either	,
不	材料	改变	可以	拿	地方	在	这	价值	的	任何一个	,

两者的价值均不会发生实质性变化。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [bəuθ] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪ'fekts] ,

without	producing	both	temporary	and	lasting	effects	,
没有	生产	两个都	暂时的	和	持久	效果	,

不产生暂时性和持久性影响，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] . -

which	have	a	most	powerful	influence	on	the	distribution	of	property	.	'
哪个	有	一个	最多	强大的	影响	在	这	分配	的	财产	.	-

它们对财产分配有着极其强大的影响。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər]

In	fact	,	it	is	perfectly	impossible	to	suppose	that	,	in	any	change	in	the	measure
在	事实	,	它	是	完美	不可能的	到	认为	那	,	在	任何	改变	在	这	措施

[ʌv; əv]['vælju:] ,

of	value	,
的	价值	,

事实上，完全不可能假设，在价值尺度发生任何变化时，

[wɪtʃ] ['evər][dɪd] , [ɔ:r]['evər][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['præktɪkli] , [ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [bəuθ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd]

which	ever	did	,	or	ever	can	take	place	practically	,	all	articles	,	both	foreign	and
哪个	曾经	做过	,	或者	曾经	能	拿	地方	几乎	,	全部	文章	,	两个都	外国的	和

[də'mestɪk] ,

domestic	,
国内的	,

无论过去发生过，或者实际上将来可能发生过，所有文章，无论是外国的还是国内的，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪnˌkəmz] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔ:rs] [dɪ'raɪvd] ,

and	all	incomes	,	from	whatever	source	derived	,
和	全部	收入	,	从	任何	来源	衍生的	,

以及所有收入，无论来源于何处，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

should	arrange	themselves	precisely	in	the	same	relative	proportions	as	before	.
应该	安排	他们自己	恰恰	在	这	相同的	相对的	比例	作为	前	.

应该按照与之前完全相同的相对比例排列。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['ɑ:bviəs] ,

And	if	they	do	not	,	it	is	quite	obvious	,
和	如果	他们	做	不是	,	它	是	相当	明显的	,

如果他们不这样做，那就很明显了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd]

that	such	a	change	may	occasion	the	most	marked	differences	in	the	command
那	这样的	一个	改变	可能	场合	这	最多	标记	差异	在	这	命令

[pə'zest] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['oʊvər][ðə; ði] [prə'du:s] [ænd; ənd]

possessed	by	individuals	and	classes	of	individuals	over	the	produce	and
拥有	经过	个人	和	课程	的	个人	超过	这	生产	和

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

wealth	of	the	country	.
财富	的	这	国家	.

这种变化可能会导致个人和阶层对国家产品和财富的掌控力出现最显著的差异。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] ,

Sometimes	the	changes	of	this	kind	that	actually	take	place	,
有时	这	变化	的	这	种类	那	实际上	拿	地方	,

有时，这类变化确实会发生，

[ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
are **favourable** **to** **the** **industrious** **classes** **of** **society** **,** **and** **sometimes**
是 有利 到 这 勤劳 课程 的 社会 , 和 有时
[ʌn'feɪvərəbl] .
unfavourable **.**
不利 .

对社会中的勤劳阶层有利，有时则不利。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɔːzɪz] ,
It **can** **scarcely** **be** **doubted** **,** **that** **one** **of** **the** **main** **causes** **,**
它 能 几乎 是 怀疑 , 那 一 的 这 主要的 原因 ,

几乎可以肯定，主要原因之一是：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][ˌhɪðər'tuː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['riːsɔːrsɪz]
which **has** **enabled** **us** **hitherto** **to** **support** **,** **with** **almost** **undiminished** **resources**
哪个 有 已启用 我们 迄今为止 到 支持 , 和 几乎 未减损 资源
,
,
,

这使得我们迄今为止能够以几乎未减少的资源提供支持，

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [weɪt] [ʌv; əv] [det] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti]
the **prodigious** **weight** **of** **debt** **which** **has** **been** **accumulated** **during** **the** **last** **twenty**
这 惊人 重量 的 债务 哪个 有 到过 积累 期间 这 最后的 二十
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

过去二十年间积累的巨额债务，

[ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] ,
is **the** **continued** **depreciation** **of** **the** **measure** **in** **which** **it** **has** **been** **estimated** **,**
是 这 持续 折旧 的 这 措施 在 哪个 它 有 到过 估计的 ,

是其估算计量单位的持续贬值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stɪmjələs][tuː; tə] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
and **the** **great** **stimulus** **to** **industry** **,** **and** **power** **of** **accumulation** **,**
和 这 伟大的 刺激 到 行业 , 和 力量 的 积累 ,

以及对工业的巨大刺激和积累力量，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] [prə'gresɪv]
which **have** **been** **given** **to** **the** **industrious** **classes** **of** **society** **by** **the** **progressive**
哪个 有 到过 给定 到 这 勤劳 课程 的 社会 经过 这 进步
[raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] .
rise **of** **prices** **.**
上升 的 价格 .

由于物价不断上涨，这些财富最终落到了社会勤劳阶层手中。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðə; ði]['stɑːkhoʊldər]
As **far** **as** **this** **was** **occasioned** **by** **excessive** **issues** **of** **paper** **,** **the** **stockholder**
作为 远的 作为 这 曾是 引发 经过 过多的 问题 的 纸 , 这 股东
[wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] ,
was **unjustly** **treated** **,**
曾是 不公正的 治疗 ,

如果此事是由过多的纸张发行造成的，那么这位股东就受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['benɪfɪtɪd] [ˌʌn'ferli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and **the** **industrious** **classes** **of** **society** **benefited** **unfairly** **at** **his** **expense** **.**
和 这 勤劳 课程 的 社会 受益 不公平 在 他的 费用 .

社会上勤劳的阶层不公平地从他身上获益。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ɪf] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] - ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
if the price of corn were now to fall to 50 shillings a quarter ,
如果 这 价格 的 玉米 是 现在 到 落下 到 - 先令 一个 四分之一 ,

如果玉米价格现在跌到每夸脱50先令，

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ['nɪrli] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
and labour and other commodities nearly in proportion ,
和 劳动 和 其他 商品 几乎 在 部分 ,

劳动力和其他商品也几乎成比例地增长，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['stɑːkhoʊldər] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌʌn'ferli] [æt; ət]
there can be no doubt that the stockholder would be benefited unfairly at
那里 能 是 不 怀疑 那 这 股东 会 是 受益 不公平 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
the expense of the industrious classes of society ,
这 费用 的 这 勤劳 课程 的 社会 ,

毫无疑问，股东将以牺牲社会勤劳阶层的利益为代价，获得不公平的利益。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and consequently at the expense of the wealth and prosperity of the
和 最后 在 这 费用 的 这 财富 和 繁荣 的 这
[hoʊl] ['kʌntri] .
whole country .
所有的 国家 .

因此，整个国家的财富和繁荣都受到了损害。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
During the twenty years , beginning with 1794 and ending with 1813 ,
期间 这 二十 年 , 开始 和 - 和 结束 和 - ,

在从1794年开始到1813年结束的二十年间，

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [praɪs][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kɔːrn][pər]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['eɪti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ;
the average price of British corn per quarter was about eighty - three shillings ;
这 平均的 价格 的 英国 玉米 每 四分之一 曾是 关于 八十 - 三 先令 ;

英国玉米的平均价格为每夸脱83先令；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['naɪnti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
during the ten years ending with 1813 , ninety - two shillings ;
期间 这 十 年 结束 和 - , 九十 - 二 先令 ;

在截至 1813 年的十年间，共计九十二先令；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ]
and during the last five years of the twenty , one hundred and eight shillings
和 期间 这 最后的 五 年 的 这 二十 , 一 百 和 八 先令
.
:
.

在过去五年里，每人二十先令，一百零八先令。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɔːroʊd] [nɪr] [faɪv] ['hʌndrəd]
In the course of these twenty years , the government borrowed near five hundred
在 这 课程 的 这些 二十 年 , 这 政府 借来的 靠近 五 百
['mɪljənz] [ʌv; əv]['riːəl]['kæpɪt(ə)l] ,
millions of real capital ,
百万 的 真实的 首都 ,

在这二十年间，政府借入了近五亿实际资本。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['ævərɪdʒ] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ,

for	which	on	a	rough	average	,	exclusive	of	the	sinking	fund	,
为了	哪个	在	一个	粗糙的	平均的	,	独家的	的	这	下沉	基金	,

粗略估计，不包括偿债基金，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [pər] [sent] .

it	engaged	to	pay	about	five	per	cent	.
它	已订婚的	到	支付	关于	五	每	中心	.

它承诺支付约百分之五。

[bʌt; bət] [ɪf] [kɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

But	if	corn	should	fall	to	fifty	shillings	a	quarter	,	and	other	commodities	in	proportion	,
但	如果	玉米	应该	落下	到	五十	先令	一个	四分之一	,	和	其他	商品	在	部分	,

但如果玉米价格跌至每季度五十先令，其他商品价格也相应下跌，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [pər] [sent] .

instead	of	an	interest	of	about	five	per	cent	.
反而	的	一个	兴趣	的	关于	五	每	中心	.

而不是大约百分之五的利率。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['riːəli] [peɪ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] ,

the	government	would	really	pay	an	interest	of	seven	,	eight	,	nine	,
这	政府	会	真的	支付	一个	兴趣	的	七	,	八	,	九	,

政府实际上要支付七倍、八倍、九倍的利息。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] , [ten] [pər] [sent] .

and	for	the	last	two	hundred	millions	,	ten	per	cent	.
和	为了	这	最后的	二	百	百万	,	十	每	中心	.

而过去两亿人中，有百分之十的人受到影响。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

To	this	extraordinary	generosity	towards	the	stockholders	,	I	should	be	disposed	to	make	no	kind	of	objection	,
到	这	非凡的	慷慨	向	这	股东	,	我	应该	是	处置	到	制作	不	种类	的	异议	,

对于这种对股东的非凡慷慨，我没有任何异议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ;

if	it	were	not	necessary	to	consider	by	whom	it	is	to	be	paid	;
如果	它	是	不是	必要的	到	考虑	经过	谁	它	是	到	是	有薪酬的	;

如果无需考虑由谁支付；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

and	a	moment's	reflection	will	shew	us	,
和	一个	瞬间	反射	将要	展示	我们	,

稍加思考，我们便会明白：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] , [ðæt] [ɪz] ,

that	it	can	only	be	paid	by	the	industrious	classes	of	society	and	the	landlords	,	that	is	,
那	它	能	仅有的	是	有薪酬的	经过	这	勤劳	课程	的	社会	和	这	房东	,	那	是	,

只有社会上的勤劳阶层和地主才能支付这笔费用，也就是说，

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['nɑːmɪn(ə)l] ['ɪnˌkəmz] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['meʒər]
by **all** **those** **whose** **nominal** **incomes** **will** **vary** **with** **the** **variations** **in** **the** **measure**
经过 全部 那些 谁 名义上的 收入 将要 各不相同 和 这 变体 在 这 措施
[ʌv; əv]['væljuː] .
of **value** **.**
的 价值 .

所有那些名义收入会随着价值衡量标准的变化而变化的人都会受到影响。

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
The **nominal** **revenues** **of** **this** **part** **of** **the** **society** **,**
这 名义上的 收入 的 这 部分 的 这 社会 ,

该社会部分成员的名义收入，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn][hæf] ;
compared **with** **the** **average** **of** **the** **last** **five** **years** **,** **will** **be** **diminished** **one** **half** **;**
比较的 和 这 平均的 的 这 最后的 五 年 , 将要 是 减少 一 一半 ;

与过去五年的平均水平相比，将减少一半；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːmɪnəli] [rɪ'djʊst] ['ɪnkʌm] ,
and **out** **of** **this** **nominally** **reduced** **income** **,**
和 出去 的 这 名义上 减少 收入 ,

而在这笔名义上减少的收入中，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['nɑːmɪn(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .
they **will** **have** **to** **pay** **the** **same** **nominal** **amount** **of** **taxation** **.**
他们 将要 有 到 支付 这 相同的 名义上的 数量 的 税收 .

他们将需要缴纳相同数额的名义税款。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ,
The **interest** **and** **charges** **of** **the** **national** **debt** **,** **including** **the** **sinking** **fund** **,**
这 兴趣 和 收费 的 这 国家的 债务 , 包括 这 下沉 基金 ,

国家债务的利息和费用，包括偿债基金，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] L40 ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðiːz] L40 ['mɪljənz] ,
are **now** **little** **short** **of** **L40** **millions** **a** **year** **;** **and** **these** **L40** **millions** **,**
是 现在 小的 短的 的 L40 百万 一个 年 ; 和 这些 L40 百万 ,

现在每年损失略低于4000万英镑；而这4000万英镑，

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'pliːtli] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['leɪbər] ,
if **we** **completely** **succeed** **in** **the** **reduction** **of** **the** **price** **of** **corn** **and** **labour** **,**
如果 我们 完全地 成功 在 这 减少 的 这 价格 的 玉米 和 劳动 ,

如果我们能够完全成功地降低玉米和劳动力的价格，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]
are **to** **be** **paid** **in** **future** **from** **a** **revenue** **of** **about** **half** **the** **nominal**
是 到 是 有薪酬的 在 未来 从 一个 收入 的 关于 一半 这 名义上的
['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkʌm] [ɪn] - .
value **of** **the** **national** **income** **in** **1813** **.**
价值 的 这 国家的 收入 在 - .

未来将从相当于 1813 年国民收入名义价值一半左右的收入中支付。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [weɪt] [ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn] [tiː] , ['ʃʊgər] ,
If **we** **consider** **,** **with** **what** **an** **increased** **weight** **the** **taxes** **on** **tea** **,** **sugar** **,**
如果 我们 考虑 , 和 什么 一个 增加 重量 这 税收 在 茶 , 糖 ,

如果我们考虑到茶叶、糖的税收增加了多少，

[mɔːlt] , ['leðər] , [soʊp] , ['kændlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
malt **,** **leather** **,** **soap** **,** **candles** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **would** **in** **this** **case**
麦芽 , 皮革 , 肥皂 , 蜡烛 , ETC . , ETC . 会 在 这 案件
[ber] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
bear **on** **the** **labouring** **classes** **of** **society** **,**
熊 在 这 劳动 课程 的 社会 ,

在这种情况下，麦芽、皮革、肥皂、蜡烛等等都会影响到社会中的劳动阶级。

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪn,kəmz] [ɔ:l][ðə; ði] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] ['mɪd(ə)l]['ɔ:rdərz]

and	what	proportion	of	their	incomes	all	the	active	,	industrious	middle	orders
和	什么	部分	的	他们的	收入	全部	这	积极的	,	勤劳	中间	订单

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	state	,
的	这	状态	,

以及他们收入中占国家所有积极勤劳的中产阶级的比例，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz] , [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [ə'sest] ['tæksɪz] ,

as	well	as	the	higher	orders	,	must	pay	in	assessed	taxes	,
作为	出色地	作为	这	更高	订单	,	必须	支付	在	评估	税收	,

以及更高级别的官员，都必须缴纳评估税款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['eksaɪz] , [ðə; ði] ['preʃər] [wɪl]

and	the	various	articles	of	the	customs	and	excise	,	the	pressure	will
和	这	各种各样的	文章	的	这	海关	和	消费税	,	这	压力	将要

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

appear	to	be	absolutely	intolerable	.
出现	到	是	绝对地	无法容忍	.

加上各种关税和消费税，压力似乎会变得完全无法忍受。

[nɔ:r] [wʊd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][æd][və'lɔ:rem]['tæksɪz] [ə'fɔ:rd] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'li:f] .

Nor	would	even	the	ad	valorem	taxes	afford	any	real	relief	.
也不	会	甚至	这	广告	价值	税收	买得起	任何	真实的	宽慰	.

即使是按财产征收的税款也无法提供任何真正的缓解。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] , [mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [bi:; bi] [peɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]

The	annual	fourty	millions	,	must	at	all	events	be	paid	;	and	if	some
这	年度的	四十	百万	,	必须	在	全部	活动	是	有薪酬的	;	和	如果	一些

['tæksɪz][feɪl] ,

taxes	fail	,
税收	失败	,

每年四千万的税款无论如何都必须缴纳；如果某些税款未能缴纳，

['ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪm'poʊzd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] .

others	must	be	imposed	that	will	be	more	productive	.
其他的	必须	是	强加	那	将要	是	更多的	生产力	.

必须采取其他更有效的措施。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə'lɑ:rm]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ðəm'selvz] ,

These	are	considerations	sufficient	to	alarm	even	the	stockholders	themselves	,
这些	是	考虑因素	充足的	到	警报	甚至	这	股东	他们自己	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

这些因素足以令股东们感到担忧，事实上，

[ɪf] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælju:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tu:; tə][fɔ:l] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

if	the	measure	of	value	were	really	to	fall	,	as	we	have	supposed
如果	这	措施	的	价值	是	真的	到	落下	,	作为	我们	有	据称

,

,

,

如果价值尺度真的像我们所假设的那样下降，

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

there	is	great	reason	to	fear	that	the	country	would	be	absolutely	unable	to
那里	是	伟大的	原因	到	害怕	那	这	国家	会	是	绝对地	无法	到

[kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

continue	the	payment	of	the	present	interest	of	the	national	debt	.
继续	这	支付	的	这	展示	兴趣	的	这	国家的	债务	.

完全有理由担心该国将完全无力继续支付目前国债的利息。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ðæt][baɪ]['oʊpənɪŋ]['aʊər; ɑːr][pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði]['friːɪst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	certainly	do	not	think	,	that	by	opening	our	ports	to	the	freest	admission	of
我	当然	做	不是	思考	,	那	经过	开幕	我们的	端口	到	这	自由	入学	的

['fɔːrən] [kɔːrn] ,

foreign	corn	,
外国的	玉米	,

我当然不认为，通过开放我们的港口，允许外国玉米自由进入，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['loʊər][ðə; ði][praɪs][tuː; tə]['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

we	shall	lower	the	price	to	fifty	shillings	a	quarter	.
我们	将	降低	这	价格	到	五十	先令	一个	四分之一	.

我们将把价格降至每季度五十先令。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][,flʌktju'eiʃəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

I	have	already	given	my	reasons	for	believing	that	the	fluctuations	which	in	the
我	有	已经	给定	我的	原因	为了	相信	那	这	波动	哪个	在	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

present	state	of	Europe	,
展示	状态	的	欧洲	,

我已经阐述了我认为当前欧洲局势波动的原因，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] [dɪr]

a	system	of	importation	would	bring	with	it	,	would	be	often	producing	dear
一个	系统	的	输入	会	带来	和	它	,	会	是	经常	生产	亲爱的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

进口体系往往会带来高昂的成本，并可能导致多年高昂的成本。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .

and	throwing	us	back	again	upon	our	internal	resources	.
和	投掷	我们	后退	再次	之上	我们的	内部的	资源	.

然后又把我们推回给内部资源。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] ,

But	still	there	is	no	doubt	whatever	,
但	仍然	那里	是	不	怀疑	任何	,

但毫无疑问，

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['fɔːrən] [greɪn] [wʊd] [ɪn][ɔːl] ['kɑːmənli] ['feɪvərəbl] ['siːznz] ['veri]

that	a	free	influx	of	foreign	grain	would	in	all	commonly	favourable	seasons	very
那	一个	自由的	流入	的	外国的	粮食	会	在	全部	通常	有利	季节	非常

[mʌtʃ] ['loʊər] [ɪts] [praɪs] .

much	lower	its	price	.
很多	降低	它是	价格	.

在所有通常有利的季节，外国粮食的自由流入将大大降低其价格。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊɜd] [tuː; tə]['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

Let	us	suppose	it	lowered	to	sixty	shillings	a	quarter	,
让	我们	认为	它	降低	到	六十	先令	一个	四分之一	,

假设它降到了每季度六十先令，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [tə'geðər] [ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] .

which	for	periods	of	three	or	four	years	together	is	not	improbable	.
哪个	为了	时期	的	三	或者	四	年	一起	是	不是	不太可能	.

这种情况连续发生三四年并非不可能。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælju:][æt; ət] - [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - ([ðə; ði][praɪs]

The	difference	between	a	measure	of	value	at	60	compared	with	80	(	the	price
这	不同之处	之间	一个	措施	的	价值	在	-	比较的	和	-	(	这	价格

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'poʊzd][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn]) ,

at	which	it	is	proposed	to	fix	the	importation	)	,
在	哪个	它	是	建议的	到	使固定	这	输入	)	,

价值度量值在 60 和 80（拟定的进口价格）之间的差异

[ɪz] - [wʌn] / [θri:][pər] [sent] .

is	33	1	/	3	per	cent	.
是	-	1	/	3	每	中心	.

是 33 又 1/3%。

[ðɪs] [pər'sentɪdʒ] [ə'pɑ:n] - ['mɪljənz] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][sʌm; səm] .

This	percentage	upon	40	millions	amounts	to	a	very	formidable	sum	.
这	百分比	之上	-	百万	金额	到	一个	非常	强大	和	.

四千万的这个百分比加起来是一笔非常可观的数目。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [kɔ:rn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'fektʃuəli] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər]

But	let	us	suppose	that	corn	does	not	effectually	regulate	the	prices	of	other
但	让	我们	认为	那	玉米	做	不是	有效地	调节	这	价格	的	其他

[kə'mɑ:dətiz] ;

commodities	;
商品	;

但假设玉米不能有效地调节其他商品的价格；

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [let][ˌju: 'es] [teɪk] ['oʊnli] - , [ɔ:r]['i:v(ə)n] - [pər]

and	,	making	allowances	on	this	account	,	let	us	take	only	25	,	or	even	20	per
和	,	制作	津贴	在	这	帐户	,	让	我们	拿	仅有的	-	,	或者	甚至	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

考虑到这一点，我们只取 25%，甚至 20%。

['twenti] [pər] [sent] .

Twenty	per	cent	.
二十	每	中心	.

百分之二十。

[ə'pɑ:n] - ['mɪljənz] [ə'maʊnts] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][eɪt] ['mɪljənz] — [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]

upon	40	millions	amounts	at	once	to	8	millions	—	a	sum	which	ought	to
之上	-	百万	金额	在	一次	到	8	百万	—	一个	和	哪个	应该	到

[goʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

go	a	considerable	way	towards	a	peace	establishment	;
去	一个	大量	方式	向	一个	和平	建立	;

4000万减去800万——这笔钱应该能为建立和平机构做出相当大的贡献；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

but	which	,	in	the	present	case	,	must	go	to	pay	the	additional	interest	of
但	哪个	,	在	这	展示	案件	,	必须	去	到	支付	这	额外的	兴趣	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

the	national	debt	,
这	国家的	债务	,

但就目前情况而言，这些钱必须用于支付国债的额外利息。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælju:] .

occasioned	by	the	change	in	the	measure	of	value	.
引发	经过	这	改变	在	这	措施	的	价值	.

由价值尺度变化引起。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][bi:; bi][kept] [ʌp][baɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tu:; tə] - ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

And	even	if	the	price	of	corn	be	kept	up	by	restrictions	to	80	shillings	a
和	甚至	如果	这	价格	的	玉米	是	保留	向上	经过	限制	到	-	先令	一个

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

即使通过限制价格将玉米价格维持在每季度 80 先令，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊnz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][dʒʌst] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

it	is	certain	that	the	whole	of	the	loans	made	during	the	war	just	terminated	,
它	是	肯定	那	这	所有的	的	这	贷款	制成	期间	这	战争	只是	终止	,

可以肯定的是，战争期间发放的所有贷款都已终止。

[wɪl] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [bi:; bi] [peɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəst] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

will	on	an	average	,	be	paid	at	an	interest	very	much	higher	than	they
将要	在	一个	平均的	,	是	有薪酬的	在	一个	兴趣	非常	很多	更高	比	他们

[wɜ:r; wər] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər] ;

were	contracted	for	;
是	合同	为了	;

平均而言，他们将以远高于合同约定的利率获得偿付；

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

which	increased	interest	can	,	of	course	,	only	be	furnished	by	the	industrious
哪个	增加	兴趣	能	,	的	课程	,	仅有的	是	提供	经过	这	勤劳

['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

classes	of	society	.
课程	的	社会	.

当然，这种日益增长的兴趣只能由社会中的勤劳阶层来提供。

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

I	own	it	appears	to	me	that	the	necessary	effect	of	a	change	in	the
我	自己的	它	出现	到	我	那	这	必要的	影响	的	一个	改变	在	这

['meʒər] [ʌv; əv]['vælju:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['næʃ(ə)nəl] [det] [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

measure	of	value	on	the	weight	of	a	large	national	debt	is	alone	sufficient	to
措施	的	价值	在	这	重量	的	一个	大的	国家的	债务	是	独自的	充足的	到

[meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

make	the	question	fundamentally	different	from	that	of	a	simple	question	about
制作	这	问题	从根本上	不同的	从	那	的	一个	简单的	问题	关于

[ə; eɪ] [fri:] [ɔ:r] [rɪ'strɪktɪd] [treɪd] ;

a	free	or	restricted	trade	;
一个	自由的	或者	受限制的	贸易	;

在我看来，价值衡量标准的变化对巨额国债的影响本身就足以使这个问题与自由贸易或限制贸易的简单问题从根本上有所不同；

[ænd; ənd] , [ðæt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r]

and	,	that	to	consider	it	merely	in	this	light	,	and	to	draw	our
和	,	那	到	考虑	它	仅仅	在	这	光	,	和	到	画	我们的

[kən'klʊʒənz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

conclusions	accordingly	,
结论	因此	,

并且，仅仅从这个角度来考虑它，并据此得出结论，

[ɪz][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'senʃəli] [tʃeɪndʒd]

is	to	expect	the	same	results	from	premises	which	have	essentially	changed
是	到	预计	这	相同的	结果	从	前提	哪个	有	本质上	已更改

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

their	nature	.
他们的	自然	.

期望从本质上已经改变的前提得到相同的结果。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl]

From	this	review	of	the	manner	in	which	the	different	classes	of	society	will
从	这	审查	的	这	方式	在	哪个	这	不同的	课程	的	社会	将要

[biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] ,

be	affected	by	the	opening	of	our	ports	,
是	做作的	经过	这	开幕	的	我们的	端口	,

通过对开放港口将如何影响社会各阶层的分析，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['klɪrli] , [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

I	think	it	appears	clearly	,	that	very	much	the	largest	mass	of	the	people	,
我	思考	它	出现	清楚地	,	那	非常	很多	这	最大	大量的	的	这	人们	,

我认为很明显，绝大多数民众都这么认为。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	particularly	of	the	industrious	orders	of	the	state	,
和	特别	的	这	勤劳	订单	的	这	状态	,

尤其是国家勤劳阶层的工人，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meʒər] .

will	be	more	injured	than	benefited	by	the	measure	.
将要	是	更多的	受伤	比	受益	经过	这	措施	.

这项措施弊大于利。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][waɪz]

I	have	now	stated	the	grounds	on	which	it	appears	to	me	to	be	wise
我	有	现在	声明	这	理由	在	哪个	它	出现	到	我	到	是	明智的

[ænd; ənd]['pɑːlətɪk] ,

and	politic	,
和	政治	,

我已经陈述了我认为这样做是明智且合乎政治原则的理由。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

in	the	actual	circumstances	of	the	country	,	to	restrain	the	free	importation	of
在	这	实际的	情况	的	这	国家	,	到	抑制	这	自由的	输入	的

['fɔːrən] [kɔːrn] .

foreign	corn	.
外国的	玉米	.

根据该国实际情况，限制外国玉米的自由进口。

[tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

To	put	some	stop	to	the	progressive	loss	of	agricultural	capital	,	which	is	now
到	放	一些	停止	到	这	进步	损失	的	农业	首都	,	哪个	是	现在

['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

taking	place	,
采取	地方	,

为了遏制目前正在发生的农业资本不断流失的趋势，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

and	which	it	will	be	by	no	means	easy	to	recover	,
和	哪个	它	将要	是	经过	不	方法	简单的	到	恢复	,

而且，要恢复这些损失绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

it	might	be	advisable	to	pass	a	temporary	act	of	restriction	,
它	可能	是	建议	到	经过	一个	暂时的	行为	的	限制	,

或许应该颁布一项临时限制令。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn]['fjuːtʃər] .

whatever	may	be	the	intention	of	the	legislature	in	future	.
任何	可能	是	这	意图	的	这	立法机关	在	未来	.

无论立法机关未来有何意图。

[bʌt; bət] , ['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

But	,	certainly	it	is	much	to	be	wished	that	as	soon	as	possible	,
但	,	当然	它	是	很多	到	是	希望	那	作为	很快	作为	可能的	,

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [du:] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

consistently	with	due	deliberation	,
始终	和	到期的	审议	,

但是，当然，我们非常希望，在经过充分考虑之后，能够尽快.....

[ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['pɑ:ləsi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]

the	permanent	policy	intended	to	be	adopted	with	regard	to	the	trade	in
这	永恒的	政策	故意的	到	是	已采用	和	看待	到	这	贸易	在

[kɔ:rn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['faɪnəli] ['setld] .

corn	should	be	finally	settled	.
玉米	应该	是	最后	定居	.

应最终确定有关玉米贸易的永久性政策。

[ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Already	,	in	the	course	of	little	more	than	a	century	,
已经	,	在	这	课程	的	小的	更多的	比	一个	世纪	,

短短一个多世纪的时间里，

[θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:ləsi][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

three	distinct	changes	in	this	policy	have	taken	place	.
三	清楚的	变化	在	这	政策	有	已采取	地方	.

该政策发生了三项显著变化。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɪljəm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['baʊnti] ,

The	act	of	William	,	which	gave	the	bounty	,
这	行为	的	威廉	,	哪个	给予	这	赏金	,

威廉颁布赏金法令的举动，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'hibi,tɔ:ri][ækt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['ɑ:bviəsli] [ænd; ənd]

combined	with	the	prohibitory	act	of	Charles	II	was	founded	obviously	and
合并	和	这	禁止	行为	的	查尔斯	二	曾是	创立	明显地	和

['straɪkɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ]

strikingly	upon	the	principle	of	encouraging	exportation	and	discouraging
引人注目	之上	这	原则	的	鼓励	出口	和	令人沮丧

[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ;

importation	;
输入	;

与查理二世的禁令相结合，显然是建立在鼓励出口和限制进口的原则之上的；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ə'dɑ:ptɪd][ɪn] - , [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑ:n][sʌm; səm][taɪm]

the	spirit	of	the	regulations	adopted	in	1773	,	and	acted	upon	some	time
这	精神	的	这	法规	已采用	在	-	,	和	行动	之上	一些	时间

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

1773年通过的规章的精神，以及在此之前一段时间的实施情况，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]

was	nearly	the	reverse	,	and	encouraged	importation	and	discouraged
曾是	几乎	这	撤销	,	和	鼓励	输入	和	灰心

[ˌekspɔ:r'teɪʃn] .

exportation	.
出口	.

情况几乎正好相反，鼓励进口，抑制出口。

['sʌbsɪkwəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rən]
Subsequently , as if alarmed at the dependence of the country upon foreign
随后 , 作为 如果 惊慌 在 这 依赖性 的 这 国家 之上 外国的
[kɔ:rn] ,
corn ,
玉米 ,

随后，仿佛对国家依赖外国玉米感到震惊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][praɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn]
and the fluctuations of price which it had occasioned , the legislature in
和 这 波动 的 价格 哪个 它 有 引发 , 这 立法机关 在
[ə; eɪ]['fi:b(ə)l][ækt][ʌv; əv] - ,
a feeble act of 1791 ,
一个 微弱 行为 的 - ,

以及由此造成的物价波动，立法机关在1791年的一项软弱无力的法案中，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn][ɪn] - , [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
and rather a more effective one in 1804 , returned again to the policy of
和 相当 一个 更多的 有效的 一 在 - , 返回 再次 到 这 政策 的
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
restrictions .
限制 .

1804 年，一项更为有效的政策再次回归限制政策。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [bi:; bi][left] [naʊ] [ʌn'ɔ:ltərd] ,
And if the act of 1804 be left now unaltered ,
和 如果 这 行为 的 - 是 左边 现在 未改变的 ,

如果1804年的法案现在不作任何修改，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ;
it may be fairly said that a fourth change has taken place ;
它 可能 是 相当 说 那 一个 第四 改变 有 已采取 地方 ;

可以说，第四次变化已经发生；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [tu:; tə][proʊ'si:d] [kən'sɪstəntli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪv] ['sɪstəm] ,
as it is quite certain that , to proceed consistently upon a restrictive system ,
作为 它 是 相当 肯定 那 , 到 继续 始终 之上 一个 限制性的 系统 ,

因为可以肯定的是，要始终如一地推行限制性制度，

[freʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] [fɔ:l]
fresh regulations become absolutely necessary to keep pace with the progressive fall
新鲜的 法规 变得 绝对地 必要的 到 保持 步伐 和 这 进步 落下
[ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] .
in the value of currency .
在 这 价值 的 货币 .

为了跟上货币价值不断下跌的步伐，制定新的法规势在必行。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
Such changes in the spirit of our legislative enactments are much to be
这样的 变化 在 这 精神 的 我们的 立法 法令 是 很多 到 是
['deprəkeɪtɪd] ;
deprecated ;
已弃用 ;

这种违背立法精神的做法非常值得谴责；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['stedinəs] [ɪn]['fju:tʃər] ,
and with a view to a greater degree of steadiness in future ,
和 和 一个 看法 到 一个 更大的 程度 的 稳定性 在 未来 ,

为了在未来实现更大程度的稳定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəseri] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

it	is	quite	necessary	that	we	should	be	so	fully	prepared	for	the	consequences
它	是	相当	必要的	那	我们	应该	是	所以	完全	准备	为了	这	结果

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪstəm] ,

which	belong	to	each	system	,
哪个	属于	到	每个	系统	,

我们必须对每个制度可能带来的后果做好充分准备，这是非常必要的。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [diˌtəːmi'neiʃənz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

as	not	to	have	our	determinations	shaken	by	them	,	when	they	occur	.
作为	不是	到	有	我们的	决定	摇晃	经过	他们	,	什么时候	他们	发生	.

为了不让这些事情发生时动摇我们的决心。

[ɪf] , [ə'pɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr][pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [friː]

If	,	upon	mature	deliberation	,	we	determine	to	open	our	ports	to	the	free
如果	,	之上	成熟	审议	,	我们	决定	到	打开	我们的	端口	到	这	自由的

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [greɪn] ,

admission	of	foreign	grain	,
入学	的	外国的	粮食	,

如果经过深思熟虑，我们决定开放港口，允许外国粮食自由进入，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt]

we	must	not	be	disturbed	at	the	depressed	state	,	and	diminished
我们	必须	不是	是	不安	在	这	郁闷	状态	,	和	减少

[prə'duːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

produce	of	our	home	cultivation	;
生产	的	我们的	家	栽培	;

我们不应该因为家庭种植作物产量下降、生长状况不佳而感到不安；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pendənt]

we	must	not	be	disturbed	at	our	becoming	more	and	more	dependent
我们	必须	不是	是	不安	在	我们的	成为	更多的	和	更多的	依赖

[ə'pɑːn] ['ʌðər] [neiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

upon	other	nations	for	the	main	support	of	our	population	;
之上	其他	国家	为了	这	主要的	支持	的	我们的	人口	;

我们不应为越来越依赖其他国家来维持我们人民的主要生活而感到不安；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	not	be	disturbed	at	the	greatly	increased	pressure	of	the
我们	必须	不是	是	不安	在	这	非常	增加	压力	的	这

['næʃ(ə)nəl] [det] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] ;

national	debt	upon	the	national	industry	;
国家的	债务	之上	这	国家的	行业	;

我们不应因国家债务给国家工业带来的巨大压力而感到不安；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][praɪs] , [ɔ'keɪʒənd]

and	we	must	not	be	disturbed	at	the	fluctuations	of	price	,	occasioned
和	我们	必须	不是	是	不安	在	这	波动	的	价格	,	引发

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['veriəb(ə)l] [sə'plaɪz] ,

by	the	very	variable	supplies	,
经过	这	非常	多变的	补给品	,

我们不应因供应极不稳定而导致的价格波动而感到不安。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌnesə'seərəli] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [fræns] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	we	shall	necessarily	receive	from	France	,	in	the	actual	state	of	her
哪个	我们	将	一定	收到	从	法国	,	在	这	实际的	状态	的	她

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

我们必然会从法国获得，按照法国现行的法律规定。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpɔːrts]

or	by	the	difficulty	and	expense	of	procuring	large	,	and	sudden	imports
或者	经过	这	困难	和	费用	的	采购	大的	,	和	突然	进口

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

from	the	Baltic	,
从	这	波罗的海	,

或者由于从波罗的海地区大量、突然进口货物的难度和成本，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ɑːr; ər] ['presɪŋ] .

when	our	wants	are	pressing	.
什么时候	我们的	想要	是	紧迫	.

当我们的欲望迫切时。

[ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr'siːn] .

These	consequences	may	all	be	distinctly	foreseen	.
这些	结果	可能	全部	是	明显地	预见	.

这些后果其实都是可以预见的。

[ə'pɑːn][ɔːl]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɔːrts] ,

Upon	all	general	principles	,	they	belong	to	the	opening	of	our	ports	,
之上	全部	一般的	原则	,	他们	属于	到	这	开幕	的	我们的	端口	,

根据所有一般原则，它们都属于我们港口开放的范畴。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

in	the	actual	state	and	relations	of	this	country	to	the	other	countries	of
在	这	实际的	状态	和	关系	的	这	国家	到	这	其他	国家	的

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

该国与欧洲其他国家的现状和关系；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntəˌbæləns] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbæləns] , [baɪ]

and	though	they	may	be	counterbalanced	or	more	than	counterbalanced	,	by
和	尽管	他们	可能	是	平衡	或者	更多的	比	平衡	,	经过

['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

other	advantages	,
其他	优势	,

尽管其他优势可以抵消甚至完全抵消这些不利因素，

[ðeɪ] ['kænɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

they	cannot	,	in	the	nature	of	things	,	be	avoided	.
他们	不能	,	在	这	自然	的	事物	,	是	避免	.

从本质上讲，它们是无法避免的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] , [ɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	if	,	on	mature	deliberation	,
在	这	其他	手	,	如果	,	在	成熟	审议	,

另一方面，如果经过深思熟虑，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] ['stedəli] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

we	determine	steadily	to	pursue	a	system	of	restrictions	with	regard	to
我们	决定	稳步	到	追求	一个	系统	的	限制	和	看待	到

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] ,

the	trade	in	corn	,
这	贸易	在	玉米	,

我们决心坚定地推行对玉米贸易的限制制度。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn] ;

we	must	not	be	disturbed	at	a	progressive	rise	in	the	price	of	grain	;
我们	必须	不是	是	不安	在	一个	进步	上升	在	这	价格	的	粮食	;

我们不应因粮食价格逐步上涨而感到不安；

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]

we	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**at**	**the**	**necessity**	**of**	**altering**	**,**	**at**	**certain**
我们	必须	不是	是	不安	在	这	必要性	的	改变	,	在	肯定

['ɪntərvlz] ,

intervals	**,**
间隔	,

我们不应因需要定期进行调整而感到不安。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'strɪktɪv] [lɔ:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

our	**restrictive**	**laws**	**according**	**to**	**the**	**state**	**of**	**the**	**currency**	**,**	**and**	**the**
我们的	限制性的	法律	根据	到	这	状态	的	这	货币	,	和	这

['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ;

value	**of**	**the**	**precious**	**metals**	**;**
价值	的	这	宝贵的	金属	;

我们根据货币状况和贵金属价值制定的限制性法律;

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪkst] ['ɪnˌkəmz] ;

we	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**at**	**the**	**progressive**	**diminution**	**of**	**fixed**	**incomes**	**;**
我们	必须	不是	是	不安	在	这	进步	减少	的	固定的	收入	;

我们不应因固定收入的逐步减少而感到不安;

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɔ:s] [ɔ:r][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**we**	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**at**	**the**	**occasional**	**loss**	**or**	**diminution**	**of**
和	我们	必须	不是	是	不安	在	这	偶然	损失	或者	减少	的

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [li:st] [pɪ'kju:liər][ˌmænju'fæktʃərz] ,

a	**continental**	**market**	**for**	**some**	**of**	**our**	**least**	**peculiar**	**manufactures**	**,**
一个	大陆	市场	为了	一些	的	我们的	至少	奇特	制成品	,

我们不应因某些最不具特色的产品在欧洲大陆市场偶尔出现损失或萎缩而感到不安。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] . (- *)

owing	**to**	**the**	**high**	**price**	**of**	**our**	**labour**	**.**	**(**	**17**	*****	**)**
欠款	到	这	高的	价格	的	我们的	劳动	.	(	-	*	)

由于我们的劳动力成本很高。(17*)

[ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [fɔ:r'si:n] .

All	**these**	**disadvantages**	**may**	**be**	**distinctly**	**foreseen**	**.**
全部	这些	缺点	可能	是	明显地	预见	.

所有这些缺点都是可以预见的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] ['strɪktli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑ:ptɪd] ;

According	**to**	**all**	**general**	**principles**	**they**	**strictly**	**belong**	**to**	**the**	**system**	**adopted**	**;**
根据	到	全部	一般的	原则	他们	严格	属于	到	这	系统	已采用	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

根据所有一般原则，它们严格属于所采用的体系；而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntəˌbæləns] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbæləns] , [baɪ] ['ʌðər]

though	**they**	**may**	**be**	**counterbalanced**	**,**	**and**	**more**	**than**	**counterbalanced**	**,**	**by**	**other**
尽管	他们	可能	是	平衡	,	和	更多的	比	平衡	,	经过	其他

['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

greater	**advantages**	**,**
更大的	优势	,

尽管它们可能被其他更大的优势所抵消，甚至抵消的程度远超抵消。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

they	**cannot**	**,**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**,**	**be**	**avoided**	**,**
他们	不能	,	在	这	自然	的	事物	,	是	避免	,

从本质上讲，它们是无法避免的。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

if	we	continue	to	increase	in	wealth	and	population	.
如果	我们	继续	到	增加	在	财富	和	人口	.

如果我们继续保持财富和人口增长。

[ðoʊz] [huː] ['prɑːmɪs] [loʊ] ['praɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['sɪstəm] ,

Those	who	promise	low	prices	upon	the	restrictive	system	,
那些	WHO	承诺	低的	价格	之上	这	限制性的	系统	,

那些在限制性政策下承诺低价的人，

[teɪk] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [prə'duːs] ,

take	an	erroneous	view	of	the	causes	which	determine	the	prices	of	raw	produce	,
拿	一个	错误	看法	的	这	原因	哪个	决定	这	价格	的	生的	生产	,

对决定农产品价格的原因持有错误的看法，

[ænd; ənd] [drɔː] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

and	draw	an	incorrect	inference	from	the	experience	of	the	first	half	of	the	last	century	.
和	画	一个	错误	推理	从	这	经验	的	这	第一的	一半	的	这	最后的	世纪	.

并从上世纪上半叶的经验中得出错误的推论。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

As	I	have	stated	in	another	place	,
作为	我	有	声明	在	其他	地方	,

正如我在其他地方所述，

(- *) [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['veri] ['greɪtli] [gets] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪbərz] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ,

(	18	*	)	a	nation	which	very	greatly	gets	the	start	of	its	neighbours	in	riches	,
(	-	*	)	一个	国家	哪个	非常	非常	获得	这	开始	的	它是	邻居	在	财富	,

（18*）一个国家在财富上远远领先于其邻国，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪ'kjuːliər] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] ,

without	any	peculiar	natural	facilities	for	growing	corn	,
没有	任何	奇特	自然的	设施	为了	生长	玉米	,

不具备任何种植玉米的特殊自然条件，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — ['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kəm'pærətɪv] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] ,

must	necessarily	submit	to	one	of	these	alternatives	—	either	a	very	high	comparative	price	of	grain	,
必须	一定	提交	到	一	的	这些	替代方案	—	任何一个	一个	非常	高的	比较	价格	的	粮食	,

必须接受以下两种选择之一——要么是粮食价格相对非常高，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	very	great	dependence	upon	other	countries	for	it	.
或者	一个	非常	伟大的	依赖性	之上	其他	国家	为了	它	.

或者说，对其他国家在这方面存在很大的依赖。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [moʊd] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

With	regard	to	the	specific	mode	of	regulating	the	importation	of	corn	,
和	看待	到	这	具体的	模式	的	调节	这	输入	的	玉米	,

关于玉米进口的具体管制方式，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['sɪstəm] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

if	the	restrictive	system	be	adopted	,
如果	这	限制性的	系统	是	已采用	,

如果采取限制性制度，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]

I	am	not	sufficiently	acquainted	with	the	details	of	the	subject	to	be
我	是	不是	足够	熟人	和	这	细节	的	这	主题	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

able	to	speak	with	confidence	.
有能力的	到	说话	和	信心	.

我对这个主题的细节了解不够深入，所以无法自信地发言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	seems	to	be	generally	agreed	,	that	,	in	the	actual	state	of	things	,
它	似乎	到	是	一般来说	同意	,	那	,	在	这	实际的	状态	的	事物	,

人们似乎普遍认为，在目前这种情况下，

[ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv][ə'baʊt] ['eɪti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] (- *) [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

a	price	of	about	eighty	shillings	a	quarter	(	19	*	)	would	prevent	our	cultivation
一个	价格	的	关于	八十	先令	一个	四分之一	(	-	*	)	会	防止	我们的	栽培

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

from	falling	back	,
从	坠落	后退	,

每季度约八十先令的价格(19*)可以防止我们的耕作水平下降，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'gresɪv] .

and	perhaps	allow	it	to	be	progressive	.
和	也许	允许	它	到	是	进步	.

或许应该允许它不断发展进步。

[bʌt; bət] , [ɪn]['fjuːtʃər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	,	in	future	,	we	should	endeavour	,	if	possible	,
但	,	在	未来	,	我们	应该	努力	,	如果	可能的	,

但是，将来我们应该尽可能努力，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmər] ,

to	avoid	all	discussions	about	the	necessity	of	protecting	the	British	farmer	,
到	避免	全部	讨论	关于	这	必要性	的	保护	这	英国	农民	,

为了避免讨论保护英国农民的必要性，

[ænd; ənd][si'kjuəɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] ['prɑːfɪt] .

and	securing	to	him	a	fair	living	profit	.
和	确保	到	他	一个	公平的	活的	利润	.

并确保他获得合理的生活报酬。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'laʊəbl] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Such	language	may	perhaps	be	allowable	in	a	crisis	like	the	present	.
这样的	语言	可能	也许	是	允许的	在	一个	危机	喜欢	这	展示	.

在像现在这样的危机情况下，这种措辞或许是可以接受的。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][si'kjuəɪŋ][tuː; tə]['eni]

But	certainly	the	legislature	has	nothing	to	do	with	securing	to	any
但	当然	这	立法机关	有	没有什么	到	做	和	确保	到	任何

['klæsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [treɪdz] .

classes	of	its	subjects	a	particular	rate	of	profits	in	their	different	trades	.
课程	的	它是	主题	一个	特别的	速度	的	利润	在	他们的	不同的	交易	.

但立法机关当然无权保障其臣民各阶层在其不同行业中获得特定的利润率。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ;

This	is	not	the	province	of	a	government	;
这	是	不是	这	省	的	一个	政府	;

这并非政府的职权范围；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'veɪ] [sʌtʃ]

and	it	is	unfortunate	that	any	language	should	be	used	which	may	convey	such
和	它	是	不幸	那	任何	语言	应该	是	用过的	哪个	可能	传达	这样的

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

an	impression	,
一个	印象	,

任何可能给人留下这种印象的语言都是令人遗憾的。

[ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['rʊlər] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

and	make	people	believe	that	their	rulers	ought	to	listen	to	the	accounts
和	制作	人们	相信	那	他们的	统治者	应该	到	听	到	这	账户

[ʌv; əv][ðer; ðər][geɪnz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] .

of	their	gains	and	losses	.
的	他们的	收益	和	损失	.

并使人们相信他们的统治者应该听取他们关于得失的汇报。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

But	a	government	may	certainly	see	sufficient	reasons	for	wishing	to	secure
但	一个	政府	可能	当然	看	充足的	原因	为了	祝	到	安全的

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][greɪn] .

an	independent	supply	of	grain	.
一个	独立的	供应	的	粮食	.

但政府当然可能有充分的理由希望确保粮食的独立供应。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['ɑːbdʒekt] ,

This	is	a	definite	,	and	may	be	a	desirable	,	object	,
这	是	一个	定	,	和	可能	是	一个	理想	,	目的	,

这是一个确定的，而且可能是一个令人向往的物品。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

of	the	same	nature	as	the	Navigation	Act	;	and	it	is	much	to	be
的	这	相同的	自然	作为	这	导航	行为	;	和	它	是	很多	到	是

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

与《航海条例》性质相同的；而且非常值得期待，

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['fɑːrmɝz][ænd; ənd]['lændlɔːdz] , [ʃʊd; ʃəd]

that	this	object	,	and	not	the	interests	of	farmers	and	landlords	,	should
那	这	目的	,	和	不是	这	兴趣	的	农民	和	房东	,	应该

[biː; bi][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] ,

be	the	ostensible	,
是	这	表面上的	,

这一目标，而非农民和地主的利益，才应该是表面上的目标。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] , [end] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,

as	well	as	the	real	,	end	which	we	have	in	view	,
作为	出色地	作为	这	真实的	,	结尾	哪个	我们	有	在	看法	,

以及我们所期待的真正目标，

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][kɔːrn] .

in	all	our	inquiries	and	proceedings	relating	to	the	trade	in	corn	.
在	全部	我们的	查询	和	诉讼程序	相关	到	这	贸易	在	玉米	.

在我们所有与玉米贸易有关的调查和诉讼中。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

I	firmly	believe	that	,	in	the	actual	state	of	Europe	,
我	牢牢	相信	那	,	在	这	实际的	状态	的	欧洲	,

我坚信，就欧洲目前的状况而言，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	under	the	actual	circumstances	of	our	present	situation	,
和	在下面	这	实际的	情况	的	我们的	展示	情况	,

并且就我们目前的实际情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['waɪzɪst] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [groʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ævərɪdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɔːrn] ; [ænd; ənd] ,

it	is	our	wisest	policy	to	grow	our	own	average	supply	of	corn	;	and	,
它	是	我们的	最明智的	政策	到	生长	我们的	自己的	平均的	供应	的	玉米	;	和	,

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

最明智的做法是自行种植适量的玉米；这样做，

[aɪ] [fiːl] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['æmp(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

I	feel	persuaded	that	the	country	has	ample	resources	for	a	great	and
我	感觉	被说服	那	这	国家	有	充足	资源	为了	一个	伟大的	和

[kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

continued	increase	of	population	,
持续	增加	的	人口	,

我认为，我国拥有充足的资源，足以应对人口的持续大幅增长。

[ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	power	,	of	wealth	,	and	of	happiness	.
的	力量	,	的	财富	,	和	的	幸福	.

权力、财富和幸福。

[noʊts] : [wʌn] .

NOTES	:	1	.
笔记	:	1	.

注释：1.

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

Some	of	my	friends	were	of	different	opinions	as	to	the	side	,
一些	的	我的	朋友们	是	的	不同的	意见	作为	到	这	边	,

我的一些朋友对支持哪一方持有不同意见，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑːrgjuːmənts] [moʊst] [ɪn'klaɪnd] .

towards	which	my	arguments	most	inclined	.
向	哪个	我的	论点	最多	倾斜	.

我的论点最倾向于哪一方?

[ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [fer] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] . [ˌtuː'tuː] .

This	I	consider	as	a	tolerably	fair	proof	of	impartiality	.	2	.
这	我	考虑	作为	一个	勉强可以接受公平的		证明	的	公正性	.	2	.

我认为这足以证明其公正性。2.

['mɜːrkəntiːl] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pærətɪvli] ['pɑːrʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːsɪz] ,

Mercantile	losses	are	always	comparatively	partial	;	but	the	present	losses	,
商业	损失	是	总是	比较	部分的	;	但	这	展示	损失	,

商业损失总是相对而言的；但目前的损失，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] ['skænti] [prə'duːs] ,

occasioned	by	the	unusual	combination	of	low	prices	,	and	scanty	produce	,
引发	经过	这	异常	组合	的	低的	价格	,	和	稀少	生产	,

由于物价低廉和农产品短缺这种不寻常的组合造成的，

[mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtər] .

must	inflict	a	severe	blow	upon	the	whole	mass	of	cultivators	.
必须	造成	一个	严重	吹	之上	这	所有的	大量的	的	耕耘者	.

必须对全体耕作者造成沉重打击。

[ðer; ðər]['nevər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

There	never	,	perhaps	,	was	known	a	year	more	injurious	to	the	interests	of
那里	绝不	,	也许	,	曾是	已知	一个	年	更多的	有害的	到	这	兴趣	的

['ægrɪkʌltʃər] . [θri:] .

agriculture	.	3	.
农业	.	3	.

也许从来没有哪一年比这一年更损害农业利益。3.

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [læst] [jɪr] .

I	certainly	now	very	much	wish	that	some	regulation	had	been	adopted	last	year	.
我	当然	现在	非常	很多	希望	那	一些	规定	有	到过	已采用	最后的	年	.

我现在非常希望去年就能出台一些相关法规。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kæpɪt(ə)l] ,

It	would	have	saved	the	nation	a	great	loss	of	agricultural	capital	,
它	会	有	已保存	这	国家	一个	伟大的	损失	的	农业	首都	,

这本可以为国家避免巨大的农业资本损失。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

which	it	will	take	some	time	to	recover	.
哪个	它	将要	拿	一些	时间	到	恢复	.

需要一段时间才能恢复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:r'si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [sʌtʃ]

But	it	was	impossible	to	foresee	such	a	year	as	the	present	—	such
但	它	曾是	不可能的	到	预见	这样的	一个	年	作为	这	展示	—	这样的

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	combination	,
一个	组合	,

但谁也无法预料到今年会是这样的一年——这样的各种因素交织在一起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] ['praɪsɪz] . [fɔ:r] .

as	a	very	bad	harvest	,	and	very	low	prices	.	4	.
作为	一个	非常	坏的	收成	,	和	非常	低的	价格	.	4	.

收成很差，价格也很低。4.

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]

I	have	very	little	doubt	that	the	value	of	paper	in	this	country	has	already
我	有	非常	小的	怀疑	那	这	价值	的	纸	在	这	国家	有	已经

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

我几乎毫不怀疑，这个国家的纸张价值已经上涨了。

- [ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

norwithstanding	the	increased	issues	of	the	Bank	.
-	这	增加	问题	的	这	银行	.

尽管银行问题日益增多。

[ði:z] [ɪn'kri:st] ['ɪʃu:z] [aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['feɪljɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

These	increased	issues	I	attribute	chiefly	to	the	great	failures	which	have
这些	增加	问题	我	属性	主要	到	这	伟大的	失败	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] [bæŋks] ,

taken	place	among	country	banks	,
已采取	地方	之中	国家	银行	,

我认为这些日益增多的问题主要归因于各国银行发生的重大失误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **very** 非常 | **great** 伟大的 | **purchases** 购买 | **which** 哪个 | **have** 有 | **been** 到过 | **made** 制成 | **for** 为了 | **the** 这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
continental 大陆 | **markets** 市场 | **,** ,

以及为欧洲大陆市场进行的大量采购，

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn'kriːst] ['ɪʃuːz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] , [ə'kʌmpənid]
and 和 | **,** , | **under** 在下面 | **these** 这些 | **circumstances** 情况 | **,** , | **increased** 增加 | **issues** 问题 | **might** 可能 | **take** 拿 | **place** 地方 | **,** , | **accompanied** 伴随

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['væljuː] .
even 甚至 | **by** 经过 | **a** 一个 | **rise** 上升 | **of** 的 | **value** 价值 | **.** .

在这种情况下，可能会出现更多问题，甚至伴随着价值的上升。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ɪt'self] .
But 但 | **the** 这 | **currency** 货币 | **has** 有 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **recovered** 恢复 | **itself** 本身 | **.** .

但该货币尚未恢复元气。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
The 这 | **real** 真实的 | **exchange** 交换 | **,** , | **during** 期间 | **the** 这 | **last** 最后的 | **year** 年 | **,** , | **must** 必须 | **have** 有 | **been** 到过 | **greatly** 非常 | **in** 在 | **our** 我们的

['feɪvər] ,
favour 偏爱 | **,** ,

过去一年来的实际交流，肯定对我们非常有利。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
although 虽然 | **the** 这 | **nominal** 名义上的 | **exchange** 交换 | **is** 是 | **considerably** 相当 | **against** 反对 | **us** 我们 | **.** .

尽管名义汇率对我们非常不利。

[ðɪs] [ʃoʊ] , [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənsi] [ɪz] [stɪl] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ,
This 这 | **shews** 展示 | **,** , | **incontrovertibly** 无可辩驳地 | **,** , | **that** 那 | **our** 我们的 | **currency** 货币 | **is** 是 | **still** 仍然 | **depreciated** 折旧 | **,** ,

这无可辩驳地表明，我们的货币仍在贬值。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊliən] ['kʌrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
in 在 | **reference** 参考 | **to** 到 | **the** 这 | **bullion** 金条 | **currencies** 货币 | **of** 的 | **the** 这 | **continent** 大陆 | **.** .

指的是非洲大陆的贵金属货币。

[ə; eɪ][pɑːrt] , [haʊ'evər] ,
A 一个 | **part** 部分 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，其中一部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['bʊliən] [ɪn] ['jʊrəp] [nɑːt]
of 的 | **this** 这 | **depreciation** 折旧 | **may** 可能 | **still** 仍然 | **be** 是 | **owing** 欠款 | **to** 到 | **the** 这 | **value** 价值 | **of** 的 | **bullion** 金条 | **in** 在 | **Europe** 欧洲 | **not** 不是

['hævɪŋ] [jet] ['fɔːlən][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər]['lev(ə)l] . [faɪv] .
having 拥有 | **yet** 然而 | **fallen** 倒下 | **to** 到 | **its** 它是 | **former** 以前的 | **level** 等级 | **.** . | **5** 5 | **.** .

这种贬值可能仍然归因于欧洲金银价格尚未跌回之前的水平。5.

['kælkjuleɪtɪd][æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ['liːvrəs][ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] . [sɪks] .
Calculated 计算 | **at** 在 | **twenty** 二十 | **-** - | **four** 四 | **livres** 利弗斯 | **the** 这 | **pound** 磅 | **sterling** 英镑 | **.** . | **6** 6 | **.** .

按1英镑兑换24里弗尔计算。6.

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [ðɪs] [lɔː] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

It	has	been	supposed	by	some	,	that	this	law	cannot	,	and	will	not
它	有	到过	据称	经过	一些	,	那	这	法律	不能	,	和	将要	不是

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] :

be	executed	:
是	执行	:

有人认为，这条法律不可能也不会被执行：

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] [siː] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

but	I	own	I	see	no	grounds	for	such	an	opinion	.
但	我	自己的	我	看	不	理由	为了	这样的	一个	观点	.

但我认为这种观点没有任何依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	difficult	to	execute	prohibitions	against	the	exportation	of	corn	,	when	it
它	是	难的	到	执行	禁令	反对	这	出口	的	玉米	,	什么时候	它

[ɪz][ɪn] [greɪt] ['plenti] ,

is	in	great	plenty	,
是	在	伟大的	很多	,

玉米产量如此之高，很难执行禁止玉米出口的禁令。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] .

but	not	when	it	is	scarce	.
但	不是	什么时候	它	是	稀少	.

但如果资源匮乏，情况就不同了。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - , [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['regjələrli] [ɪk'spɔrtəd][ɑːn][æn; ən]

For	ten	years	before	1757	,	we	had	in	this	country	,	regularly	exported	on	an
为了	十	年	前	-	,	我们	有	在	这	国家	,	经常	导出	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

在1757年之前的十年里，我们国家定期出口平均数量为：

[ə'bʌv] - , - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [wiːt] ,

above	400	,	000	quarters	of	wheat	,
多于	-	,	-	四分之一	的	小麦	,

超过40万夸特小麦，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

and	in	that	year	there	was	at	once	an	excess	of	importation	.
和	在	那	年	那里	曾是	在	一次	一个	过量的	的	输入	.

那一年，进口量立即超过了市场需求。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

With	regard	to	the	alleged	impotence	of	governments	in	this	respect	,
和	看待	到	这	据称	阳痿	的	政府	在	这	尊重	,

关于政府在这方面的所谓无能为力，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fækts] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['wiːknəs] .

it	appears	to	me	that	facts	shew	their	power	rather	than	their	weakness	.
它	出现	到	我	那	事实	展示	他们的	力量	相当	比	他们的	弱点	.

在我看来，事实展现的是它们的力量，而不是它们的弱点。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

To	be	convinced	of	this	,
到	是	确信	的	这	,

要确信这一点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [frʌm; frəm][əˈmerɪkə]

it	is	only	necessary	to	look	at	the	diminished	importations	from	America
它	是	仅有的	必要的	到	看	在	这	减少	进口	从	美国

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

during	the	war	,
期间	这	战争	,

只需看看战争期间从美国进口的减少情况即可。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk]['æftər]['boʊnəˌpɑːrts] [diˈkriːz] .

and	particularly	from	the	Baltic	after	Bonaparte's	decrees	.
和	特别	从	这	波罗的海	后	波拿巴的	法令	.

尤其是在波拿巴颁布法令之后，波罗的海地区的情况更加严重。

[ðə; ði][ˈɪmpɔːrts][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ɪn] - , [wɜːr; wər][baɪ]['speʃ(ə)l]['laisənsiz] ,

The	imports	from	France	and	the	Baltic	in	1810	,	were	by	special	licences	,
这	进口	从	法国	和	这	波罗的海	在	-	,	是	经过	特别的	许可证	,

1810年从法国和波罗的海地区进口的商品需要特别许可证。

['græntɪd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['revənuː] .

granted	for	purposes	of	revenue	.
的确	为了	目的	的	收入	.

为增加财政收入而授予。

[sʌtʃ] ['laisənsiz] [ʃoʊ] [streŋθ] ['ræðər][ðæn; ðən] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Such	licences	shewed	strength	rather	than	weakness	;	and	might	have	been
这样的	许可证	展示	力量	相当	比	弱点	;	和	可能	有	到过

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

这样的许可证展现的是实力而非软弱；而且原本可能会被拒绝。

[ɪf] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən] ['revənuː] [hæd; həd][æt; ət][ðæt] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] . ['sɛvən] .

if	a	greater	object	than	revenue	had	at	that	time	presented	itself	.	7	.
如果	一个	更大的	目的	比	收入	有	在	那	时间	呈现	本身	.	7	.

如果当时出现了比收入更重要的目标。7.

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] - [fræŋks] , - ['senˌtaɪmz] , [ðə; ði] ['hektəliːtər] .

The	average	is	16	francs	,	21	centimes	,	the	Hectolitre	.
这	平均的	是	-	法郎	,	-	厘米	,	这	百升	.

平均价格为 16 法郎 21 生丁，即百升。

[ðə; ði] ['hektəliːtər] [ɪz][əˈbaʊt][wʌn] - 20th [les] [ðæn; ðən][θriː] ['wɪntʃɪstər] ['bʊʃəlz] ,

The	Hectolitre	is	about	1	-	20th	less	than	3	Winchester	bushels	,
这	百升	是	关于	1	-	20th	较少的	比	3	温彻斯特	蒲式耳	,

百升比3温彻斯特蒲式耳少约1/20。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔːrtər] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaʊt] - ['ʃɪlɪŋ] . [eɪt] .

which	makes	the	English	quarter	come	to	about	38	shillings	.	8	.
哪个	制作	这	英语	四分之一	来	到	关于	-	先令	.	8	.

这样算来，这25美分大约相当于38先令。8.

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðæt][ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri]

It	appears	from	the	evidence	,	that	the	corn	from	the	Baltic	is	often	very
它	出现	从	这	证据	,	那	这	玉米	从	这	波罗的海	是	经常	非常

['hevɪli] ['tækst] ,

heavily	taxed	,
重度	已征税	,

种种迹象表明，波罗的海地区的玉米往往被征收非常重的税。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tæks][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	that	this	tax	is	generally	raised	in	proportion	to	our	necessities	.
和	那	这	税	是	一般来说	提高	在	部分	到	我们的	必需品	.

而且，这项税收通常会根据我们的需求成比例地提高。

[ɪn][ə; eɪ] [skers] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevər] [get] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
In 在 **a** 一个 **scarce** 稀少 **year** 年 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **we** 我们 **could** 可以 **never** 绝不 **get** 得到 **any** 任何 **considerable** 大量 **quantity** 数量 **of** 的
[kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,
corn 玉米 **from** 从 **the** 这 **Baltic** 波罗的海 **,**

在这个国家粮食歉收的年份，我们根本无法从波罗的海地区获得大量的玉米。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [praɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . [naɪn] .
without 没有 **paying** 付费 **an** 一个 **enormous** 巨大的 **price** 价格 **for** 为了 **it** 它 **.** . **9** 9 **.** .

无需为此付出巨大代价。9.

[baɪ][ðə; ði]['ri:əl] ['groʊɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][kɔ:rn][aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['ri:əl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]
By 经过 **the** 这 **real** 真实的 **growing** 生长 **price** 价格 **of** 的 **corn** 玉米 **I** 我 **mean** 意思是 **the** 这 **real** 真实的 **quantity** 数量 **of** 的 **labour** 劳动 **and** 和
['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][læst] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
capital 首都 **which** 哪个 **has** 有 **been** 到过 **employed** 受雇 **to** 到 **procure** 采购 **the** 这 **last** 最后的 **additions** 新增内容 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过
[meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prə'du:s] .
made 制成 **to** 到 **the** 这 **national** 国家的 **produce** 生产 **.** .

玉米的实际增长价格，我指的是为获得国民生产总值最近新增部分而实际投入的劳动力和资本数量。

[ɪn] ['evri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['tendənsi]
In 在 **every** 每一个 **rich** 富有的 **and** 和 **improving** 改善 **country** 国家 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **natural** 自然的 **and** 和 **strong** 强的 **tendency** 趋势
[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [praɪs][ʌv; əv] [rɔ:] [prə'du:s] ,
to 到 **a** 一个 **constantly** 不断地 **increasing** 增加 **price** 价格 **of** 的 **raw** 生的 **produce** 生产 **,** ,

在每个富裕且不断发展的国家，原材料价格都存在着不断上涨的自然而强烈的趋势。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] , [prə'gresɪvli] , [lænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər]
owing 欠款 **to** 到 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **employing** , **progressively** , **land** 土地 **of** 的 **an** 一个 **inferior** 下
['kwɑ:ləti] .
quality 质量 **.** .

由于需要逐步使用质量较差的土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tendənsi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rʃəli] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
But 但 **this** 这 **tendency** 趋势 **may** 可能 **be** 是 **partially** 部分 **counteracted** 抵消 **by** 经过 **great** 伟大的 **improvements** 改进 **in** 在 **cultivation** 栽培 **,** ,
[ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
and 和 **economy** 经济 **of** 的 **labour** 劳动 **.** .

但耕作方式的极大改进和劳动力节约可以部分抵消这种趋势。

[si:] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['tri:tɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
See 看 **this** 这 **subject** 主题 **treated** 治疗 **in** 在 **An** 一个 **inquiry** 询问 **into** 进入 **the** 这 **nature** 自然 **and** 和 **progress** 进步 **of** 的
[rent] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] . - .
rent 租 **,** , **just** 只是 **published** 已发布 **.** . **10** - **.** .

参见刚刚出版的《租金的性质和发展调查》一书，该书对这一主题进行了探讨。10.

[sɜːr][dʒɑːn] [sɪn'klɛrz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] : [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Sir	John	Sinclair's	Account	of	the	Husbandry	of	Scotland	:	and	the	General
先生	约翰	辛克莱的	帐户	的	这	畜牧业	的	苏格兰	:	和	这	一般的

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] . - .

Report	of	Scotland	.	11	.
报告	的	苏格兰	.	-	.

约翰·辛克莱爵士的《苏格兰农业概况》和《苏格兰总报告》11。

" ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

"	Inquiry	into	the	Nature	and	Progress	of	Rent	,	and	the	Principles
"	询问	进入	这	自然	和	进步	的	租	,	和	这	原则

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] . " - .

by	which	it	is	regulated	.	"	12	.
经过	哪个	它	是	受监管	.	"	-	.

“对租金的性质和发展及其规制原则的探究。”12.

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ([æz; əz][aɪ] ['ɪntɪmətid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]) [soʊ]['sʌd(ə)n]

I	was	not	prepared	to	expect	(	as	I	intimated	in	the	Observations	)	so	sudden
我	曾是	不是	准备	到	预计	(	作为	我	暗示	在	这	观察	)	所以	突然

[ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

a	fall	in	the	price	of	labour	as	has	already	taken	place	.
一个	落下	在	这	价格	的	劳动	作为	有	已经	已采取	地方	.

正如我在观察中暗示的那样，我并没有预料到劳动力价格会像现在这样突然下降。

[ðɪs] [fɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] ,

This	fall	has	been	occasioned	,	not	so	much	by	the	low	price	of	corn	,
这	落下	有	到过	引发	,	不是	所以	很多	经过	这	低的	价格	的	玉米	,

此次下跌并非完全由玉米价格低迷造成，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][wɜːrk] ,

as	by	the	sudden	stagnation	of	agricultural	work	,
作为	经过	这	突然	停滞	的	农业	工作	,

例如，由于农业工作的突然停滞，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [fɔː'sɔː] . - .

occasioned	by	a	more	sudden	check	to	cultivation	than	I	foresaw	.	13	.
引发	经过	一个	更多的	突然	查看	到	栽培	比	我	预见	.	-	.

这是由于耕作受到的阻碍比我预想的要突然得多。13.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

I	am	strongly	disposed	to	believe	,
我	是	强烈	处置	到	相信	,

我强烈倾向于相信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [friː]

that	it	is	owning	to	the	unwillingness	of	governments	to	allow	the	free
那	它	是	拥有	到	这	不情愿	的	政府	到	允许	这	自由的

['iːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrn] ,

egress	of	their	corn	,
出口	的	他们的	玉米	,

这是由于各国政府不愿允许其玉米自由出口造成的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] , [ðæt] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər]

when	it	is	scarce	,	that	nations	are	practically	so	little	dependent	upon	each	other
什么时候	它	是	稀少	,	那	国家	是	几乎	所以	小的	依赖	之上	每个	其他

[fɔːr; fər][kɔːrn] ,

for	corn	,
为了	玉米	,

当粮食短缺时，各国之间在粮食供应上实际上几乎没有相互依赖。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	they	are	found	to	be	.
作为	他们	是	成立	到	是	.

事实证明确实如此。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈpendənt] .

According	to	all	general	principles	they	ought	to	be	more	dependent	.
根据	到	全部	一般的	原则	他们	应该	到	是	更多的	依赖	.

根据所有一般原则，他们应该更加依赖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,

But	the	great	fluctuations	in	the	price	of	corn	,	occasioned	by	this	unwillingness	,
但	这	伟大的	波动	在	这	价格	的	玉米	,	引发	经过	这	不情愿	,

但正是这种不情愿导致了玉米价格的剧烈波动，

[tend] [tuː; tə] [θroʊ] [iːtʃ] [ˈkʌntri] [bæk] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ɪts] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] .

tend	to	throw	each	country	back	again	upon	its	internal	resources	.
趋向	到	扔	每个	国家	后退	再次	之上	它是	内部的	资源	.

往往会使每个国家再次依赖其内部资源。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [praɪs] ,

This	was	remarkably	the	case	with	us	in	1800	and	1801	,	when	the	very	high	price	,
这	曾是	非常	这	案件	和	我们	在	-	和	-	,	什么时候	这	非常	高的	价格	,

1800年和1801年，情况正是如此，当时物价非常高。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [kɔːrn] , [geɪv] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] [ˈægrɪkʌltʃər] .

which	we	paid	for	foreign	corn	,	gave	a	prodigious	stimulus	to	our	domestic	agriculture	.
哪个	我们	有薪酬的	为了	外国的	玉米	,	给予	一个	惊人	刺激	到	我们的	国内的	农业	.

我们用这笔钱从国外进口玉米，极大地刺激了我国国内农业的发展。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ˈɪmpɔːrts] [ˈfɔːrən] [kɔːrn] ,

A	large	territorial	country	,	that	imports	foreign	corn	,
一个	大的	领土	国家	,	那	进口	外国的	玉米	,

一个幅员辽阔、进口外国玉米的国家，

[ɪz] [ɪkˈspoʊzd] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈveriəb(ə)l] [dɪˈpendəns] ,

is	exposed	not	infrequently	to	the	fluctuations	which	belong	to	this	kind	of	variable	dependence	,
是	裸露	不是	不常	到	这	波动	哪个	属于	到	这	种类	的	多变的	依赖性	,

它经常会受到此类变量依赖关系所带来的波动的影响，

[wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [kɔːrn] [ˈriːəli] [friː] . - .

without	obtaining	the	cheapness	that	ought	to	accompany	a	trade	in	corn	really	free
没有	获得	这	廉价	那	应该	到	陪伴	一个	贸易	在	玉米	真的	自由的

. 14 .
. - .

没有获得玉米交易本应有的廉价性，而玉米交易实际上是免费的。14.

[siː] [ðɪs] ['sʌbʤekt] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

See	this	subject	treated	in	An	Inquiry	into	the	Nature	and	Progress	of
看	这	主题	治疗	在	一个	询问	进入	这	自然	和	进步	的

[rents] . - .

Rents	.	15	.
租金	.	-	.

参见《地租的性质和发展研究》第15章对这一主题的论述。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rent] . - .

Inquiry	into	the	Nature	and	Progress	of	Rent	.	16	.
询问	进入	这	自然	和	进步	的	租	.	-	.

对租金的性质和发展进行调查。16.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] ['tʃiːfli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

It	is	to	this	class	of	persons	that	I	consider	myself	as	chiefly	belonging	.
它	是	到	这	班级	的	人	那	我	考虑	我	作为	主要	属于	.

我自认为主要属于这类人。

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri][ænd; ənd]

Much	the	greatest	part	of	my	income	is	derived	from	a	fixed	salary	and
很多	这	最	部分	的	我的	收入	是	衍生的	从	一个	固定的	薪水	和

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] . - .

the	interest	of	money	in	the	funds	.	17	.
这	兴趣	的	钱	在	这	资金	.	-	.

我的大部分收入来自固定工资和基金的利息。17.

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['kʌntri] [meɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

It	often	happens	that	the	high	prices	of	a	particular	country	may	diminish	the
它	经常	发生	那	这	高的	价格	的	一个	特别的	国家	可能	减少	这

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪts][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'maʊnt]

quantity	of	its	exports	without	diminishing	the	value	of	their	amount
数量	的	它是	出口	没有	减少	这	价值	的	他们的	数量

[ə'brɔːd] ;

abroad	;
国外	;

经常会出现这样的情况：某个国家的物价高企，导致其出口数量减少，但出口额却没有减少；

[ɪn] [wɪʧ] [keɪs] [ɪts] ['fɔːrən] [treɪd] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

in	which	case	its	foreign	trade	is	peculiarly	advantageous	,
在	哪个	案件	它是	外国的	贸易	是	奇特地	有利	,

在这种情况下，其对外贸易具有独特的优势。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kə'mɑːdətiz] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ]

as	it	purchases	the	same	amount	of	foreign	commodities	at	a	much
作为	它	购买	这	相同的	数量	的	外国的	商品	在	一个	很多

[les] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] . - .

less	expense	of	labour	and	capital	.	18	.
较少的	费用	的	劳动	和	首都	.	-	.

因为它可以用更少的劳动力和资本成本购买相同数量的外国商品。18.

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rent] . - .

Inquiry	into	the	Nature	and	Progress	of	Rent	.	19	.
询问	进入	这	自然	和	进步	的	租	.	-	.

对租金的性质和发展进行调查。19.

[ðɪs] [praɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['ferli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd]

This	price	seems	to	be	pretty	fairly	consistent	with	the	idea	of	getting	rid
这	价格	似乎	到	是	漂亮的	相当	持续的	和	这	主意	的	获得	摆脱

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	that	part	of	our	high	prices	which	belongs	to	excessive	issues	of	paper	,
的	那	部分	的	我们的	高的	价格	哪个	属于	到	过多的	问题	的	纸	,

这个价格似乎与我们削减高价中因纸张过剩而产生的成本这一理念相当一致。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [greɪt] [welθ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	retaining	only	that	part	which	belongs	to	great	wealth	,	combined	with	a
和	保留	仅有的	那	部分	哪个	属于	到	伟大的	财富	,	合并	和	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

system	of	restrictions	.
系统	的	限制	.

只保留属于巨额财富的那部分，并辅以限制制度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神